叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第8期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000001

2. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第8期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第8期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)
第1/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpeni] [ˈdʒɜːrn(ə)l] .
THE IRISH PENNY JOURNAL .
这 爱尔兰 一分钱 杂志 .

爱尔兰便士杂志。

[ˈnʌmbər] [eɪt] .
Number 8 .
数字 8 .

第8号。

[ˈsætərdeɪ] , [ˈɔːgəst] - , - .
SATURDAY , AUGUST 22 , 1840 .
周六 , 八月 - , - .

1840年8月22日，星期六。

[ˈvɑːljəm] [aɪ] .
Volume I .
体积 我 .

第一卷。

[ðə; ði] [haʊθ] [ˈlaɪthaʊs] .
THE HOWTH LIGHTHOUSE .
这 豪斯 灯塔 .

霍斯灯塔。

[ðə; ði][boʊld][ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ˈɪnsəleɪtɪd] [ˈprɑːməntɔːri] [kɔːld] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [haʊθ] ,
The bold and nearly insulated promontory called the Hill of Howth ,
这 大胆的 和 几乎 绝缘的 海角 称为 这 爬坡道 的 霍斯 ,

这座雄伟而几乎与世隔绝的海岬被称为霍斯山。

[wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði] [nɔːrθ] - [ˈiːstərn] [ˈtɜːrmɪnəs][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ˈdʌblɪn] ,
which forms the north - eastern terminus of the Bay of Dublin ,
哪个 表格 这 北 - 东 终点站 的 这 湾 的 都柏林 ,

它构成了都柏林湾的东北端，

[wʊd] [ɪn][ɪtˈself] [səˈplaɪ] [əˈbʌndənt] [məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌtɑːpəˈgræfɪk(ə)l] [ˈvɑːljəm] — [ænd; ənd][ə; eɪ]
would in itself supply abundant materials for a topographical volume — and a
会 在 本身 供应 丰富 材料 为了 一个 地形 体积 — 和 一个
[moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [wɜːrk][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] .
most interesting work it might be made .
最多 有趣的 工作 它 可能 是 制成 .

这本身就能为地形学著作提供丰富的素材——而且可能会创作出一部非常有趣的作品。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dʒiˈɑːlədʒɪst] , [ˈbɑːtənɪst] , [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəlɪst] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][æn; ən] [əˈbʌndənt] [stɔːr]
For the geologist , botanist , and naturalist , it has an abundant store
为了 这 地质学家 , 植物学家 , 和 博物学家 , 它 有 一个 丰富 店铺
[ʌv; əv] [ətˈrækʃnz] ,
of attractions ,
的 景点 ,

对于地质学家、植物学家和博物学家来说，这里蕴藏着丰富的研究和探索价值。

[waɪl] [ɪts] ['veriəs] ['eɪnʃənt] ['mɔnjuməns] [ʌv; əv] ['evri] [klæs] [ænd; ənd][eɪdʒ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ri:gl]
while **its** **various** **ancient** **monuments** **of** **every** **class** **and** **age** **,** **from** **the** **regal**
尽管 它是各种各样的 古老的 纪念碑 的 每一个 班级 和 年龄 , 从 这 尊贵
['fɔ:rtrəs] ,
fortress **,**
堡垒 ,

而其各个时期、各个阶层的古代遗迹，从皇家堡垒，

[ðə; ði] [sə'pʌlkrəl] [kern] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv]['peɪgən] [taɪmz] , [tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:rli]
the **sepulchral** **cairn** **,** **and** **the** **cromleac** **of** **Pagan** **times** **,** **to** **the** **early**
这 墓穴 石堆 , 和 这 - 的 异教徒 时代 , 到 这 早期的
['krɪstʃən] ['ɔ:rətɔ:ri] ,
Christian **oratory** **,**
基督教 演说 ,

从异教时代的墓冢和石堆，到早期基督教的演说，

[ðə; ði] ['æbi] [ænd; ənd][ðə; ði][bə'roʊniəl][hɔ:l][ʌv; əv]['leɪtər] ['jɪrz] ,
the **abbey** **and** **the** **baronial** **hall** **of** **later** **years** **,**
这 修道院 和 这 男爵 大厅 的 之后 年 ,

修道院和后来的男爵府邸，

[wʊd] [sə'plaɪ] [æn; ən] ['i:kwəli] ['æmp(ə)l] [stɑ:k] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['æntɪkweri] [ænd; ənd]
would **supply** **an** **equally** **ample** **stock** **of** **materials** **for** **the** **antiquary** **and**
会 供应 一个 同样地 充足 库存 的 材料 为了 这 古董商 和
[ðə; ði][hɪ'stɔ:riən] .
the **historian** **.**
这 历史学家 .

这将为古物学家和历史学家提供同样丰富的资料。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] , [ɔ:r][moʊst][ʌv; əv] [ði:z] [fitʃər] ,
With **all** **,** **or** **most** **of** **these** **features** **,**
和 全部 , 或者 最多 的 这些 特征 ,

具备所有这些特性，或者其中大部分特性，

[wi:; wi] [prə'poʊz] [tu:; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] ['sʌmwʌt] [fə'mɪliər] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['fju:tʃər] ['nʌmbərz] ;
we **propose** **to** **make** **our** **readers** **somewhat** **familiar** **in** **our** **future** **numbers** **;**
我们 提出 到 制作 我们的 读者 有些 熟悉的 在 我们的 未来 数字 ;

我们计划在未来的期刊中让读者对我们的内容有所了解；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] ['pɜ:rpəs] [ɪz]['oʊnli][tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ɪts]
but **our** **present** **purpose** **is** **only** **to** **give** **some** **account** **of** **one** **of** **its**
但 我们的 展示 目的 是 仅有的 到 给 一些 帐户 的 一 的 它是
[moʊst]['ri:s(ə)ntli] [i'rektid] ['strʌktʃər] — [ðə; ði] ['sɪŋgjələrli] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['laɪthaʊs]
most **recently** **erected** **structures** **—** **the** **singularly** **picturesque** **and** **beautiful** **lighthouse**
最多 最近 竖立 结构 — 这 单独地 如画 和 美丽的 灯塔
,
,
,

但我们目前的目的只是介绍一下这里最新建造的建筑之一——风景如画、美轮美奂的灯塔。

[wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [dɪ'pɪkt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['pri:fɪkst] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
which **we** **have** **attempted** **to** **depict** **in** **our** **prefixed** **illustration** **.**
哪个 我们 有 尝试过 到 描绘 在 我们的 前缀 插图 .

我们在前面的插图中试图描绘这一点。

[ðə; ði] ['beɪli] ['laɪthaʊs] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:pjələrli] [kɔ:ld] , [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['i:stərn]
The **Baily** **lighthouse** **,** **as** **it** **is** **popularly** **called** **,** **is** **situated** **at** **the** **eastern**
这 贝利 灯塔 , 作为 它 是 广为人知 称为 , 是 位于 在 这 东
[ɪk'streməti][ʌv; əv] [haʊθ] ,
extremity **of** **Howth** **,**
末端 的 霍斯 ,

这座俗称贝利灯塔的灯塔位于霍斯镇的东端。

[ɑːn][ə; eɪ] ['nɪrli] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [rɑːk] , [huːz] ['vɜːrteks][ɪz] ['elɪveɪtɪd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [fiːt]
on 在 **a** 一个 **nearly** 几乎 **perpendicular** 垂直 **rock** 岩石 **,** , **whose** 谁 **vertex** 顶点 **is** 是 **elevated** 升高 **one** 一 **hundred** 百 **and** 和 **ten** 十 **feet** 脚
[ə'bʌv] [haɪ] - ['wɔːtər][mɑːrk] .
above 多于 **high** 高的 **-** - **water** 水 **mark** 标记 **.** .

在一块近乎垂直的岩石上，其顶点比高水位线高出一百一十英尺。

[ðɪs] [rɑːk] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nɪrli] ['ɪnsəleɪtɪd] ,
This 这 **rock** 岩石 **,** , **which** 哪个 **is** 是 **nearly** 几乎 **insulated** 绝缘的 **,** ,

这块几乎完全隔绝的岩石，

[ɪz][ðə; ði]['tɜːrmɪnəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['næroʊ] [pɪ'nɪnsələr][ʌv; əv] [stɪl] ['haɪər] ['æltɪtuːd] ,
is 是 **the** 这 **terminus** 终点站 **of** 的 **a** 一个 **long** 长的 **and** 和 **narrow** 狭窄的 **peninsula** 半岛 **of** 的 **still** 仍然 **higher** 更高 **altitude** 高度 **,** ,

它是地势更高、狭长半岛的尽头。

[wɪtʃ] ['stretʃɪz] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːməntɔːri] ,
which 哪个 **stretches** 伸展 **out** 出去 **into** 进入 **the** 这 **sea** 海 **from** 从 **the** 这 **eastern** 东 **end** 结尾 **of** 的 **the** 这 **promontory** 海角 **,** ,

它从海岬东端延伸到海里，

[ænd; ənd] [huːz] [klɪfs] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [prɪ'sɪpɪtəs] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] ,
and 和 **whose** 谁 **cliffs** 悬崖 **are** 是 **equally** 同样地 **precipitous** 陡峭 **on** 在 **both** 两个都 **sides** 侧面 **,** ,

两侧悬崖同样陡峭，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [kæn; kən][biː; bi]
so 所以 **that** 那 **the** 这 **most** 最多 **striking** 引人注目 **and** 和 **romantic** 浪漫的 **views** 浏览 **of** 的 **the** 这 **lighthouse** 灯塔 **can** 能 **be** 是
[hæd; həd][frʌm; frəm] ['veriəs] [pɔɪnts] ,
had 有 **from** 从 **various** 各种各样的 **points** 积分 **,** ,

因此，从不同的角度都可以欣赏到灯塔最引人注目、最浪漫的景色。

[ɪn][sʌm; səm] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] - [baʊnd] [siː] , [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]
in 在 **some** 一些 **commanding** 指挥 **the** 这 **horizon** 地平线 **-** - **bound** 边界 **sea** 海 **,** , **and** 和 **in** 在 **others** 其他的 **the** 这 **Bay** 湾 **of** 的
['dʌblɪn] ,
Dublin 都柏林 **,** ,

有的俯瞰着绵延至地平线的大海，有的则俯瞰着都柏林湾。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['siːnɜ-iːz] [ʌv; əv] ['wʊdɪd] ['kʌntri] [ænd; ənd]['maʊnt(ə)n]['reɪndʒɪz] .
with 和 **all** 全部 **its** 它是 **delightful** 愉快 **sceneries** 风景 **of** 的 **wooded** 树木繁茂的 **country** 国家 **and** 和 **mountain** 山 **ranges** 范围 **.** .

这里拥有迷人的林地和山脉景色。

[ðə; ði] [vjuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]
The 这 **view** 看法 **which** 哪个 **we** 我们 **have** 有 **chosen** 选定 **for** 为了 **our** 我们的 **illustration** 插图 **is** 是 **taken** 已采取 **from** 从 **the** 这
['nɔːrðərn] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [pɪ'nɪnsələr] ,
northern 北方 **side** 边 **of** 的 **this** 这 **peninsula** 半岛 **,** ,

我们选择的插图视角是从半岛北侧拍摄的。

[ðæt] [prɪ'zentɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɔ:l'redi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['sevrəl] ['pɑ:pjələr]
that **presented** **from** **the** **other** **side** **having** **been** **already** **published** **in** **several** **popular**
那 呈现 从 这 其他 边 拥有 到过 已经 已发布 在 一些 受欢迎的
[wɜ:rks] ;
works **;**
作品 ;

对方提出的观点已经在几部科普作品中发表过;

[bʌt; bət][wi:; wi] [trʌst] [ðæt] [ðɪs] [vju:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [di:md] [les] ['straɪkɪŋ] [ɔ:r] [ˌpɪktʃə'resk] ;
but **we** **trust** **that** **this** **view** **will** **not** **be** **deemed** **less** **striking** **or** **picturesque** **;**
但 我们 相信 那 这 看法 将要 不是 是 被认为 较少的 引人注目 或者 如画 ;

但我们相信，这一景象不会被认为不够引人注目或风景如画;

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔ:r] [roʊ'mæntɪk]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪz][nɑ:t]
and **we** **are** **of** **opinion** **that** **a** **more** **romantic** **subject** **of** **its** **kind** **is** **not**
和 我们 是 的 观点 那 一个 更多的 浪漫的 主题 的 它是 种类 是 不是
[tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['empaɪər] .
to **be** **found** **in** **the** **empire** **.**
到 是 成立 在 这 帝国 .

我们认为，在这个帝国中，再也找不到比这更浪漫的题材了。

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ɪz][ɪt'self][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['bju:ti] ,
The **lighthouse** **is** **itself** **an** **object** **of** **great** **interest** **and** **beauty** **,**
这 灯塔 是 本身 一个 目的 的 伟大的 兴趣 和 美丽 ,

灯塔本身就是一件非常有趣且美丽的物品。

[ænd; ənd][ɪz] [kən'strʌktɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [ə'pru:vd] ['mɒdlz] [ʌv; əv]['mɑ:dərn][taɪmz] .
and **is** **constructed** **according** **to** **the** **most** **approved** **models** **of** **modern** **times** **.**
和 是 建造 根据 到 这 最多 得到正式认可的 模型 的 现代的 时代 .

它是按照现代最受认可的模型建造的。

[ɪts][fɔ:rm][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frʌstreɪtɪd] [koʊn] , [sə'pɔ:rtɪŋ] [ə; eɪ]['læntərn] [wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪts] [ə; eɪ] [fɪkst]
Its **form** **is** **that** **of** **a** **frustrated** **cone** **,** **supporting** **a** **lantern** **which** **exhibits** **a** **fixed**
它是 形式 是 那 的 一个 沮丧的 锥体 , 支持 一个 灯笼 哪个 展品 一个 固定的
[braɪt] [laɪt] .
bright **light** **.**
明亮的 光 .

它的形状像一个受挫的圆锥体，支撑着一个发出固定明亮光线的灯笼。

[ðə; ði] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli][ə'dɑ:ptɪd][baɪ][ðə; ði] ['trɪnəti] -
The **illumination** **,** **according** **to** **the** **system** **now** **generally** **adopted** **by** **the** **Trinity** **-**
这 照明 , 根据 到 这 系统 现在 一般来说 已采用 经过 这 三位一体 -
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

根据目前三一教堂普遍采用的系统，照明情况如下:

[ɪz] [prə'du:st] [baɪ][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [rɪf'lektəz] [graʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌpærə'bɑ:lɪk][fɔ:rm] ,
is **produced** **by** **a** **set** **of** **reflectors** **ground** **to** **the** **parabolic** **form** **,**
是 生产 经过 一个 放 的 反射器 地面 到 这 抛物线 形式 ,

由一组研磨成抛物线形状的反射器产生，

[ɪn][ðə; ði]['fəʊsaɪ; 'fəʊkaɪ][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['twenti] [lɑ:rdʒ][ɔɪl][læmps][ɑ:r; ər] [pleɪst] : [æn; ən]['aʊtər] ['gæləri] ,
in **the** **foci** **of** **which** **twenty** **large** **oil** **lamps** **are** **placed** **:** **an** **outer** **gallery** **,**
在 这 焦点 的 哪个 二十 大的 油 灯 是 放置 : 一个 外 画廊 ,

其中最引人注目的是二十盏大型油灯：一个外围走廊，

['laɪtli] [bʌt; bət] [sɪ'kjʊrli] ['reɪld] , [sə'raʊndz] [ðə; ði][doʊm] .
lightly **but** **securely** **railed** **,** **surrounds** **the** **dome** **.**
轻轻 但 安全地 有轨电车 , 周围环境 这 穹顶 .

穹顶周围设有轻便但牢固的栏杆。

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ɪts] [iːst] [saɪd] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] ,
Connected with the building on its east side , there is a large room ,
连接 和 这 建筑 在 它是 东方 边 , 那里 是 一个 大的 房间 ,

与大楼东侧相连的是一个大房间，

[wɪtʃ] ['əupənz][baɪ]['foʊldɪŋ] [dɔːz] [ɑːn][ə; eɪ]['plætfɔːrm] , [ænd; ənd] [wer] [æn; ən] ['eksələnt] ['telɪskoʊp]
which opens by folding doors on a platform , and where an excellent telescope
哪个 打开 经过 折叠式的 门 在 一个 平台 , 和 在哪里 一个 出色的 望远镜
[ɪz] [kept] ,
is kept ,
是 保留 ,

它通过平台上的折叠门打开，里面存放着一台非常好的望远镜。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃoʊlz] [wɪtʃ] [əb'strʌkt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [meɪ] [biː; bi]
by means of which the shoals which obstruct the entrance to the bay may be
经过 方法 的 哪个 这 浅滩 哪个 阻碍 这 入口 到 这 湾 可能 是
[dɪ'stɪŋktli] [əb'zɜːrvd] — ['neɪmli] ,
distinctly observed — namely ,
明显地 观察到 — 即 ,

由此可以清楚地观察到阻碍海湾入口的浅滩——即

[ðə; ði] [greɪt] [kɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['benɪt] [ænd; ənd] ['bɜ˞ːfɜ˞d] [bæŋks] ,
the great Kish , and the Bennet and Burford banks ,
这 伟大的 基什 , 和 这 贝内特 和 伯福德 银行 ,

伟大的基什岛，以及贝内特河和伯福德河岸，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [lɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪk'stendɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wikləu] [ænd; ənd] ['weksfəd] [koʊsts] ,
which are links of the chain extending along the Wicklow and Wexford coasts ,
哪个 是 链接 的 这 链 扩展 沿着 这 威克洛 和 韦克斯福德 海岸 ,
[ænd; ənd] [kɔːld]
and called
和 称为

它们是沿着威克洛和韦克斯福德海岸延伸的链条上的环节，被称为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [graʊndz] .
the Irish grounds .
这 爱尔兰 理由 .

爱尔兰球场。

[ðiːz] , [ðoʊ] [nɑːt]['vɪzəb(ə)l] , [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋktli] [mɑːrkt] [ɪn] ['stɔːrmi] ['weðər] [baɪ][ðə; ði][sɜːrf] ,
These , though not visible , are distinctly marked in stormy weather by the surf ,
这些 , 尽管 不是 可见的 , 是 明显地 标记 在 暴风雨 天气 经过 这 冲浪 ,

这些痕迹虽然肉眼看不见，但在暴风雨天气中会被海浪清晰地标记出来。

[wɪtʃ] [breɪks] ['oʊvər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːmən] ['vaɪələns] ,
which breaks over them with uncommon violence ,
哪个 休息 超过 他们 和 罕见 暴力 ,

它以罕见的猛烈力量向他们袭来，

[ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [əb'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] .
and form a dangerous obstruction to the approach to the bay .
和 形式 一个 危险的 梗阻 到 这 方法 到 这 湾 .

并对通往海湾的航道形成危险的障碍。

[ðə; ði] ['beɪli] ['laɪthaʊs] [wʌz; wəz] [i'rektid] [baɪ][ðə; ði]['bæləst] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] [ɪn] - ,
The Baily lighthouse was erected by the Ballast Board of Dublin in 1814 ,
这 贝利 灯塔 曾是 竖立 经过 这 压载物 木板 的 都柏林 在 - ,

贝利灯塔由都柏林压舱物委员会于1814年建造。

['priːviəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [haʊθ] [laɪt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kɑːmənli] [kɔːld] ,

previous	to	which	time	the	Howth	light	,	as	it	was	commonly	called	,
以前的	到	哪个	时间	这	霍斯	光	,	作为	它	曾是	通常	称为	,

在此之前，霍斯灯塔（Howth light）通常被称为

[stʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɪl] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

stood	on	a	hill	considerably	more	to	the	north	,
站立	在	一个	爬坡道	相当	更多的	到	这	北	,

站在更北边的一座小山上，

[ænd; ənd] [æt; ət] [æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [siː] ['lev(ə)l] .

and	at	an	elevation	of	more	than	three	hundred	feet	above	sea	level	.
和	在	一个	海拔	的	更多的	比	三	百	脚	多于	海	等级	.

海拔超过海平面三百英尺。

[ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [ɪts] [greɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [led] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [ɪts] ['biːɪŋ] [ə'bændənd] ,

This	circumstance	of	its	great	elevation	,	led	,	however	,	to	its	being	abandoned	,
这	环境	的	它是	伟大的	海拔	,	引领	,	然而	,	到	它是	存在	弃	,

然而，正是由于地势高耸，才导致了它的废弃。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪli] ['laɪthaʊs] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ,

and	the	erection	of	the	Baily	lighthouse	in	its	place	,
和	这	勃起	的	这	贝利	灯塔	在	它是	地方	,

并在原址上建造了贝利灯塔。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['friːkwəntli] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [klaʊdz] [ænd; ənd] [mɪst] ,

as	it	was	found	to	be	frequently	involved	in	clouds	and	mist	,
作为	它	曾是	成立	到	是	频繁地	涉及	在	云	和	薄雾	,

因为人们发现它经常出现在云雾中。

[waɪl] ['loʊər] ['steɪʃənz] [wɜːr; wər] [klɪr] [ænd; ənd] [wel] [dɪ'faɪnd] .

while	lower	stations	were	clear	and	well	defined	.
尽管	降低	车站	是	清除	和	出色地	定义	.

而较低处的站点则清晰明确。

[ðə; ði] ['beɪli] ['laɪthaʊs] [ɪz] [ə; eɪ] [spɑːt] [ʌv; əv] [noʊ] [les] [ˌæntɪ'kweriən] [ðæn; ðən] [ˌpɪktʃə'resk] ['ɪntrəst] .

The	Baily	lighthouse	is	a	spot	of	no	less	antiquarian	than	picturesque	interest	.
这	贝利	灯塔	是	一个	点	的	不	较少的	古玩	比	如画	兴趣	.

贝利灯塔不仅是一处风景如画的景点，更具有重要的历史价值。

[ɪts] [neɪm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːgneɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lætn] ['bæliəm] ,

Its	name	,	which	is	cognate	with	the	Latin	ballium	,
它是	姓名	,	哪个	是	同源词	和	这	拉丁	巴利姆	,

它的名字与拉丁语 ballium 同源，

[ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['sɜːrkjələr] [stoʊn] ['fɔːrtrəs] [wɪtʃ] [en'sɜːkəld] [ðə; ði] ['eɪpeks] [ʌv; əv]

is	derived	from	an	ancient	circular	stone	fortress	which	encircled	the	apex	of
是	衍生的	从	一个	古老的	圆	石头	堡垒	哪个	包围	这	顶点	的

[ðə; ði] [rɑːk] ,

the	rock	,
这	岩石	,

它源自环绕岩石顶端的一座古代圆形石堡。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ɪg'zɪstɪd] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	of	which	considerable	remains	existed	previous	to	the	erection	of	the
和	的	哪个	大量	遗迹	存在	以前的	到	这	勃起	的	这

['prez(ə)nt] ['bɪldɪŋz] .

present	buildings	.
展示	建筑物	.

在建造现在的建筑之前，这些建筑已经留下了相当多的遗迹。

[ðɪs] [greɪt] [kiːp] [wʌz; wəz]['fɔːtifaid][baɪ] [θriː] ['ɜːrθn] [wɔːlz] ,
This great keep was fortified by three earthen walls ,
这 伟大的 保持 曾是 强化 经过 三 土 墙壁 ,

这座宏伟的城堡由三道土墙加固。

[wɪð; wɪθ] [diːp] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['dɪtʃɪz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] [pɪ'nɪnsələr] ,
with deep intervening ditches placed at the entrance to the narrow peninsula ,
和 深的 介入 沟渠 放置 在 这 入口 到 这 狭窄的 半岛 ,

在通往狭窄半岛的入口处设置了很深的沟渠，

[ænd; ənd][baɪ] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and by extending from one side of it to the other ,
和 经过 扩展 从 一 边 的 它 到 这 其他 ,

并且通过从它的一侧延伸到另一侧，

[kʌt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [kəm'pliːtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːməntɔːri] .
cut it off completely from the promontory .
切 它 离开 完全地 从 这 海角 .

将其与海岬完全隔绝。

[ðiːz] [wɜːrks] [stɪl] [rɪ'meɪn] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ruːɪnəs] [steɪt] ;
These works still remain , though in a very ruinous state ;
这些 作品 仍然 保持 , 尽管 在 一个 非常 毁灭性的 状态 ;

这些作品至今仍然存在，但已破败不堪；

[jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli] [dɪ'stɪŋkt][tuː; tə][mɑːrk][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] ,
yet they are sufficiently distinct to mark their purpose ,
然而 他们 是 足够 清楚的 到 标记 他们的 目的 ,

但是它们之间又有足够的区别，足以表明它们的用途。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [dɪ'fensɪv] [wɜːrks][ɪn][juːz]
and to convey a good idea of the style of military defensive works in use
和 到 传达 一个 好的 主意 的 这 风格 的 军队 防守 作品 在 使用
[ɪn] [ɪk'striːmli] [rɪ'moʊt] [taɪmz] .
in extremely remote times .
在 极其 偏僻的 时代 .

并传达对遥远时代所使用的军事防御工事风格的良好印象。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔːrdnəns] [mæp] .
They will be found marked on the Ordnance map .
他们 将要 是 成立 标记 在 这 军械 地图 .

它们会在军械图上标明。

[ɪn][ðə; ði]['pɑːpjələr] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [haʊθ] , [ðiːz] [wɜːrks] — [laɪk][moʊst] ['ʌðər] [ɪn]['aɪərlənd] ,
In the popular traditions of Howth , these works — like most others in Ireland ,
在 这 受欢迎的 传统 的 霍斯 , 这些 作品 — 喜欢 最多 其他的 在 爱尔兰 ,

按照霍斯地区的民间传统，这些作品——就像爱尔兰的大多数其他作品一样——

[ðə; ði]['riːəl]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [fər'gɑːtn] — [ɑːr; ər][ə'skraɪbd][tuː; tə][ðə; ði] [deɪnz] ,
the real origin of which has been forgotten — are ascribed to the Danes ,
这 真实的 起源 的 哪个 有 到过 被遗忘的 — 是 归因于 到 这 丹麦人 ,
[ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv] [huːm] ,
a remnant of whom ,
一个 剩 的 谁 ,

其真正的起源已被遗忘——人们将其归因于丹麦人，而丹麦人的后裔……

['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][klɑːn'tɑːrf][ɪn] - , [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]['fɔːtifaid]
after the battle of Clontarf in 1014 , were supposed to have fortified
后 这 战斗 的 克朗塔夫 在 - , 是 据称 到 有 强化
[ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [pɪ'nɪnsələr] ,
themselves in this peninsula ,
他们自己 在 这 半岛 ,

1014年克朗塔夫战役之后，他们据称在这个半岛上构筑了防御工事。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɔːf][ɪn][ðer; ðər]['ves(ə)lz] .
till they were carried off in their vessels .
直到 他们 是 携带 离开 在 他们的 船只 .

直到他们被船只运走。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [trə'dɪʃ(ə)n][ɪz] ['hoʊlli] [ə'poʊzd] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
But such tradition is wholly opposed to history ,
但 这样的 传统 是 完全 反对 到 历史 ,

但这种传统与历史完全背道而驰。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrks] [ðəm'selvz] [ɪg'zɪbɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ɪts] ['fæləsi] ; [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ]
and the works themselves exhibit sufficient evidences of its fallacy ; they belong
和 这 作品 他们自己 展览 充足的 证据 的 它是 谬论 ; 他们 属于
[tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] [eɪdʒ] ,
to a much earlier age ,
到 一个 很多 早些时候 年龄 ,

而这些作品本身就充分证明了这种谬误；它们属于更早的时代。

['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [dʌn] - - ([prə'naʊnst] [dʌn] - -
being nothing less than the remains of Dun - Criomthan (pronounced Dun - Criffan
存在 没有什么 较少的 比 这 遗迹 的 逼债 - - (发音 逼债 - -
) , [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv] - [ˌɛn 'aɪ 'eɪ] - ['nɑːiə] ,
) , the fortress of Criomthan Nia - nair ,
) , 这 堡垒 的 - 妮娅 - 奈尔 ,

正是邓-克里姆坦（发音为邓-克里芬）的遗迹，即克里姆坦·尼亚-奈尔的要塞。

[huː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] ['hɪstɔɪiːz, 'hɪstriːz] , [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]['aɪərlənd][ɪn]
who , according to our ancient histories , ascended the throne of Ireland in
WHO , 根据 到 我们的 古老的 历史 , 上升 这 王座 的 爱尔兰 在
[ðə; ði] [jɪr] - ,
the year 74 ,
这 年 - ,

根据我们的古代史料记载，他于公元74年登上爱尔兰王位。

[ænd; ənd] [huː] , ['æftər] ['biːɪŋ] [diː'θraʊnd] , [daɪd][ɪn] [ðɪs] ['fæstnəs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
and who , after being dethroned , died in this fastness in the year 90 ,
和 WHO , 后 存在 被废黜 , 死亡 在 这 快速 在 这 年 - ,

他被废黜后，于公元90年死于此地。

['æftər][ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] .
after a reign of sixteen years .
后 一个 在位 的 十六 年 .

在位十六年后。

[hɪz; ɪz] [sə'pʌlkrəl] [kern] — ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [sliːəv] - ['mɑːrtn] ,
His sepulchral cairn — crowning the summit of Sliabh - Martin ,
他的 墓穴 石堆 — 加冕 这 首脑 的 斯利阿布 - 马丁 ,

他的坟墓石碑——加冕在斯利亚布-马丁山顶上，

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['pɪnək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bɪn] - - — [ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
the highest pinnacle of the ancient Bin - edair — is still to be seen .
这 最高 巅峰 的 这 古老的 垃圾桶 - - — 是 仍然 到 是 已见 .

古老的宾艾代尔山的最高峰——至今仍未被发现。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] [wɪl] ['hoʊlli] [ə'blɪtəreɪt] [ðiːz] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌns]['paʊərf(ə)l]
A century or two more will wholly obliterate these remains of the once powerful
一个 世纪 或者 二 更多的 将要 完全 泯 这些 遗迹 的 这 一次 强大的
[prɪns] [ænd; ənd] ['wɔːriər] - ;
prince and warrior Criomthan ;
王子 和 战士 - ;

再过一两个世纪，曾经强大的王子和战士克里姆坦的遗骸将彻底消失；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sə'lebrəti] [bi'lɔŋz] [tu:; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [ðʌs] [pæs] [ə'weɪ] .

but	his	celebrity	belongs	to	history	,	and	will	not	thus	pass	away	.
但	他的	名人	属于	到	历史	,	和	将要	不是	因此	经过	离开	.

但他的名声属于历史，不会因此而消逝。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][θɜ:rd] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] [ðæt] [ə'grikələ]['fɔ:tifaid][ðə; ðɪ] [baʊndz] [ʌv; əv]

It	was	in	the	third	year	of	his	reign	that	Agricola	fortified	the	bounds	of
它	曾是	在	这	第三	年	的	他的	在位	那	阿格里科拉	强化	这	界限	的

[ðə; ðɪ]['roʊmən]['empaɪər][ɪn]['brɪt(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌɪn'kɜ:ʒənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɪkt] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ,

the	Roman	empire	in	Britain	from	the	incursions	of	the	Picts	and	Irish	,
这	罗马	帝国	在	英国	从	这	入侵	的	这	皮克特人	和	爱尔兰	,

在阿格里科拉统治的第三年，他加强了罗马帝国在不列颠的疆界，抵御皮克特人和爱尔兰人的入侵。

[ðə; ðɪ] ['lætər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [led][baɪ][ðə; ðɪ] ['mɑ:nərk] - [hɪm'self] , [hu:] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]

the	latter	,	it	is	said	,	led	by	the	monarch	Criomthan	himself	,	who	,	according	to
这	后者	,	它	是	说	,	引领	经过	这	君主	-	他自己	,	WHO	,	根据	到

['aʊər; ɑ:r] ['ænəlɪst] ,

our	annalist	,
我们的	年鉴	,

据说后者由君主克里姆坦亲自领导，根据我们的编年史记载，他

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['aɪərlənd] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [spɔɪl] ,

returned	to	Ireland	,	loaded	with	spoil	,
返回	到	爱尔兰	,	已加载	和	剧透	,

返回爱尔兰时，满载着战利品，

[æz; əz] [ðʌs] ['steɪtɪd][ɪn][ðə; ðɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][ðə; ðɪ]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔ:r]

as	thus	stated	in	the	record	of	his	death	in	the	Annals	of	the	Four
作为	因此	声明	在	这	记录	的	他的	死亡	在	这	志	的	这	四

['mæstərz] : —

Masters	:	—
大师	:	—

正如《四大师编年史》中关于他去世的记载所述：——

“ - [ˌɛn 'aɪ 'eɪ] - ['nɑ:iə] , [ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] ['mɑ:nərk] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [daɪd] , ['æftər][hɪz; ɪz]

“	Criomthan	Nia	-	nair	,	sixteen	years	monarch	of	Ireland	,	died	,	after	his
“	-	妮娅	-	奈尔	,	十六	年	君主	的	爱尔兰	,	死亡	,	后	他的

[ɪ'lʌstriəs] ['fɔ:rən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

illustrious	foreign	expedition	.
杰出	外国的	远征	.

“爱尔兰国王克里奥姆坦·尼亚奈尔在位十六年后去世，此前他进行了一次辉煌的海外远征。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðæt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hi:; hi] [brɔ:t] [hoʊm] [ðə; ðɪ]['noʊb(ə)l] [spɔɪlz] ; [ðə; ðɪ]

It	was	from	that	expedition	he	brought	home	the	noble	spoils	;	the
它	曾是	从	那	远征	他	带来	家	这	高贵	战利品	;	这

['goʊldən] ['tʃæriət] ,

golden	chariot	,
金的	战车	,

他正是从那次远征中带回了珍贵的战利品：金战车。

[ðə; ðɪ]['goʊldən] [tʃes] - [bɔ:rd] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['hʌndrəd] ['spɑ:rklɪŋ] ['dʒɛmz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

the	golden	chess	-	board	studded	with	three	hundred	sparkling	gems	,	and	the
这	金的	棋	-	木板	带钉的	和	三	百	闪闪发光	宝石	,	和	这

- - - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:'ti:] - ['kʌlərd] [ʃɜ:rt] ,

ceth	-	criomthan	,	which	was	a	parti	-	coloured	shirt	,
-	-	-	,	哪个	曾是	一个	派对	-	有色	衬衫	,

镶嵌着三百颗闪亮宝石的金色棋盘，以及一件五彩斑斓的衬衫——ceth-criomthan。

[ˌintə'wəuvən][wɪð; wɪθ][goʊld] .

interwoven	with	gold	.
交织	和	金子	.

与黄金交织在一起。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - ['gɪvɪŋ] [sɔːrd] , ['hævɪŋ] ['veriəs] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]

He	also	brought	with	him	a	battle	-	giving	sword	,	having	various	figures	of
他	还	带来	和	他	一个	战斗	-	给予	剑	,	拥有	各种各样的	数据	的

['sɜːpənts] [ɪn'greɪvd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

serpents	engraved	upon	it	,
蛇	刻	之上	它	,

他还带来了一把能带来胜利的宝剑，剑身上刻有各种蛇的图案。

[ænd; ənd][ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ][goʊld] ; [ə; eɪ] [ʃiːld] [ɪm'bɑːst] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['sɪlvər] ; [ə; eɪ] [spɪr] [wɪtʃ]

and	inlaid	with	gold	;	a	shield	embossed	with	bright	silver	;	a	spear	which
和	镶嵌	和	金子	;	一个	盾	压纹	和	明亮的	银	;	一个	矛	哪个

[geɪv] [æn; ən] [ɪn'kjʊrəbl] [wuːnd] ;

gave	an	incurable	wound	;
给予	一个	不治之症	伤口	;

镶嵌着黄金；一面饰有闪亮银饰的盾牌；一杆造成无法治愈伤口的长矛；

[ə; eɪ] [slɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ] ['ɜːrɪŋ] [kæst][kʊd; kəd][biː; bi] [θroʊn] ;

a	sling	from	which	no	erring	cast	could	be	thrown	;
一个	吊索	从	哪个	不	犯错	投掷	可以	是	抛掷	;

一个投掷精准、绝不出错的投石索；

[tuː] [haʊndz] [lɪŋkt] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['sɪlvər] ; [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər]

two	hounds	linked	together	by	a	chain	of	silver	;	together	with	many	other
二	猎犬	链接	一起	经过	一个	链	的	银	;	一起	和	许多	其他

['væljuəb(ə)l]['reərɪtiːz] .

valuable	rarities	.
有价值的	稀有物品	.

两只猎犬用银链拴在一起；还有许多其他珍贵的稀世珍宝。

” [haʊ] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] ['pɪriəd] [dʌn] - - [ɪg'zɪstɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] ,

”	How	long	after	this	period	Dun	-	Criomthan	existed	as	a	fortress	,
”	如何	长的	后	这	时期	逼债	-	-	存在	作为	一个	堡垒	,

“此后邓克里奥姆坦作为一座堡垒存在了多久？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pər'hæps][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ,

it	would	perhaps	be	impossible	now	to	ascertain	,
它	会	也许	是	不可能的	现在	到	探明	,

现在或许已无法确定，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz] [ə'bʌv] ['kwoʊtɪd] ,

but	from	the	following	record	in	the	Annals	above	quoted	,
但	从	这	下列的	记录	在	这	志	多于	引	,

但根据上面引用的编年史中的以下记录，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][sɪks] ['sentʃəriz] : —

it	would	appear	to	have	been	preserved	at	least	for	six	centuries	:	—
它	会	出现	到	有	到过	保存完好	在	至少	为了	六	几个世纪	:	—

它似乎至少保存了六个世纪：——

“ [ə; eɪ] . [siː] . - .

“	A	.	C	.	646	.
“	一个	.	C	.	-	.

“AC 646。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [dʌn] - - [wʌz; wəz] [geɪnd] [baɪ]['kɑːnəl][ænd; ənd] - ([ˌsiː 'oʊ] -

The	battle	of	Dun	-	Criomthan	was	gained	by	Conall	and	Kellach	(	co	-
这	战斗	的	逼债	-	-	曾是	获得	经过	康纳尔	和	-	(	合作	-

['mɔnəks] [ʌv; əv]['aɪərlənd]) ,

monarchs	of	Ireland	)	,
君主	的	爱尔兰	)	,

邓克里奥姆坦战役的胜利者是康纳尔和凯拉赫（爱尔兰的共同君主）。

[ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [ʌv; əv] - , ['oʊvər] [æoʊŋgɪs] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['dɑːnl] .

the	two	sons	of	Maolcobha	,	over	Aongus	,	the	son	of	Donall	.
这	二	儿子们	的	-	,	超过	安格斯	,	这	儿子	的	唐纳尔	.

毛尔科巴（Maolcobha）的两个儿子，高于多纳尔（Donall）的儿子安古斯（Aongus）。

[æoʊŋgɪs] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] , [æz; əz] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['dɑːnl] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

Aongus	was	killed	in	this	battle	,	as	was	also	Cathasach	,	the	son	of	Donall	,	his	brother	.
安格斯	曾是	被杀	在	这	战斗	,	作为	曾是	还	-	,	这	儿子	的	唐纳尔	,	他的	兄弟	.

昂古斯在这场战斗中阵亡，他的兄弟多纳尔的儿子卡塔萨赫也阵亡了。

" [ðiːz] ['noʊtɪsɪz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [nɑːt] [ˌhɪðər'tuː] [ə'pɪrd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːrm] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [rɪ'meɪn] ,

"	These	notices	,	which	have	not	hitherto	appeared	in	an	English	form	,	of	a	highly	interesting	historical	remain	,
"	这些	通知	,	哪个	有	不是	迄今为止	出现	在	一个	英语	形式	,	的	一个	高度	有趣的	历史	保持	,

"这些此前从未以英文形式出现过的关于一处非常有趣的历史遗迹的记录，

[nɑːt] ['priːviəsli] [aɪ'dentɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌæntɪ'kweriən] [tə'pɑːgrəfər] , [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hoʊpt] ,

not	previously	identified	by	the	antiquarian	topographer	,	will	,	it	is	hoped	,
不是	之前	已识别	经过	这	古玩	地形测量员	,	将要	,	它	是	希望	,

此前未被这位古物地形学家发现的地点，希望能够被发现。

[ɪm'pɑːrt] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪli] [ʌv; əv] [haʊθ] ; [bʌt; bət] , [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kleɪmz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] ,

impart	a	new	interest	to	the	Baily	of	Howth	;	but	,	independently	of	such	claims	on	our	attention	,
传授	一个	新的	兴趣	到	这	贝利	的	霍斯	;	但	,	独立	的	这样的	索赔	在	我们的	注意力	,

赋予霍斯贝利新的兴趣；但是，撇开这些吸引我们注意力的要求不谈，

[ɪts] ['sɪŋgjələr] [ˌpɪktʃə'resknɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [sɪns] [nɑːt] ['oʊnli] [mɔːr] [fə'mɪliərli] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kæpɪt(ə)l] ,

its	singular	picturesqueness	should	have	made	it	long	since	not	only	more	familiarly	known	to	the	visitors	of	our	capital	,
它是	单数	风景如画	应该	有	制成	它	长的	自从	不是	仅有的	更多的	熟悉地	已知	到	这	访客	的	我们的	首都	,

它独特的风景如画的景色，理应早已让它不仅为我们首都的游客所熟知，而且

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

but	also	to	ourselves	.
但	还	到	我们自己	.

但也是对我们自己的。

[piː] .

P	.
P	.

P.

['dʒɑːni] ['hæˌfeɪkɚ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [taɪm] .

JOHNNY	HALFACRE	;	OR	,	THE	VALUE	OF	TIME	.
约翰尼	半英亩	;	或者	,	这	价值	的	时间	.

约翰尼·哈夫克；或者，时间的价值。

[baɪ] ['mɑːrtn] [dɔɪl] .

BY	MARTIN	DOYLE	.
经过	马丁	多伊尔	.

作者：马丁·多伊尔。

['steɪtsmən] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [men] , ['weðər] ['ɔkjupaɪŋ] ['steɪʃənz] [ʌv; əv] ['emɪnəns] , [ɔ:r]
Statesmen **and** **professional** **men** **,** **whether** **occupying** **stations** **of** **eminence** **,** **or**
政治家 和 专业的 男人 , 无论 占领 车站 的 卓越 , 或者
['strʌglɪŋ] [tu:; tə] [ə'teɪn] [ðem; ðəm] ,
struggling **to** **attain** **them** **,**
挣扎 到 达到 他们 ,

政治家和专业人士，无论身居要职还是正在努力争取地位，

['du:li]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ʌv; əv][taɪm] ;
duly **estimate** **the** **importance** **of** **time** **;**
正式地 估计 这 重要性 的 时间 ;

充分认识到时间的重要性；

[ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [tu:] [wel] [tu:; tə][ˌem aɪ 'es] - [spend][ˌaɪ 'ti:] .
they **know** **the** **value** **of** **an** **hour** **too** **well** **to** **mis** **-** **spend** **it** **.**
他们 知道 这 价值 的 一个 小时 也 出色地 到 误 - 花费 它 .

他们深知时间的宝贵，绝不会浪费时间。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [ʌv; əv] [haɪ] ['præktɪs] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][tɜ:rm]['si:z(ə)n] , ['stedəli] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz]
The **lawyer** **of** **high** **practice** **,** **during** **the** **term** **season** **,** **steadily** **pursuing** **his**
这 律师 的 高的 实践 , 期间 这 学期 季节 , 稳步 追求 他的
[lə'bɔ:riəs] ['stʌdiz] ,
laborious **studies** **,**
费力的 研究 ,

这位资深律师在学期期间，孜孜不倦地进行着艰苦的学习。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ˌoʊvər'kʌm] ['evri] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][hɪz; ɪz][pər'su:t][ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [ræŋk]
and **determined** **to** **overcome** **every** **difficulty** **in** **his** **pursuit** **of** **professional** **rank**
和 决定 到 克服 每一个 困难 在 他的 追逐 的 专业的 秩
[ænd; ənd] [welθ] , ['raɪzɪz] ['ɜ:rli] ,
and **wealth** **,** **rises** **early** **,**
和 财富 , 上升 早期的 ,

他决心克服一切困难，追求职业地位和财富，因此每天早早起床。

[ænd; ənd] ['bɔrəuz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['aʊərz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [spent] [ɪn] [rest]
and **borrows** **from** **the** **night** **so** **many** **of** **those** **hours** **which** **are** **spent** **in** **rest**
和 借款 从 这 夜晚 所以 许多 的 那些 小时 哪个 是 花费 在 休息
[ænd; ənd] [sli:p] [baɪ][men][ʌv; əv] [les] ['ment(ə)l][æk'tɪvəti] ,
and **sleep** **by** **men** **of** **less** **mental** **activity** **,**
和 睡觉 经过 男人 的 较少的 精神的 活动 ,

它从夜晚借用了许多精神活动较少的人用来休息和睡眠的时间。

[ðæt] [hi:; hi] [li:vz] [hɪm'self] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [kən'træktɪd] ['meʒər] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðoʊz]
that **he** **leaves** **himself** **but** **a** **very** **contracted** **measure** **of** **time** **for** **those**
那 他 树叶 他自己 但 一个 非常 合同 措施 的 时间 为了 那些
[ɪ'senʃ(ə)l] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
essential **purposes** **.**
基本的 目的 .

他留给自己的时间非常有限，仅够用于这些必要的事情。

[æz; əz][tu:; tə]['daɪnɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [frendz] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] ['leɪbər] ,
As **to** **dining** **out** **with** **friends** **at** **this** **period** **of** **care** **and** **labour** **,**
作为 到 用餐 出去 和 朋友们 在 这 时期 的 关心 和 劳动 ,

至于在产后这段时间与朋友外出就餐，

[hi:; hi] ['rerli] ['ventʃərz] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ;
he **rarely** **ventures** **to** **indulge** **in** **such** **a** **recreation** **;**
他 很少 风险投资 到 放纵 在 这样的 一个 娱乐 ;

他很少会冒险参与这种娱乐活动；

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ɑːn][sʌm; səm] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒn] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

or	if	he	does	on	some	very	particular	occasion	,	such	is	the	discipline	of	his
或者	如果	他	做	在	一些	非常	特别的	场合	，这样的		是	这	纪律	的	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

或者，如果他在某个非常特殊的场合这样做，那就是他心智上的自律。

[sʌtʃ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - [dɪ'naɪɪŋ] ['hæbɪts] ,

such	the	strength	of	his	self	-	denying	habits	,
这样的	这	力量	的	他的	自己	-	否认	习惯	,

他这种自我克制的习惯是如此强大，

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][ə; eɪ] [prɪ'skraɪbd] ['moʊmənt] ,

that	he	can	rise	from	the	table	at	a	prescribed	moment	,
那	他	能	上升	从	这	桌子	在	一个	规定	片刻	,

他可以在规定的时间从桌边起身，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kuːl] ['lɔɪər] - [laɪk] [hed] [ə'plaɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['leɪbər] [æz; əz] [ɪf]

and	with	a	cool	lawyer	-	like	head	apply	to	his	nocturnal	labours	as	if
和	和	一个	凉爽的	律师	-	喜欢	头	申请	到	他的	夜	劳动	作为	如果

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['neɪtʃər] .

there	had	been	no	interruption	of	an	exciting	nature	.
那里	有	到过	不	中断	的	一个	激动人心	自然	.

他像个冷静的律师一样，冷静地投入到夜间的工作中，仿佛没有发生过任何令人兴奋的事情。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] — [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] ['regjələrli] [kɔːld] [aʊt][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ,

The	physician	—	I	do	not	mean	him	who	is	regularly	called	out	of	church	,
这	医生	—	我	做	不是	意思是	他	WHO	是	经常	称为	出去	的	教会	,

我指的医生——不是指那些经常被叫出教堂的医生，

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['pɑːrti] , [baɪ][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] , ['ʌndər][ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presɪŋ]

or	from	the	social	party	,	by	his	servant	,	under	the	pretence	of	a	pressing
或者	从	这	社会的	派对	,	经过	他的	仆人	,	在下面	这	虚伪	的	一个	紧迫

[kɔːl] ,

call	,
称呼	,

或者由他的仆人以紧急呼叫为借口，从社交团体中发出通知。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl][ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] [præk'tɪʃənər] ,

but	the	real	and	laborious	practitioner	,
但	这	真实的	和	费力的	实践者	,

但真正勤奋的实践者，

[tuː; tə] [huːm] ['mɪnɪts] [ɑːr; ər] ['mʌni] [ænd; ənd] [feɪm] — [wɪl] [nɑːt]['aɪd(ə)l] [ə'weɪ] [æn; ən]['aʊər] ;

to	whom	minutes	are	money	and	fame	—	will	not	idle	away	an	hour	;
到	谁	分钟	是	钱	和	名声	—	将要	不是	闲置的	离开	一个	小时	;

对于那些把时间视为金钱和名誉的人来说，他们不会虚度光阴；

['niːðər] [wɪl] [ðə; ði]['soʊbər] ['stedi] ['ʃɑːpkiːpər] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz]['riːəlaɪzd][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendəns]

neither	will	the	sober	steady	shopkeeper	,	until	he	has	realized	an	independence
两者都不	将要	这	清醒	稳定的	店主	,	直到	他	有	已实现	一个	独立

,

,
,

即使是那位稳重冷静的店主，在实现独立之前也不会如此。

['æbsənt][hɪm'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kaʊntər][æz; əz][lɔːŋ][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][tʃæns]

absent	himself	from	his	counter	as	long	as	there	is	a	reasonable	chance
缺席的	他自己	从	他的	柜台	作为	长的	作为	那里	是	一个	合理的	机会

[ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌstəmər]['drɑːpɪŋ][ɪn]；

of	a	customer	dropping	in	；
的	一个	顾客	下降	在	；

只要有合理的可能会有顾客光顾，他就会离开柜台；

[nɔːr][ðə; ði]['ɑːpərətɪv][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk]，[huː][hæz; həz][tuː; tə]['fɪnɪʃ][hɪz; ɪz][piːs][ʌv; əv][wɜːrk][wɪ'ðɪn]

nor	the	operative	mechanic	,	who	has	to	finish	his	piece	of	work	within
也不	这	操作	机械	，	WHO	有	到	结束	他的	片	的	工作	之内

[ə; eɪ][prɪ'skraɪbd][taɪm]，

a	prescribed	time	,
一个	规定	时间	，

也不是必须在规定时间内完成工作的机械师。

[ænd; ənd][huː][wɪl][kən'traɪv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ɪn][dɪ'spaɪt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['peti][ˌɪntə'rʌpʃnz]

and	who	will	contrive	to	do	it	even	in	despite	of	all	the	petty	interruptions
和	WHO	将要	精心策划	到	做	它	甚至	在	尽管	的	全部	这	小气	中断

[tuː; tə][wɪtʃ][hiː; hi][ɪz]['laɪəb(ə)l]。

to	which	he	is	liable	.
到	哪个	他	是	容易	.

即使面临各种琐碎的干扰，他也会想方设法完成这件事。

[taɪm][ɪz][prə'pɔːʃnəblɪ]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][miːn]['pez(ə)nt][huː][pə'zesiz][ə; eɪ]['kæbɪdʒ]

Time	is	proportionably	valuable	to	the	meanest	peasant	who	possesses	a	cabbage
时间	是	按比例	有价值的	到	这	最卑鄙的	农民	WHO	拥有	一个	卷心菜

['gɑːrdn]，

garden	,
花园	，

即使是拥有一块菜园的最贫穷的农民，时间也同样宝贵。

[ænd; ənd][ɪf]['prɑːpərli]['estɪmeɪtɪd][ænd; ənd][ə'plaɪd]，[wɪl][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌmfəts][ɪn][ə; eɪ]

and	if	properly	estimated	and	applied	,	will	add	to	his	comforts	in	a
和	如果	适当地	估计的	和	应用	，	将要	添加	到	他的	舒适	在	一个

[dɪ'griː][ʌv; əv][wɪtʃ]，

degree	of	which	,
程度	的	哪个	，

如果估算得当并加以运用，将在一定程度上提升他的舒适度，

[hiː; hi][huː][ɪz][hə'bɪtʃuəli][ˌʌn'kælkjjleitiŋ][ænd; ənd][ʌn'θrɪfti][ɪn][ðɪs][rɪ'spekt][kæn; kən][hæv; həv]

he	who	is	habitually	uncalculating	and	unthrifty	in	this	respect	can	have
他	WHO	是	习惯性地	不加计算的	和	不节俭	在	这	尊重	能	有

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['noʊʃ(ə)n]。

but	little	notion	.
但	小的	概念	.

在这方面习惯于不加节俭、不精打细算的人，往往缺乏远见卓识。

[ðɪs][aɪ][ˌeɪ 'em]['æŋkʃəs][tuː; tə][ɪm'pres][ə'pɑːn][ðə; ði][klæs][ʌv; əv]['leɪbərər]，

This	I	am	anxious	to	impress	upon	the	class	of	labourers	,
这	我	是	焦虑的	到	令人印象深刻	之上	这	班级	的	劳工	，

我急于将这一点灌输给劳动阶级。

['meni][ʌv; əv][huːm][aɪ][hoʊp][kæn; kən][riːd][wʌt][aɪ][raɪt]，

many	of	whom	I	hope	can	read	what	I	write	,
许多	的	谁	我	希望	能	读	什么	我	写	，

我希望他们中的许多人都能读到我写的东西。

[fɔːr; fər][ɪn][ðem; ðəm][aɪ][teɪk][æn; ən][ɪ'speʃl]['ɪntrəst]，

for	in	them	I	take	an	especial	interest	,
为了	在	他们	我	拿	一个	特别的	兴趣	，

因为我对它们特别感兴趣，

['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [liːst] [kɛəd] [fɔːr; fər][ʌv; əv]['eni] [klæs] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

probably	because	they	are	the	least	cared	for	of	any	class	in	the	community	.
大概	因为	他们	是	这	至少	关心	为了	的	任何	班级	在	这	社区	.

可能是因为他们是社区里最不受关爱的阶层。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][pər'hæps] [wɪl] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ri'ælәti] ,

Some	of	them	perhaps	will	say	,	with	a	show	of	reality	,
一些	的	他们	也许	将要	说	,	和	一个	展示	的	现实	,

他们中的一些人或许会装出一副实事求是的样子说：

“ [ɪf] ['aʊər; ɑːr][taɪm][wɜːr; wər][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] [sʌtʃ] ['prɑːfɪts][æz; əz][ðə; ði] ['kaʊnsələr] [ænd; ənd]

“ If	our	time	were	to	bring	us	in	such	profits	as	the	counsellor	and
“ 如果	我们的	时间	是	到	带来	我们	在	这样的	利润	作为	这	顾问	和

[ðə; ði]['dɑːktər] [meɪk] ,

the	doctor	make	,
这	医生	制作	,

“如果我们的时代能给我们带来像咨询师和医生那样多的利润，

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['bɪzi] [tuː] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [siː] [ˌjuː 'es] ['stændɪŋ] ['aɪd(ə)l] ,

we	would	be	busy	too	,	and	no	one	would	see	us	standing	idle	,
我们	会	是	忙碌的	也	,	和	不	一	会	看	我们	常设	闲置的	,

我们也会很忙，不会有人看到我们闲着。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪtʃ] [saɪd] , [ɔːr]['smoʊkɪŋ][ænd; ənd] ['kɔʃərɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] , [ɔːr] ['tɔːkɪŋ]

sitting	on	a	ditch	side	,	or	smoking	and	coshering	by	the	fireside	,	or	talking
坐着	在	一个	沟	边	,	或者	吸烟	和	清洗	经过	这	炉边	,	或者	说

[tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərz] ,

to	the	neighbours	,
到	这	邻居	,

坐在沟边，或在火堆旁抽烟聊天，或与邻居闲聊，

[ʌv; əv][ə; eɪ][wet] [deɪ] , [ɪn][ə; eɪ][fɔːrdʒ] .

of	a	wet	day	,	in	a	forge	.
的	一个	湿的	天	,	在	一个	锻造	.

在一个潮湿的日子里，在锻造炉里。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] ['kɔɪnɪŋ] ['gɪnɪ] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ðə; ði][laɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪks]

If	we	could	be	coining	guineas	as	easily	as	the	likes	of	them	makes
如果	我们	可以	是	铸币	几内亚	作为	容易地	作为	这	点赞	的	他们	制作

[ðə; ði] ['mʌni] ,

the	money	,
这	钱	,

如果我们也能像他们那样轻松地铸造几尼金币，

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][sɔːft] [tʃerz] ,

sitting	in	their	soft	chairs	,
坐着	在	他们的	柔软的	椅子	,

他们坐在柔软的椅子上，

[ænd; ənd]['nevər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['hændz][tɜːrn][ʌv; əv][wɜːrk] [ðæt] [wʊd] ['taɪər][ðer; ðər] [lɪmz] ,

and	never	doing	a	hand's	turn	of	work	that	would	tire	their	limbs	,
和	绝不	正在做	一个	手的	转动	的	工作	那	会	胎	他们的	四肢	,

而且从不做任何会使四肢疲劳的体力劳动，

[wiː; wi] [wʊd] ; [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][wiː; wi] [meɪk] , ['æftər]['aʊər; ɑːr]['regjələr] ['deɪz] [wɜːrk] ,

we	would	;	but	what	could	we	make	,	after	our	regular	day's	work	,
我们	会	;	但	什么	可以	我们	制作	,	后	我们的	常规的	天	工作	,

我们当然想；但是，在结束一天的日常工作后，我们又能挣到什么呢？

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ðæt] [seɪm] , [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,

if	we	can	get	that	same	,	out	of	a	bit	of	a	garden	,
如果	我们	能	得到	那	相同的	,	出去	的	一个	少量	的	一个	花园	,

如果我们能从一小块花园里得到同样的东西，

[ðæt] [wʊd] ['betər] [ˌjuː 'es] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] ?

that	would	better	us	any	thing	to	signify	?
那	会	更好的	我们	任何	事物	到	表示	?

那对我们有什么帮助呢?

" [naʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][baɪ]['æktʃuəl][fækts] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][duː] .

"	Now	,	I	shall	show	them	by	actual	facts	what	they	could	in	many	cases	do	.
"	现在	,	我	将	展示	他们	经过	实际的	事实	什么	他们	可以	在	许多	案例	做	.

“现在，我将用实际行动告诉他们，在很多情况下，他们本可以做到什么。”

['dʒɑːni] ['hæˌfeɪkɝ][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːrmər] , [huːm] [aɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [siː] , [ænd; ənd] [huː] ,

Johnny	Halfacre	is	a	little	farmer	,	whom	I	occasionally	see	,	and	who	,
约翰尼	半英亩	是	一个	小的	农民	,	谁	我	偶尔	看	,	和	WHO	,

约翰尼·哈夫克雷是个小农夫，我偶尔会见到他，而且，

['biːɪŋ] [ɪn][noʊ] [weɪ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [nɔːr]['iːv(ə)n] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pər'tɪkjələrli]

being	in	no	way	connected	with	me	,	nor	even	conscious	that	I	am	particularly
存在	在	不	方式	连接	和	我	,	也不	甚至	有意识的	那	我	是	特别

[əb'zəviŋ, ɔb-][hɪm; ɪm] ,

observing	him	,
观察	他	,

他与我没有任何联系，甚至没有意识到我正在特别观察他。

[goʊz][ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hɪnt][ɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

goes	on	in	his	own	way	,	without	any	hint	or	encouragement	from	me	,
去	在	在	他的	自己的	方式	,	没有	任何	暗示	或者	鼓励	从	我	,

他按照自己的方式行事，没有得到我的任何暗示或鼓励。

[ɔːr] [ɪn'diːd] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] [els] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [pər'siːv] .

or	indeed	from	any	one	else	,	as	far	as	I	can	perceive	.
或者	的确	从	任何	一	别的	,	作为	远的	作为	我	能	感知	.

或者，据我所知，也可能不是来自其他任何人。

['dʒɑːni] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [lænd][æz; əz] [wʊd] [ˌkɔːrə'spɑːnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Johnny	two	years	ago	had	not	as	much	land	as	would	correspond	with	his
约翰尼	二	年	前	有	不是	作为	很多	土地	作为	会	对应	和	他的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

两年前，约翰尼拥有的土地远不及他的名字所对应的数量。

[wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] ['dʒenjuɪn] ; [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['priːviəs] ['jɪrz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['ruːd] ,

which	is	really	genuine	;	he	had	for	several	previous	years	but	a	rood	,
哪个	是	真的	真的	;	他	有	为了	一些	以前的	年	但	一个	rood	,

这确实是真的；他之前几年一直有，但只有一小块。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃed] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɪg] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

including	the	site	of	his	house	,	and	a	shed	for	a	pig	,	and	some
包括	这	地点	的	他的	房子	,	和	一个	棚	为了	一个	猪	,	和	一些

['poʊltri] ;

poultry	;
家禽	;

包括他家的旧址、猪圈和一些家禽；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ruːd] [prə'duːst] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['eɪkər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] [wɪð; wɪθ] ['meni] ,

but	this	rood	produced	more	than	half	an	acre	usually	does	with	many	,
但	这	rood	生产	更多的	比	一半	一个	英亩	通常	做	和	许多	,

但这头猪的产量超过了通常很多猪的半英亩产量。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪm] .

and	entirely	by	his	good	management	and	judicious	application	of	time	.
和	完全	经过	他的	好的	管理	和	明智的	应用	的	时间	.

完全归功于他良好的管理能力和对时间的合理利用。

['dʒɑ:ni] [hæd; həd][ɪg'zæktli][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] - [wi:k] , [peɪd] [ɪn] [fʊl] ['evri] ['fraɪdeɪ] ['i:vnɪŋ] ,

Johnny	had	exactly	five	shillings	a	-	week	,	paid	in	full	every	Friday	evening	,
约翰尼	有	确切地	五	先令	一个	-	星期	,	有薪酬的	在	满的	每一个	星期五	晚上	,

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ,

from	his	employer	,
从	他的	雇主	,

约翰尼每周正好能拿到五先令，每周五晚上由他的雇主全额支付。

[fɔ:r; fər] ['dʒɑ:ni] ['nevər][hæd; həd][taɪm][tu:; tə][bi:; bi] [sɪk] , [fɑ:r] [les] [tu:; tə][bi:; bi] [drʌŋk] ,

for	Johnny	never	had	time	to	be	sick	,	far	less	to	be	drunk	,
为了	约翰尼	绝不	有	时间	到	是	生病的	,	远的	较少的	到	是	醉	,

约翰尼从来没有时间生病，更别提喝醉了。

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [ə'vɔɪdɪd] ['broʊkən] [deɪz] , [baɪ] [kən'traivɪŋ] [ɪn] - [dɔ:r] [wɜ:rk] , [æt; ət]['mɪstər][bi:] . - [es] ,

and	always	avoided	broken	days	,	by	contriving	in	-	door	work	,	at	Mr	B	.	'	s	,
和	总是	避免	破碎的	天	,	经过	精心策划	在	-	门	工作	,	在	先生	B	.	-	s	,

[ɪn][wet] ['weðər] ;

in	wet	weather	;
在	湿的	天气	;

并且总是想方设法在雨天到 B 先生家做室内工作，以避免工作日中断；

[hɪz; ɪz][waɪf] , [hu:] [hæd; həd] [tu:] ['tʃɪldrən] , [wɑ:ʃt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['neɪbɚz] ['fæməli] ,

his	wife	,	who	had	two	children	,	washed	occasionally	for	a	neighbour's	family	,
他的	妻子	,	WHO	有	二	孩子们	,	洗过	偶尔	为了	一个	邻居	家庭	,

他的妻子有两个孩子，偶尔会帮邻居家洗衣服。

[ðʌs] ['ædɪŋ] [tu:] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [i:tʃ] [wi:k] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ɪnkʌm] ,

thus	adding	two	shillings	and	sixpence	each	week	to	their	income	,
因此	添加	二	先令	和	六便士	每个	星期	到	他们的	收入	,

这样一来，他们每周的收入就能增加两先令六便士。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] [sʌdz][tu:; tə][ðə; ði] ['dʌŋhɪl] ;

and	the	contribution	of	additional	suds	to	the	dunghill	;
和	这	贡献	的	额外的	泡沫	到	这	粪堆	;

以及粪堆中额外泡沫的贡献；

[bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] ['ʌðər]

but	in	other	respects	they	had	no	advantage	over	other
但	在	其他	尊重	他们	有	不	优势	超过	其他

['leɪbərər] .

labourers	.
劳工	.

但在其他方面，他们与其他劳动者并无优势。

[ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] ['ædɪd] ['greɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

Their	own	little	garden	added	greatly	to	the	support	of	the	family	,
他们的	自己的	小的	花园	额外	非常	到	这	支持	的	这	家庭	,

他们自己的小花园极大地帮助了家庭。

[baɪ][dʒu:'dɪʃəs] ['krɔpiŋ] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['mænɪdʒmənt] .

by	judicious	cropping	and	excellent	management	.
经过	明智的	裁剪	和	出色的	管理	.

通过合理的种植和良好的管理。

['dʒɑ:ni] [hæd; həd] ['evri] [jɪr] [sʌm; səm] [drɪlz] [ʌv; əv] ['veri] ['ɜ:rli] [æʃ] - [li:vd] [pə'tetoz] [pʊt] [daʊn] [ɪn]

Johnny	had	every	year	some	drills	of	very	early	ash	-	leaved	potatoes	put	down	in
约翰尼	有	每一个	年	一些	演习	的	非常	早期的	灰	-	离开	土豆	放	向下	在

['dʒænjueri] ,

January	,
一月	,

约翰尼每年一月份都会种一些早熟的白叶土豆苗。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['iːðər] [soʊld][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [praɪs][ɪn] ['sʌmər] [æt; ət][ə; eɪ]

if	possible	,	which	he	either	sold	at	a	very	high	price	in	summer	at	a
如果	可能的	,	哪个	他	任何一个	卖	在	一个	非常	高的	价格	在	夏天	在	一个

['neɪbərɪŋ] [taʊn] ,

neighbouring	town	,
邻接	镇	,

如果可能的话，他要么在夏天以很高的价格在邻近的城镇卖掉，

[ɔːr] [kən'sʊmd] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [moʊst][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ;

or	consumed	as	he	found	most	economical	;
或者	消耗	作为	他	成立	最多	经济	;

或者以他认为最经济的方式消费；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['soʊɪŋ] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [wʌz; wəz][fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɔːr] ['kɑːmən]

and	his	early	sowing	of	potatoes	was	far	better	than	the	more	common
和	他的	早期的	播种	的	土豆	曾是	远的	更好的	比	这	更多的	常见的

['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kɑːtɪər] ,

practice	of	the	Irish	cottier	,
实践	的	这	爱尔兰	农夫	,

他很早就开始播种土豆，这比爱尔兰佃农通常的做法要好得多。

[huː] [liːvz] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [ʌn'krɑːpt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [mɑːrtʃ] [ɔːr]['eɪprəl] , [wɪð; wɪθ]

who	leaves	his	garden	uncropped	with	them	until	March	or	April	,	with
WHO	树叶	他的	花园	未裁剪	和	他们	直到	行进	或者	四月	,	和

有些人直到三月或四月才去收割花园里的作物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ə'bʌndənt] [krɑːp] ([bʌt; bət][ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] ['kwɑːləti]) [æt; ət]

the	view	of	obtaining	a	more	abundant	crop	(	but	of	inferior	quality	)	at
这	看法	的	获得	一个	更多的	丰富	庄稼	(	但	的	下	质量	)	在

[ə; eɪ] [leɪt] ['siːz(ə)n] ,

a	late	season	,
一个	晚的	季节	,

人们认为，在生长季后期可以获得更丰富的作物（但质量较差）。

[wen] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['pəːtʃəst] [æt; ət][ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] ,

when	they	might	be	purchased	at	a	mere	trifle	,	and	that	,	too	,
什么时候	他们	可能	是	购买	在	一个	仅仅	琐事	,	和	那	,	也	,

当它们只需花费很少的钱就能买到时，而且，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd][krɑːp][ʌv; əv]['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə] [sək'siːd] [ðem; ðəm]

without	the	advantage	of	a	second	crop	of	any	description	to	succeed	them
没有	这	优势	的	一个	第二	庄稼	的	任何	描述	到	成功	他们

.

:

.

没有第二茬作物可以接替它们。

['dʒɑːni] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [sens] [fɔːr; fər] [ðɪs] :

Johnny	had	too	much	sense	for	this	:
约翰尼	有	也	很多	感觉	为了	这	:

约翰尼很有分寸，不会做这种事：

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg][hɪz; ɪz] [dɪʃ] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ɔːr]['sekənd] [wiːk]

he	began	to	dig	his	dish	of	potatoes	for	dinner	in	the	first	or	second	week
他	开始	到	挖	他的	盘子	的	土豆	为了	晚餐	在	这	第一的	或者	第二	星期

[ɪn][dʒʊ'laɪ] ,

in	July	,
在	七月	,

他从七月的第一周或第二周就开始挖土豆当晚餐了。

[wen] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [wɜːr; wər][hæf] ['stɑːrvɪŋ] , [ɔːr] ['peɪɪŋ] [ɪg'zɔːrbɪtəntli] [fɔːr; fər] ['oʊtmiːl]

when	his	neighbours	were	half	starving	,	or	paying	exorbitantly	for	oatmeal
什么时候	他的	邻居	是	一半	饥饿	,	或者	付费	过分地	为了	麦片

[ænd; ənd][oʊld] [pə'tetoz] ;

and	old	potatoes	;
和	老的	土豆	;

而他的邻居们却食不果腹，或者花高价购买燕麦片和老土豆；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dʌg] [aʊt][hɪz; ɪz][krɑːp] , [hiː; hi] ['iːðər] ['saʊd, 'soʊd] ['tɜːnɪps] ,

and	as	he	dug	out	his	crop	,	he	either	sowed	turnips	,
和	作为	他	挖	出去	他的	庄稼	,	他	任何一个	播种	萝卜	,

当他挖出庄稼时，他要么种了萝卜，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [dʌŋ] , [ɔːr][pla:ntid]['bɔːrkoʊl; 'boʊrkoʊl]

with	a	little	ashes	and	a	sprinkling	of	dung	,	or	planted	borecole
和	一个	小的	灰烬	和	一个	洒	的	粪	,	或者	已种植	博雷科尔

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər] ;

for	the	winter	;
为了	这	冬天	;

撒上一些灰烬和粪便，或者种上冬青树苗过冬；

['dʒen(ə)rəli][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][bəuθ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] ['tɜːnɪps] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

generally	he	had	some	of	both	,	for	he	found	turnips	good	for	his
一般来说	他	有	一些	的	两个都	,	为了	他	成立	萝卜	好的	为了	他的

[oʊn] ['teɪbl] [ɪn] ['wɪntər] ,

own	table	in	winter	,
自己的	桌子	在	冬天	,

他通常会两种都备一些，因为他觉得冬天吃萝卜很适合自己。

[ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['poʊltri] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk]

and	profitable	for	the	support	of	some	poultry	,	of	which	I	shall	take
和	有利可图	为了	这	支持	的	一些	家禽	,	的	哪个	我	将	拿

['noʊtɪs] [suːn] .

notice	soon	.
注意	很快	.

而且对养一些家禽也很有利，我稍后会注意到这一点。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['kɑːmən] ['kɪtʃɪn] ['vedʒtəb(ə)lz][ɪn] [smɔːl] ['pætʃɪz] ,

He	had	also	every	variety	of	common	kitchen	vegetables	in	small	patches	,
他	有	还	每一个	种类	的	常见的	厨房	蔬菜	在	小的	补丁	,

[kən'tɪnjuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['pleɪsɪz] ,

continually	changing	places	,
持续	变化	地方	,

他还种植了各种常见的厨房蔬菜，每块地都种得不多，而且种植地点经常变化。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði][sɔɪl] ; [hiː; hi][hæd; həd] , [bɪ'saɪdz] , [tuː] [haɪvz][ʌv; əv] [biːz] ;

and	thus	improving	the	soil	;	he	had	,	besides	,	two	hives	of	bees	;
和	因此	改善	这	土壤	;	他	有	,	除了	,	二	麻疹	的	蜜蜂	;

从而改良了土壤；此外，他还养了两箱蜜蜂；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][roʊ'teɪʃ(ə)n] ,

and	for	the	sake	of	the	straw	,	as	well	as	for	rotation	,
和	为了	这	清酒	的	这	稻草	,	作为	出色地	作为	为了	旋转	,

为了吸管的保养以及轮换使用，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪg][ænd; ənd] ['poʊltri] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪ] , [vetʃ] , [ɔ:r]['kloʊvər] .

and	the	support	of	his	pig	and	poultry	,	a	little	rye	,	vetches	,	or	clover	.
和	这	支持	的	他的	猪	和	家禽	,	一个	小的	黑麦	,	野猫	,	或者	三叶草	.

以及他的猪和家禽，少量黑麦、野豌豆或三叶草的支持。

['dʒɑ:ni] , [haʊ'evər] , ['oʊnli] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , ['æftər][hɪz; ɪz]['ɔ:rd(ə)neri]

Johnny	,	however	,	only	worked	in	the	garden	in	the	evening	,	after	his	ordinary
约翰尼	,	然而	,	仅有的	工作	在	这	花园	在	这	晚上	,	后	他的	普通的

['deɪz] [wɜ:rk] ,

day's	work	,
天	工作	,

然而，约翰尼只在晚上，也就是他白天完成日常工作之后，才会去花园里干活。

[ɔ:r] , [ɪn] ['sʌmər] , [æt; ət]['sʌnraɪz] ; [jet] [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:d] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn]

or	,	in	summer	,	at	sunrise	;	yet	there	never	was	a	weed	to	be	seen	in
或者	,	在	夏天	,	在	日出	;	然而	那里	绝不	曾是	一个	杂草	到	是	已见	在

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

或者，在夏天，日出时分；然而里面却从未见过一棵杂草。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['nevər][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [groʊ] :

for	they	never	had	time	to	grow	:
为了	他们	绝不	有	时间	到	生长	:

因为他们根本没有时间成长：

[baɪ]['ju:zɪŋ][ðə; ði][hoʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] [kept]

by	using	the	hoe	for	a	few	moments	now	and	then	,	they	were	always	kept
经过	使用	这	锄	为了	一个	很少	时刻	现在	和	然后	,	他们	是	总是	保留

[daʊn] ,

down	,
向下	,

时不时用锄头锄一会儿，它们就一直被压在地上。

[ænd; ənd] ['evri] [weɪst] [bleɪd] [ænd; ənd]['braɪər][ænd; ənd] ['ju:sləs] [sɑ:d][ə'raʊnd][ðə; ði] [hedʒ] [wɪtʃ]

and	every	waste	blade	and	briar	and	useless	sod	around	the	hedge	which
和	每一个	浪费	刀刃	和	荆棘	和	无用	草皮	大约	这	对冲	哪个

[ɪn'kloʊzd] [ˌaɪ 'ti:] ,

enclosed	it	,
内	它	,

还有篱笆周围所有废弃的枝叶、荆棘和无用的草皮。

[wʌz; wəz] ['kerfəli] [peəd] [ænd; ənd][bɜ:rnt][fɔ:r; fər] [mə'nʊr] .

was	carefully	pared	and	burnt	for	manure	.
曾是	小心	精简	和	烧焦的	为了	肥料	.

经过仔细修剪后焚烧用作肥料。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [kept] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

He	had	worked	in	the	large	garden	of	a	gentleman	who	kept	an	English
他	有	工作	在	这	大的	花园	的	一个	绅士	WHO	保留	一个	英语

['gɑ:rdnər] ,

gardener	,
园丁	,

他曾在一位绅士的大花园里工作，这位绅士雇佣了一位英国园丁。

[hu:] [hæd; həd] [tɔ:t] ['dʒɑ:ni] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sprɔŋ] [ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [speɪd] [fɔ:r; fər]

who	had	taught	Johnny	the	use	of	a	sprong	in	preference	to	a	spade	for
WHO	有	教授	约翰尼	这	使用	的	一个	弹簧	在	偏爱	到	一个	铲	为了

['tɜ:rnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

turning	up	the	earth	,
转弯	向上	这	地球	,

是谁教约翰尼用撬棍而不是铲子来翻土的?

[ɪ'speʃəli] [wen] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] ['ɪmplɪment] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]['hænd(ə)l]
especially **when** **too** **hard** **for** **the** **latter** **implement** **;** **and** **though** **the** **handle**
尤其 什么时候 也 难的 为了 这 后者 实施 ; 和 尽管 这 处理
[wʌz; wəz] [ʃɔːrt] ,
was **short** **,**
曾是 短的 ,

尤其是当难度太大，后一种工具无法胜任时；尽管手柄很短，

[ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['noʊʃ(ə)n] , [fə'tiːgɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] , [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] ,
and **,** **according** **to** **my** **own** **notion** **,** **fatiguing** **to** **the** **back** **,** **the** **fact** **was** **,**
和 , 根据 到 我的 自己的 概念 , 令人疲惫的 到 这 后退 , 这 事实 曾是 ,

而且，依我之见，这会导致背部疲劳，事实是：

[ðæt] ['dʒɑːni] [suːn] [prɪ'fɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]
that **Johnny** **soon** **preferred** **it** **for** **dispatch** **and** **correctness** **of** **operation** **to**
那 约翰尼 很快 首选 它 为了 派遣 和 正确性 的 手术 到
[ðə; ði] [lɔːŋ] - ['hændəld] [speɪd] [wɪtʃ] [ɔːl][maɪ] ['ʌðər] ['neɪbərz] [juːz] .
the **long** **-** **handled** **spade** **which** **all** **my** **other** **neighbours** **use** **.**
这 长的 - 处理 铲 哪个 全部 我的 其他 邻居 使用 .

约翰尼很快就发现，这种铲子比我其他邻居用的长柄铲子更方便快捷、操作更准确。

[wen] [hiː; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪ] [ɔːr] ['ʌðər] [kɔːrn] ,
When **he** **cut** **his** **own** **rye** **or** **other** **corn** **,**
什么时候 他 切 他的 自己的 黑麦 或者 其他 玉米 ,

当他收割自己的黑麦或其他玉米时，

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ə; eɪ] [brɔːd] [speɪd] [kʊd; kəd][nɑːt]['entər][ˌaɪ 'tiː] :
the **ground** **was** **usually** **so** **hard** **that** **a** **broad** **spade** **could** **not** **enter** **it** **:**
这 地面 曾是 通常 所以 难的 那 一个 广阔 铲 可以 不是 进入 它 :

地面通常非常坚硬，宽大的铁锹都无法铲入：

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] ['kwɪkli] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][broʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sprɔŋ] ,
but **Johnny** **quickly** **turned** **it** **up** **and** **broke** **it** **with** **his** **sprong** **,**
但 约翰尼 迅速地 转向 它 向上 和 打破 它 和 他的 弹簧 ,

但约翰尼迅速把它翻过来，用弹簧把它弄断了。

[ænd; ənd] [ðen] [kəm'pliːtli] ['pʌlvəraizd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [kɔːld] [ə; eɪ] [bek] ,
and **then** **completely** **pulverized** **it** **with** **what** **the** **Englishman** **called** **a** **beck** **,**
和 然后 完全地 粉碎的 它 和 什么 这 英国人 称为 一个 贝克 ,
[ə; eɪ] [θriː] - [fɔːrkt] [hoʊ] ,
a **three** **-** **forked** **hoe** **,**
一个 三 - 分叉 锄 ,

然后，用英国人称之为"beck"的三叉锄头将其彻底粉碎。

[wɪtʃ] , ['æktɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [lɔːŋ] [taɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæroʊ] , ['luːsnd] [ænd; ənd] ['rendərd] [ðə; ði]
which **,** **acting** **like** **the** **long** **tines** **of** **a** **harrow** **,** **loosened** **and** **rendered** **the**
哪个 , 表演 喜欢 这 长的 齿 的 一个 耙 , 松动 和 渲染 这
[hoʊl] ['pɜːrfɪktli] [faɪn] ,
whole **perfectly** **fine** **,**
所有的 完美 美好的 ,

它们就像耙子的长齿一样，松动了土壤，使整个土壤变得完全光滑。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['eni]['leɪt(ə)nt] [ruːts] [ʌv; əv] [kaʊtʃ] ([ɔːr] [skʌtʃ] [græs]) [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]
while **it** **brought** **any** **latent** **roots** **of** **couch** **(** **or** **scutch** **grass** **)** **that** **might** **have**
尽管 它 带来 任何 潜 根 的 长椅 (或者 斯库奇 草) 那 可能 有
[ɪ'skeɪpt] [ɑːn]['fɔːrmər] [ə'keiʒənz] ,
escaped **on** **former** **occasions** **,**
逃脱 在 以前的 场合 ,

但它也带来了之前可能逸出的任何潜在的狗牙根（或称狗牙根草），

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
to **the** **surface** **.**
到 这 表面 .

到达地面。

['dʒɑːniːz] ['veriəs] ['vedʒtəb(ə)lz] ['greɪtli] [ə'sɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['haʊskiːpɪŋ] .
Johnny's **various** **vegetables** **greatly** **assisted** **his** **housekeeping** **.**
约翰尼的 各种各样的 蔬菜 非常 协助 他的 家政 .

约翰尼的各种蔬菜极大地帮助了他做家务。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [boʊl] [ʌv; əv] [suːp] , ['fleɪvərd] [wɪð; wɪθ] [liːks] , ['ʌnjənz] , ['kærəts] ,
He **had** **often** **a** **good** **bowl** **of** **soup** **,** **flavoured** **with** **leeks** **,** **onions** **,** **carrots** **,**
他 有 经常 一个 好的 碗 的 汤 , 调味 和 韭菜 , 洋葱 , 胡萝卜 ,

他经常喝一碗热腾腾的汤，汤里加了韭菜、洋葱和胡萝卜。

& [siː] . , [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] [kən'siːvəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [miːt] , [bʌt; bət] ['θɪkənd] [wɪð; wɪθ]
& **c** **.** **,** **made** **with** **the** **least** **conceivable** **portion** **of** **meat** **,** **but** **thickened** **with**
& c . , 制成 和 这 至少 可以想象的 部分 的 肉 , 但 增稠 和
['bɑːrli] ,
barley **,**
大麦 ,

等等，用肉的量少得可怜，却用大麦增稠，

['prɑːpərli] [ʃeld] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [laɪk] [frentʃ] ['bɑːrli] ,
properly **shelled** **,** **and** **prepared** **like** **French** **barley** **,**
适当地 带壳 , 和 准备 喜欢 法语 大麦 ,

去壳后，像法国大麦一样烹制。

[bʌt; bət][æt; ət]['oʊnli][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][soʊld]['ʌndər] [sʌtʃ]
but **at** **only** **one** **-** **third** **of** **the** **price** **of** **that** **which** **is** **sold** **under** **such**
但 在 仅有的 一 - 第三 的 这 价格 的 那 哪个 是 卖 在下面 这样的
[dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] ;
denomination **in** **the** **shops** **;**
面值 在 这 商店 ;

但价格仅为商店里同面额商品的三分之一;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli]['ɔːlweɪz] ['brekfəstid] [ɑːn] ['pɔːrɪdʒ] , [ɔːr] [kɔːrs] [bred] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
and **his** **family** **always** **breakfasted** **on** **porridge** **,** **or** **coarse** **bread** **of** **their** **own**
和 他的 家庭 总是 早餐 在 稀饭 , 或者 粗 面包 的 他们的 自己的
['beɪkɪŋ] ,
baking **,**
烘烤 ,

他的家人早餐总是吃粥，或者自己烤的粗面包。

[wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [mɪlk] ,
with **or** **without** **milk** **,**
和 或者 没有 牛奶 ,

加牛奶或不加牛奶

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['sɜːrkəmstænsɪz] — [fɔːr; fər] ['dʒɑːni] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd][noʊ] [kaʊ] —
according **to** **circumstances** **—** **for** **Johnny** **at** **this** **time** **had** **no** **cow** **—**
根据 到 情况 — 为了 约翰尼 在 这 时间 有 不 奶牛 —
['sʌmtaɪmz] [wɑːʃt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] ,
sometimes **washed** **down** **with** **a** **cup** **of** **tea** **,**
有时 洗过 向下 和 一个 杯子 的 茶 ,

根据情况而定——因为约翰尼当时没有牛——有时会就着一杯茶喝下去。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli][ɪn]['wɪntər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ['teɪbl] [bɪr] ,
and **more** **generally** **in** **winter** **with** **a** **mug** **of** **light** **and** **good** **table** **beer** **,**
和 更多的 一般来说 在 冬天 和 一个 马克杯 的 光 和 好的 桌子 啤酒 ,

更常见的情况是，在冬天，一杯清爽可口的啤酒，搭配一杯冰镇啤酒，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [tɔ:t] ['dʒɑ:ni] [tu:; tə] [bru:] [æt; ət]['mɪstər][bi:] . - [es] [bru:] - [haʊs] .

which	the	Englishman	taught	Johnny	to	brew	at	Mr	B	.	'	s	brew	-	house	.
哪个	这	英国人	教授	约翰尼	到	酿造	在	先生	B	.	-	s	酿造	-	房子	.

那位英国人在B先生的酿酒厂教约翰尼酿造啤酒。

[hæf] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv][mɔ:lt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][hɑ:ps] ,

Half	a	bushel	of	malt	,	with	a	quarter	of	a	pound	of	hops	,
一半	一个	蒲式耳	的	麦芽	,	和	一个	四分之一	的	一个	磅	的	酒花	,

半蒲式耳麦芽，加上四分之一磅啤酒花，

[prə'du:st] [ten] ['gælənz] [ʌv; əv] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] [bɪr] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [bɔ:t] ['eni] [wer] ,

produced	ten	gallons	of	unadulterated	beer	which	could	not	be	bought	any	where	,
生产	十	加仑	的	纯正的	啤酒	哪个	可以	不是	是	买	任何	在哪里	,

酿造了十加仑纯正啤酒，这种啤酒在任何地方都买不到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪnz] (['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][pɪg]) ['fʊli] ['kaʊntəˌbæləns t] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv]['fju:əl] .

and	the	grains	(	given	to	his	pig	)	fully	counterbalanced	the	cost	of	fuel	.
和	这	谷物	(	给定	到	他的	猪	)	完全	平衡	这	成本	的	燃料	.

而喂给猪的谷物完全抵消了燃料的成本。

['i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [kɪld] [ə; eɪ][pɪg] ['evri] [jɪr] ,

Even	at	this	time	he	killed	a	pig	every	year	,
甚至	在	这	时间	他	被杀	一个	猪	每一个	年	,

即使到了那个时候，他每年仍然会杀一头猪。

[ænd; ənd]['nevər] ['wɑ:ntɪd][ə; eɪ] [smɔ:l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][sɔ:lt] [mi:t] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kæbɪdʒ] [ɔ:r] [bi:nz] ,

and	never	wanted	a	small	supply	of	salt	meat	for	his	cabbage	or	beans	,
和	绝不	通缉	一个	小的	供应	的	盐	肉	为了	他的	卷心菜	或者	豆子	,

他从来不会嫌弃给卷心菜或豆子配点咸肉。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fleʃ] [went] ['fɑ:rðər][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['æktʃuəl]

which	with	this	combination	of	flesh	went	farther	in	this	way	towards	the	actual
哪个	和	这	组合	的	肉	去	更远	在	这	方式	向	这	实际的

[sə'plaɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

supply	of	his	dinner	,
供应	的	他的	晚餐	,

这种肉体的组合让他离晚餐的真正供应更近了一步。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [tu:] ([fɔ:r; fər]['eni] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz]

and	sometimes	of	his	supper	too	(	for	any	remainder	of	the	dinner	was
和	有时	的	他的	晚餐	也	(	为了	任何	余	的	这	晚餐	曾是

['hi:tɪd] [ænd; ənd] ['pepəd] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌpər] ,

heated	and	peppered	up	for	the	supper	,
加热	和	胡椒	向上	为了	这	晚餐	,

有时甚至连他的晚餐也一起吃了（因为剩下的晚餐都会加热并加胡椒粉当晚餐）。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən][loʊf] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['skɪlɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [pə'tetoz]) ,

with	the	addition	of	a	broken	loaf	,	or	a	skillet	full	of	potatoes	)	,
和	这	添加	的	一个	破碎的	面包	,	或者	一个	煎锅	满的	的	土豆	)	,

（再加上一块碎面包或一锅土豆），

[ðæn; ðən][kæn; kən][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd][baɪ][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [hu:] [hæz; həz]['nevər] ['kʌltɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz]

than	can	be	imagined	by	the	poor	man	who	has	never	cultivated	his
比	能	是	想象	经过	这	贫穷的	男人	WHO	有	绝不	栽培	他的

['gɑ:rdn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] — [hu:z] ['kæbidʒz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['vælju:][frʌm; frəm][wɑ:nt]

garden	in	the	same	manner	—	whose	cabbages	are	of	little	value	from	want
花园	在	这	相同的	方式	—	谁	卷心菜	是	的	小的	价值	从	想

[ʌv; əv]['beɪkən] ,

of	bacon	,
的	熏肉	,

这与那些从未以同样方式耕耘过菜园的穷人所能想象的截然不同——他们的卷心菜因为缺少培根而几乎毫无价值。

[ænd; ənd] [huːz] [əˈlɑːtmənt] , [prəˈdjʊsɪŋ] [bʌt; bət][wʌn][krɑːp] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [tuː] [iːtʃ] [jɪr] ,

and	whose	allotment	,	producing	but	one	crop	instead	of	two	each	year	,
和	谁	分配	,	生产	但	一	庄稼	反而	的	二	每个	年	,

而且，他所分配的土地每年只能种植一季作物，而不是两季。

[ɪz] [ðʌs] [ʌv; əv][bʌt; bət][hæf][ɪts]['prɑːpər]['væljuː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bɪ'saɪdz] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [pə'tetoz]

is	thus	of	but	half	its	proper	value	to	him	;	besides	,	with	him	potatoes
是	因此	的	但	一半	它是	恰当的	价值	到	他	;	除了	,	和	他	土豆

[sək'siːd] [pə'tetoz] [kən'tɪnjuəli] ,

succeed	potatoes	continually	,
成功	土豆	持续	,

因此，对他而言，它的价值只剩下应有的一半；此外，在他那里，土豆总是源源不断地运来。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'kʌmz] [sɪk] [ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] [ðem; ðəm] .

until	the	ground	becomes	sick	of	yielding	them	.
直到	这	地面	变成	生病的	的	屈服	他们	.

直到大地厌倦了孕育它们。

[bʌt; bət] , ['fɜːrðər] , ['dʒɑːni] - ['gɑːrdn] ,

But	,	further	,	Johnny	Halfacre's	garden	,
但	,	更远	,	约翰尼	-	花园	,

此外，约翰尼·哈夫克雷的花园，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['seldəm] ['siːst] [frʌm; frəm]['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['iːvnɪŋz] [æz; əz]

in	which	he	seldom	ceased	from	doing	something	in	the	summer	evenings	as
在	哪个	他	很少	停止	从	正在做	某物	在	这	夏天	晚上	作为

[lɔːŋ] [æz; əz] ['deɪlaɪt] ['læstɪd] ,

long	as	daylight	lasted	,
长的	作为	日光	持续	,

在夏日的傍晚，只要天还亮着，他就很少停下来做任何事情。

['greɪtli] ['eɪdɪd] [ɪn] [səˈpɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz][pɪg][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wen] [fuːd] [ɪz][soʊ] [dɪr] [ænd; ənd] [skers]

greatly	aided	in	supporting	his	pig	at	that	time	when	food	is	so	dear	and	scarce
非常	协助	在	支持	他的	猪	在	那	时间	什么时候	食物	是	所以	亲爱的	和	稀少

[fɔːr; fər] [swaɪn] .

for	swine	.
为了	猪	.

在当时食物昂贵且匮乏的情况下，这对他养活猪起到了很大的帮助。

[ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] ['blɑsəmɪŋ] [biːn] - [stɔːks] ([baɪ][ðə; ði] ['plʌkɪŋ] [ɔːf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][krɑːp][ɪz]

The	tops	of	blossoming	bean	-	stalks	(	by	the	plucking	off	of	which	the	crop	is
这	最高额	的	盛开	豆	-	茎	(	经过	这	拔毛	离开	的	哪个	这	庄稼	是

[ɪmˈpruːvd]) [ænd; ənd] ['ʌðər] ['vedʒtəb(ə)l] [weɪst] ,

improved	)	and	other	vegetable	waste	,
改进	)	和	其他	蔬菜	浪费	,

开花豆茎的顶端（摘除后可提高作物产量）和其他蔬菜废料，

[bɪ'saɪdz] [vetʃ] [ænd; ənd] [raɪ] — [ðə; ði] ['lætər] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd][raɪp] [steɪt] — [geɪv]

besides	vetches	and	rye	—	the	latter	both	in	the	green	and	ripe	state	—	gave
除了	野猫	和	黑麦	—	这	后者	两个都	在	这	绿色的	和	成熟	状态	—	给予

[hɪm; ɪm] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fuːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][pɪg][ɪn] [fer] ['ɔːrdər] ,

him	sufficient	food	to	keep	the	pig	in	fair	order	,
他	充足的	食物	到	保持	这	猪	在	公平的	命令	,

除了野豌豆和黑麦——后者包括青的和成熟的——之外，还给他提供了足够的食物来维持猪的良好状态。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][help][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][pɪg] , [baɪ] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [wel]

with	a	little	help	from	other	sources	;	and	the	pig	,	by	being	always	well
和	一个	小的	帮助	从	其他	来源	;	和	这	猪	,	经过	存在	总是	出色地

['litəd] ,

littered	,
垃圾	,

再加上其他一些因素的帮助；以及猪，因为总是被妥善安置，

[ænd; ənd] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fuːd] , [geɪv] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [moʊst] ['eksələnt] [mə'nʊr] ,

and	supplied	with	this	food	,	gave	a	return	in	most	excellent	manure	,
和	供应	和	这	食物	,	给予	一个	返回	在	最多	出色的	肥料	,

并以这种饲料作为养分，产出了极好的肥料。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n]

which	with	other	sources	of	a	similar	kind	,	and	the	economical	distribution
哪个	和	其他	来源	的	一个	相似的	种类	,	和	这	经济	分配

[ʌv; əv] [krɑːps] ,

of	crops	,
的	农作物	,

结合其他类似来源，以及农作物的经济分配，

[sə'plaɪd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrtlˌaɪz] ['mætər] .

supplied	the	entire	garden	with	fertilizing	matter	.
供应	这	全部的	花园	和	施肥	事情	.

为整个花园提供了肥料。

[wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [mə'nʊr] [wɜːr; wər] , [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ,

What	the	other	means	of	providing	manure	were	,	ought	to	be	mentioned	,
什么	这	其他	方法	的	提供	肥料	是	,	应该	到	是	提及	,

还应该提及其他提供肥料的方式。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mænz] ['sɪstəm] [ɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['iːzi] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [rɪ'kwaɪrz] [tuː; tə] [biː; bi]

for	the	man's	system	is	of	such	easy	application	that	it	only	requires	to	be
为了	这	男人的	系统	是	的	这样的	简单的	应用	那	它	仅有的	需要	到	是

['steɪtɪd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɑːloʊd] .

stated	in	order	to	be	followed	.
声明	在	命令	到	是	随后	.

因为这套方法非常容易应用，只需说明即可遵循。

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['iːvnɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [bɪ'fɔːr] [læst] , [aɪ] [pər'siːvd] ['dʒɑːni] ['hæˌfeɪkɝ]

For	two	or	three	evenings	in	the	summer	before	last	,	I	perceived	Johnny	Halfacre
为了	二	或者	三	晚上	在	这	夏天	前	最后的	,	我	感知	约翰尼	半英亩

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,

without	his	coat	,
没有	他的	外套	,

前年夏天有两三个晚上，我看到约翰尼·哈夫克雷没穿外套。

['roʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] ['friːkwəntli] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kɑːmən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɔːrnər]

rolling	a	wheelbarrow	frequently	from	an	adjacent	common	to	a	corner
滚动	一个	独轮车	频繁地	从	一个	邻近的	常见的	到	一个	角落

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] [baɪ] [æn; ən] [oʊld] ['weðər] - ['biːtn] ['peɪlɪŋ] .

of	his	garden	separated	from	the	road	by	an	old	weather	-	beaten	paling	.
的	他的	花园	分开	从	这	路	经过	一个	老的	天气	-	被打败	苍白	.

他经常推着独轮车从附近的公共用地到自家花园的一个角落，花园与道路之间隔着一道饱经风霜的旧栅栏。

[wen] [aɪ] [hæd; həd] ['liːʒər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

When	I	had	leisure	to	see	what	he	had	been	doing	at	this	time	,
什么时候	我	有	闲暇	到	看	什么	他	有	到过	正在做	在	这	时间	,

当我有空的时候，我去看了看他这段时间在做什么，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ɔːf] [æn; ən] ['ɑːblɔːŋ] [speɪs] [fɔːr; fər] [fɔːr] [giːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

I	found	that	he	had	marked	off	an	oblong	space	for	four	geese	and	a
我	成立	那	他	有	标记	离开	一个	长方形	空间	为了	四	鹅	和	一个

['gændər] ,

gander	,
鹅	,

我发现他划出了一块长方形的区域，用来养四只鹅和一只雄鹅。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [frʌm; frəm] ['brɪdʒɪt] ['gɑːzərd] [æt; ət] ['ræðər] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] ,

which	he	had	bought	from	Bridget	Gozzard	at	rather	a	high	price	,
哪个	他	有	买	从	布里奇特	戈扎德	在	相当	一个	高的	价格	,

他以相当高的价格从布里奇特·戈扎德手中买下了它。

['pɑːrtli][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər]['paʊərf(ə)l] [mə'nʊr] , [wɪtʃ] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

partly	for	the	sake	of	their	powerful	manure	,	which	,	combined	with	other
部分	为了	这	清酒	的	他们的	强大的	肥料	,	哪个	,	合并	和	其他

['sʌbstənsiz] ,

substances	,
物质	,

部分原因是它们肥沃的粪便，这种粪便与其他物质结合后，

[ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] ,

is	good	for	stimulating	the	growth	of	vegetables	,
是	好的	为了	刺激性的	这	生长	的	蔬菜	,

有利于促进蔬菜生长。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːfɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [baɪ] ['rɪrɪŋ] ['gɒzlɪŋz]

as	well	as	for	the	profit	which	he	expected	to	realize	by	rearing	goslings
作为	出色地	作为	为了	这	利润	哪个	他	预期的	到	意识到	经过	饲养	小鹅

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .

for	the	market	.
为了	这	市场	.

以及他期望通过饲养小鹅出售市场而获得的利润。

['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [fæt] [griːn] [giːs] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə][ten] ['ʃɪlɪŋ]

Johnny	was	aware	that	fat	green	geese	are	worth	from	six	to	ten	shillings
约翰尼	曾是	意识到的	那	胖的	绿色的	鹅	是	值得	从	六	到	十	先令

[iːtʃ] ,

each	,
每个	,

约翰尼知道，肥美的青鹅每只值六到十先令。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɜːrli] ['siːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ,

in	the	very	early	season	in	the	great	English	markets	,
在	这	非常	早期的	季节	在	这	伟大的	英语	市场	,

在英国各大市场开市初期，

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['prɑːfɪtəb(ə)l] [ɪf] [riəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌbl] [æt; ət] ['mɪklməs] ;

and	are	also	profitable	if	reared	for	the	stubbles	at	Michaelmas	;
和	是	还	有利可图	如果	饲养	为了	这	胡茬	在	米迦勒节	;

如果为了在秋季收获麦茬而饲养，也能带来利润；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [waɪ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'dʌstriəs] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['riːəlaɪz][ə; eɪ]

and	he	did	not	see	why	he	and	his	industrious	wife	should	not	realise	a
和	他	做过	不是	看	为什么	他	和	他的	勤劳	妻子	应该	不是	意识到	一个

['prɑːfɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] ['hauswaivz] [baɪ][ðə; ði] ['briːdɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['poʊltri] ,

profit	as	well	as	English	housewives	by	the	breeding	of	such	poultry	,
利润	作为	出色地	作为	英语	家庭主妇	经过	这	选育	的	这样的	家禽	,

他不明白为什么他和勤劳的妻子不能像英国家庭主妇一样，通过养殖这种家禽来获利。

[wen] [ə; eɪ] [stiːm] - ['pækɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][reɪl] - [roʊd][kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] ['iːv(ə)n][tuː; tə]

when	a	steam	-	packet	and	a	rail	-	road	could	take	them	off	even	to
什么时候	一个	蒸汽	-	包	和	一个	轨	-	路	可以	拿	他们	离开	甚至	到

['lʌndən] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

London	in	a	few	hours	.
伦敦	在	一个	很少	小时	.

当时，蒸汽船和铁路只需几个小时就能把他们送到伦敦。

[kɑːks] [ænd; ənd] [henz] [wʊd] ['ruːɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['gɑːrdn] ,

Cocks	and	hens	would	ruin	his	own	garden	,
公鸡	和	母鸡	会	废墟	他的	自己的	花园	,

公鸡和母鸡会毁了他的花园。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [dis'pjuːts] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] — [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði]

and	bring	him	into	disputes	with	his	neighbours	—	he	had	the
和	带来	他	进入	争议	和	他的	邻居	—	他	有	这

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rʌn] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːmən] [fɔːr; fər] [giːs] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːnd] [ʌv; əv]

advantage	of	a	run	on	the	common	for	geese	—	there	was	a	pond	of
优势	的	一个	跑步	在	这	常见的	为了	鹅	—	那里	曾是	一个	池塘	的

['wɔːtər] [nɪr] [hɪz; ɪz] [haʊs] — [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [dʌks] [ðə; ði]

water	near	his	house	—	and	therefore	he	gave	them	and	ducks	the
水	靠近	他的	房子	—	和	所以	他	给予	他们	和	鸭子	这

['prefrəns] .

preference	.
偏爱	.

并因此与邻居发生争执——他有在公共草地上放牧鹅的优势——他家附近有一个池塘——因此他优先放牧鹅和鸭子。

[hiː; hi] [fɜːrst] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɔːl] [tuː] [fiːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [haɪ] [ænd; ənd] [ten] [fiːt] [ɪn]

He	first	built	his	back	wall	two	feet	and	a	half	high	and	ten	feet	in
他	第一的	建造	他的	后退	墙	二	脚	和	一个	一半	高的	和	十	脚	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

他首先砌了一堵两英尺半高、十英尺长的后墙，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɑːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːmən] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [daʊn] [ten] ['ʌpraɪt] [steɪks] [ɪn]

with	the	sods	from	the	common	,	and	then	put	down	ten	upright	stakes	in
和	这	草皮	从	这	常见的	,	和	然后	放	向下	十	直立	赌注	在

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

用公共草地上的草皮，然后在前面竖起十根木桩，

['evri] [per] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒæm] [ʌv; əv] [iːtʃ] [kəm'pɑːrtmənt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔːrd]

every	pair	answering	for	the	jambs	of	each	compartment	,	with	a	board
每一个	一对	回答	为了	这	门框	的	每个	隔间	,	和	一个	木板

['stretʃɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ə'krɔːs] ,

stretching	the	whole	length	across	,
伸展	这	所有的	长度	穿过	,

每对木条分别对应每个隔间的门框，木板横跨整个长度。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [frʌnt] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['rʌstɪk] [ruːf] ;

and	which	formed	the	front	support	of	his	rustic	roof	;
和	哪个	形成	这	正面	支持	的	他的	乡村	屋顶	;

它构成了他简陋屋顶的前支撑；

[frʌm; frəm] [ðɪs] [bɔːrd] [hiː; hi] [leɪd] ['ræftəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæk] [wɔːl] ,

from	this	board	he	laid	rafters	to	the	top	of	the	back	wall	,
从	这	木板	他	铺设	椽子	到	这	顶部	的	这	后退	墙	,

他以此木板为支点，铺设椽子直至后墙顶部。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fɜːrst] [ˌɪntə'wəʊvən] [sʌm; səm] [smɔːl] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] [θruː] [ðiːz]

and	having	first	interwoven	some	small	branches	of	a	tree	through	these
和	拥有	第一的	交织	一些	小的	分支	的	一个	树	通过	这些

['ræftəz] ,

rafters	,
椽子	,

他们先将一些小树枝穿过这些椽子，

[hiː; hi] [leɪd] [æz; əz] ['meni] (['θɪnli] [peəd] ['græsi] [sɑːd]) [æz; əz] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːf]

he	laid	as	many	scraws	(	thinly	pared	grassy	sods	)	as	secured	the	whole	roof
他	铺设	作为	许多	涂鸦	(	薄薄的	精简	草丛	草皮	)	作为	安全	这	所有的	屋顶

[frʌm; frəm] [reɪn] .

from	rain	.
从	雨	.

他铺设了足够多的草皮（削薄的草皮），以确保整个屋顶免受雨水侵袭。

[ðə; ði] [dʒæm] [wɜːr; wər] [ðen] [kən'træktɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['oʊpənɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

The	jambs	were	then	contracted	to	a	narrow	opening	,	for	the	sake	of
这	门框	是	然后	合同	到	一个	狭窄的	开幕	,	为了	这	清酒	的

['ʃeltər] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] ,

shelter	and	warmth	,
庇护所	和	温暖	,

为了遮风挡雨、保暖，门框被缩小成一个狭窄的开口。

[baɪ] [mɔːr] [sɑːd] [leɪd] [wʌn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

by	more	sods	laid	one	over	the	other	.
经过	更多的	草皮	铺设	一	超过	这	其他	.

一层又一层地铺上草皮。

[baɪ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['prɑːses] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [hiː; hi] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['seprət] ['tʃeɪmbər] [fɔːr; fər] [iːtʃ]

By	this	simple	process	of	construction	he	formed	a	separate	chamber	for	each
经过	这	简单的	过程	的	建造	他	形成	一个	分离	房间	为了	每个

[bɜːrd] ,

bird	,
鸟	,

他通过这种简单的建造方法，为每只鸟都建造了一个独立的鸟舍。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ɪn] [frʌnt] [sɪks] [fiːt] [brɔːd] [ænd; ənd] [ten] [lɔːŋ] ,

with	a	yard	in	front	six	feet	broad	and	ten	long	,
和	一个	院子	在	正面	六	脚	广阔	和	十	长的	,

前面有一个院子，宽六英尺，长十英尺。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['peɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [roʊd] [saɪd] ,

and	with	an	opening	through	the	paling	at	the	road	side	,
和	和	一个	开幕	通过	这	苍白	在	这	路	边	,

路边栅栏上留有开口，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['inmeits] [kʊd; kəd] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət] [ðer; ðər] ['pleʒər] .

by	which	the	inmates	could	go	in	and	out	at	their	pleasure	.
经过	哪个	这	囚犯	可以	去	在	和	出去	在	他们的	乐趣	.

囚犯可以自由出入。

[hɪz; ɪz] [raɪ] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] ['kʌltɪveɪtɪd] [greɪ] ['piːz] [fɔːr; fər]

His	rye	assisted	in	feeding	them	,	and	he	also	cultivated	grey	peas	for
他的	黑麦	协助	在	喂养	他们	,	和	他	还	栽培	灰色的	豌豆	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他的黑麦帮助他们获取食物，他还为他们种植灰豌豆。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['eksələnt] [fɔːr; fər] ['fætnɪŋ] ; [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd] ['letɪs] [liːvz] ,

which	are	excellent	for	fattening	;	and	with	cabbage	and	lettuce	leaves	,
哪个	是	出色的	为了	增肥	;	和	和	卷心菜	和	莴苣	树叶	,

[ðə; ði] ['pɑːdz] [ʌv; əv] [biːnz] ,

the	pods	of	beans	,
这	豆荚	的	豆子	,

这些食物非常适合增肥；还有卷心菜和生菜叶，以及豆荚，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [gri:n] [fu:d] , [hi:; hi] ['æftərwərdz] [kept] [ðem; ðəm] [ɪn] [haɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪn]

and	other	green	food	,	he	afterwards	kept	them	in	high	condition	;	and	in
和	其他	绿色的	食物	,	他	然后	保留	他们	在	高的	状况	;	和	在

[ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [jɪr] ,

the	succeeding	year	,
这	成功	年	,

以及其他绿色食物，他后来都保持了良好的状态；第二年，

[wen] ['ʌðər] [jʌŋ] [gi:s] [wɜ:r; wər] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] , [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [wɑ:nt] [ʌv; əv] ['ʃeltər] ,

when	other	young	geese	were	dying	of	disease	,	occasioned	by	want	of	shelter	,
什么时候	其他	年轻的	鹅	是	垂死	的	疾病	,	引发	经过	想	的	庇护所	,

当其他幼鹅因缺乏遮蔽物而患病死亡时，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [stɑ:r'veɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [wɜ:r; wər] ['θraɪvɪŋ] .

and	from	starvation	,	his	were	thriving	.
和	从	饥饿	,	他的	是	熙	.

他的人从饥饿中幸存下来，并且茁壮成长。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɜ:rði] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [aɪ] [mʌst; məst] ['menʃ(ə)n] ,

And	to	the	credit	of	this	worthy	man	and	his	wife	I	must	mention	,
和	到	这	信用	的	这	值得	男人	和	他的	妻子	我	必须	提到	,

在此，我必须提及这位可敬的男士和他的妻子，以表扬他们。

[ðæt] [ðə; ði] ['feðər] - ['plʌkər] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnəntli] [sent] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] [wen'evər]

that	the	feather	-	plucker	was	indignantly	sent	away	from	his	door	whenever
那	这	羽毛	-	拔毛者	曾是	愤慨地	发送	离开	从	他的	门	每当

[hi:; hi] [keɪm] [raʊnd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['eksɪkrəb(ə)l] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] [gi:s] [ə'laɪv] .

he	came	round	for	the	execrable	purpose	of	plucking	the	geese	alive	.
他	来了	圆形的	为了	这	可憎的	目的	的	拔毛	这	鹅	活	.

每当拔毛工来到家门口，企图活拔鹅毛时，都会被愤怒地赶走。

['dʒɑ:ni:z] [waɪf] [wʊd] [æz; əz] [su:n] [hæv; həv] [let] [hɪm; ɪm] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn]

Johnny's	wife	would	as	soon	have	let	him	pull	out	the	hairs	of	her	own
约翰尼的	妻子	会	作为	很快	有	让	他	拉	出去	这	头发	的	她	自己的

[hed] ,

head	,
头	,

约翰尼的妻子宁愿让他拔掉她自己的头发。

[æz; əz] [gɪv] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [bɜ:rdz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['bɑ:rbərəs] [hændz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]

as	give	up	one	of	her	birds	to	his	barbarous	hands	;	and	the
作为	给	向上	一	的	她	鸟类	到	他的	野蛮	双手	;	和	这

['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] ,

consequence	was	,
结果	曾是	,

就像把她的一只鸟交给他的野蛮之手一样；其结果是，

[ðæt] [waɪl] [ðer; ðər] ['neɪbərz] - [gi:s] [wɜ:r; wər] ['mɪzrəbli] ['krɔ:lɪŋ] [ə'baʊt] , [wɪð; wɪθ] ['dræglɪŋ]

that	while	their	neighbours	'	geese	were	miserably	crawling	about	,	with	draggling
那	尽管	他们的	邻居	-	鹅	是	惨痛地	爬行	关于	,	和	拖着

[ænd; ənd] [m'ju:tɪleɪtɪd] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['smɑ:rtɪŋ] ['bɑ:dɪz] ,

and	mutilated	wings	and	smarting	bodies	,
和	残缺	翅膀	和	刺痛	身体	,

当它们的邻居家的鹅可怜兮兮地爬来爬去，翅膀残缺不全，浑身疼痛时，

[ʌn'tɪl] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [daɪd] ,

until	many	of	them	died	,
直到	许多	的	他们	死亡	,

直到他们中的许多人死去，

[ɪn][ðer; ðər] ['mizəriz] [ɪn'voʊkɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər]['daɪɪŋ] [skriːmz] [ʃeɪm] [ænd; ənd]

in	their	miseries	invoking	as	it	were	in	their	dying	screams	shame	and
在	他们的	苦难	调用	作为	它	是	在	他们的	垂死	尖叫	耻辱	和

[kɜːrs] [ɑːn][ðer; ðər] [ʌn'fiːlɪŋ] ['oʊnərz] ,

curses	on	their	unfeeling	owners	,
诅咒	在	他们的	冷漠无情	所有者	,

它们在痛苦中，仿佛在临终的尖叫中，向它们冷酷无情的主人发出羞耻和诅咒。

['dʒɑːni] - [giːs] [strʌtid] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt]

Johnny	Halfacre's	geese	strutted	about	on	the	common	,	with	an	independent
约翰尼	-	鹅	昂首阔步	关于	在	这	常见的	,	和	一个	独立的

[ænd; ənd] [ˌʌnkən'streɪnd] [step] ,

and	unconstrained	step	,
和	不受约束的	步	,

约翰尼·哈夫克雷的鹅群在公共草地上昂首阔步，步伐独立而无拘无束。

[æz; əz] [ɪf] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɪ'kjʊrəti][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['fɛloʊz]

as	if	conscious	of	their	security	from	the	tortures	to	which	their	fellows
作为	如果	有意识的	的	他们的	安全	从	这	酷刑	到	哪个	他们的	伙伴们

[hæd; həd] [bɪn] [duːmd] .

had	been	doomed	.
有	到过	注定失败	.

仿佛意识到自己可以免受同伴们注定要遭受的酷刑。

[haʊ] ['dʒɑːni] ['hæˌfeɪkɝ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrmər] .

HOW	JOHNNY	HALFACRE	BECAME	A	LITTLE	FARMER	.
如何	约翰尼	半英亩	成为	一个	小的	农民	.

约翰尼·哈尔法克是如何成为一名小农夫的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kwestʃənəbli] [ɪz] , [ðæt] “ [hiː; hi] [huː] [dɪ'spaɪzɪθ] [smɔːl]

If	it	be	true	,	and	it	unquestionably	is	,	that	“	he	who	despiseth	small
如果	它	是	真的	,	和	它	毫无疑问	是	,	那	“	他	WHO	鄙视	小的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

如果这是真的，而且毫无疑问是真的，那就是“轻视小事的人”，

[ʃæl; ʃəl][fɔːl][baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , ” [ðə; ði] [kən'vɜːrs] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

shall	fall	by	little	and	little	,	”	the	converse	is	,	I	think	,
将	落下	经过	小的	和	小的	,	”	这	交谈	是	,	我	思考	,

我认为，反过来也是一样：会逐渐衰落。

[noʊ] [les] [soʊ] — [ðæt] [hiː; hi] [huː] [peɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['mætərz] [wɪl] [raɪz][baɪ] [dɪ'griːz] .

no	less	so	—	that	he	who	pays	attention	to	little	matters	will	rise	by	degrees	.
不	较少的	所以	—	那	他	WHO	支付	注意力	到	小的	事情	将要	上升	经过	学位	.

同样，注重细节的人会逐步晋升。

['mɪstər][biː] . ['hævɪŋ] ['næroʊli] [əb'zɜːrvd] ['dʒɑːniːz] ['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [ɪk'striːm]

Mr	B	.	having	narrowly	observed	Johnny's	general	good	conduct	and	extreme
先生	B	.	拥有	勉强	观察到	约翰尼的	一般的	好的	执行	和	极端

['ɪndəstri] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['leɪbərər] ,

industry	as	a	common	labourer	,
行业	作为	一个	常见的	劳动者	,

B先生仔细观察了约翰尼作为一名普通工人，其总体行为良好且极其勤奋，

[pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [pə'zeʃn] , [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd]

put	him	in	possession	,	two	years	ago	,	of	a	field	adjoining	his	cottage	and
放	他	在	拥有	,	二	年	前	,	的	一个	场地	相邻的	他的	小屋	和

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

两年前，他被授予了毗邻他小屋和花园的一块田地。

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] [sɪks] ['stætʃu:t] ['eikəs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['fɔ:rtʃənətli] [wʌz; wəz] [ɪn] [gʊd]

which	contains	about	six	statute	acres	,	and	which	fortunately	was	in	good
哪个	包含	关于	六	法令	英亩	,	和	哪个	幸运的是	曾是	在	好的

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

该地块占地约六英亩，所幸保存状况良好。

['dʒɑ:ni] [æt; ət] [fɜ:rst] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['temptɪŋ] ['ɔ:fər] ,

Johnny	at	first	was	afraid	to	accept	the	tempting	offer	,
约翰尼	在	第一的	曾是	害怕的	到	接受	这	诱人的	提供	,

约翰尼起初不敢接受这个诱人的提议。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['eni] ['ʌðər] ['leɪbərər] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] ,

at	which	any	other	labourer	would	have	jumped	,
在	哪个	任何	其他	劳动者	会	有	跳了起来	,

换作其他任何工人都会跳下去的。

[ɑ:n] [ðə; ði] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['mɑ:dɪst] [pli:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['kæpɪt(ə)l] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

on	the	sincere	and	modest	plea	that	he	had	no	capital	for	such	a
在	这	真诚	和	谦虚的	恳求	那	他	有	不	首都	为了	这样的	一个

['weɪti] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

weighty	speculation	.
重	推测	.

他真诚而谦逊地辩称，他没有资金进行如此重大的投机活动。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [græsp] [æt; ət] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['prɑ:pərli] ['mænɪdʒ] ;

He	did	not	wish	to	grasp	at	more	than	he	could	properly	manage	;
他	做过	不是	希望	到	抓牢	在	更多的	比	他	可以	适当地	管理	;

他不想承担超出自己能力范围的事情；

[bʌt; bət] ['mɪstər] [bi:] . [set] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [i:z] , [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [helθ] ,

but	Mr	B	.	set	him	at	ease	,	by	telling	him	that	he	considered	health	,
但	先生	B	.	放	他	在	舒适	,	经过	讲述	他	那	他	经过考虑的	健康	,

但B先生让他安心了下来，告诉他自己很关心健康。

['ɪndəstri] , [ænd; ənd] [skɪl] , [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kæpɪt(ə)l] [fɔ:r; fər] ['dʒɑ:ni] [tu:; tə] [pə'zes] ,

industry	,	and	skill	,	sufficient	capital	for	Johnny	to	possess	,
行业	,	和	技能	,	充足的	首都	为了	约翰尼	到	具有	,

勤劳、技能，以及约翰尼拥有的足够资本，

[æz; əz] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʊd] [nɑ:t] ['oʊnli] [bɪld] [ə; eɪ] [bɑ:rn] , [kaʊ] - [ʃed] , [æs] - [haʊs] , [ænd; ənd] [pɪg]

as	he	himself	would	not	only	build	a	barn	,	cow	-	shed	,	ass	-	house	,	and	pig
作为	他	他自己	会	不是	仅有的	建造	一个	谷仓	,	奶牛	-	棚	,	屁股	-	房子	,	和	猪

- [staɪ] ,

-	styes	,
-	麦粒肿	,

他不仅自己建造了谷仓、牛棚、驴舍和猪圈，

[bʌt; bət] [pʊt] [ðə; ði] ['baʊndri] [fens] ['ɪntu:] ['pɜ:rfɪkt] ['ɔ:rdər] ([ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fri:kwənt]

but	put	the	boundary	fence	into	perfect	order	(	according	to	the	frequent
但	放	这	边界	栅栏	进入	完美的	命令	(	根据	到	这	频繁

但要把边界围栏整理得井井有条（根据频繁的）

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

['præktɪs] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['lændlɔ:dz]) ,

practice	of	British	landlords	)	,
实践	的	英国	房东	)	,

英国房东的做法)，

[ænd; ənd] [lend] ['dʒɑ:ni] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ]

and	lend	Johnny	a	sum	sufficient	for	the	purchase	of	every	thing
和	借	约翰尼	一个	和	充足的	为了	这	购买	的	每一个	事物

['nesəseri] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:rt] ,

necessary	to	give	him	a	good	start	,
必要的	到	给	他	一个	好的	开始	,

并借给约翰尼一笔钱，足够他购买一切必需品，让他能够顺利开始新生活。

['tʃɑ:dʒiŋ] [hɪm; ɪm] ['oʊnli] [faɪv] [pər] [sent] [ɑ:n] [ðə; ði] [əd'vænsɪz] .

charging	him	only	five	per	cent	on	the	advances	.
收费	他	仅有的	五	每	中心	在	这	进展	.

只向他收取预付款的百分之五。

['mɪstər] [bi:] . , [hu:] [ɪn] ['raɪdɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] ['ɔ:f(ə)n] “ [went] [baɪ] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Mr	B	.	,	who	in	riding	over	his	property	often	“	went	by	the	field	of	the
先生	B	.	,	WHO	在	骑术	超过	他的	财产	经常	“	去	经过	这	场地	的	这

['sloʊθfl] ,

slothful	,
懒惰	,

B先生骑马经过他的土地时，经常"经过懒惰者的田地"，

” [wɪtʃ] “ [wʌz; wəz] [ɔ:l] [groʊn] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [θɔ:rnz] [ænd; ənd] ['netlz] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [feɪs]

”	which	“	was	all	grown	over	with	thorns	and	nettles	that	covered	the	face
”	哪个	“	曾是	全部	生长	超过	和	荆棘	和	荨麻	那	涵盖	这	脸

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

of	it	,
的	它	,

"上面长满了荆棘和荨麻，覆盖了整个表面，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔ:l] [wer'ʌv] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [daʊn] ,

and	the	stone	wall	whereof	was	broken	down	,
和	这	石头	墙	其中	曾是	破碎的	向下	,

而那堵石墙也被拆毁了。

” [wɪʃt] [tu:; tə] ['rendər] ['dʒɑ:ni] [æn; ən] [ɪg'zemplɑ:r] [ʌv; əv] [su:'pɪriər] ['mænɪdʒmənt] [tu:; tə] ['ʌðər]

”	wished	to	render	Johnny	an	exemplar	of	superior	management	to	other
”	希望	到	使成为	约翰尼	一个	范例	的	优越的	管理	到	其他

['tenənts] .

tenants	.
租户	.

"希望将约翰尼塑造成其他租户眼中卓越管理的典范。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['ri:dər] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] ['dʒɑ:ni:z] ['mænɪdʒmənt] ['dʊrɪŋ]

I	shall	not	trouble	the	reader	with	all	the	details	of	Johnny's	management	during
我	将	不是	麻烦	这	读者	和	全部	这	细节	的	约翰尼的	管理	期间

[ðə; ði] [tu:] [læst] ['jɪrz] ,

the	two	last	years	,
这	二	最后的	年	,

我不会赘述约翰尼过去两年经纪事务的全部细节，以免打扰读者。

[bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] ['veri] ['bri:fli] ['noʊtɪs] [ðoʊz] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] ['hʌzbəndri] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [nu:] [tu:; tə]

but	shall	very	briefly	notice	those	particulars	of	husbandry	which	are	new	to
但	将	非常	简要地	注意	那些	细节	的	畜牧业	哪个	是	新的	到

[maɪ] ['kʌntri:mɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [klæs] .

my	countrymen	of	the	same	class	.
我的	同胞们	的	这	相同的	班级	.

但我会简要地指出一些对于我的同阶层同胞来说比较新的耕作细节。

[hi:; hi] [hæz; həz] [nɑ:t] [ˌsʌbdɪ'vaɪdid] [ðə; ði] [fi:ld] , [nɔ:r] [dʌz] [hi:; hi] [ɪn'tend] [tu:; tə] [du:] [soʊ] ,

He	has	not	subdivided	the	field	,	nor	does	he	intend	to	do	so	,
他	有	不是	细分	这	场地	,	也不	做	他	打算	到	做	所以	,

他没有分割这块地，也不打算这样做。

[æz; əz][hiː; hi]['væljuːz] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [weɪst] .

as	he	values	every	foot	of	it	too	much	for	such	waste	.
作为	他	值	每一个	脚	的	它	也	很多	为了	这样的	浪费	.

因为他非常珍惜这片土地的每一寸，绝不会浪费。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kiːp] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [nɔːr] [wɪl] [hiː; hi][duː][soʊ] , [ən'les] [hɪz; ɪz]['hoʊldɪŋ][biː; bi] [ɪn'kriːst]

He	does	not	keep	a	horse	,	nor	will	he	do	so	,	unless	his	holding	be	increased
他	做	不是	保持	一个	马	,	也不	将要	他	做	所以	,	除非	他的	保持	是	增加

;

;

;

他不养马，也不会养马，除非他的财产增加；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [kən'strʌktɪd] [kɑːrt] .

but	he	keeps	a	donkey	and	a	well	-	constructed	cart	.
但	他	保持	一个	驴	和	一个	出色地	-	建造	大车	.

但他养了一头驴和一辆做工精良的马车。

[æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [kaʊ] ,

As	yet	he	has	no	cow	,
作为	然而	他	有	不	奶牛	,

他目前还没有牛。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][lænd][ɪn] [sə'fɪʃntli] [kliːn] ['ɔːrdər][fɔːr; fər] ['leɪɪŋ] [daʊn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

not	having	his	land	in	sufficiently	clean	order	for	laying	down	any	part	of	it
不是	拥有	他的	土地	在	足够	干净的	命令	为了	躺下	向下	任何	部分	的	它

[wɪð; wɪθ]['graːsiz] ;

with	grasses	;
和	草	;

他的土地不够干净，无法在上面铺草；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [jaːdz] [fʊl] [ʌv; əv][pɪgz] ,

but	he	has	two	yards	full	of	pigs	,
但	他	有	二	码	满的	的	猪	,

但他有两个院子养满了猪，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kiːps] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [mə'nʊr] [ðeɪ] [sə'plaɪ] .

which	he	keeps	for	the	sake	of	the	rich	manure	they	supply	.
哪个	他	保持	为了	这	清酒	的	这	富有的	肥料	他们	供应	.

他保留它们是为了获取它们提供的优质肥料。

[aɪ][duː][nɑːt]['ædvəkeɪt] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ˌɔːltə'geðər] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [rɪ'leɪt] [ðə; ði][moʊst]['straɪkɪŋ]

I	do	not	advocate	his	system	altogether	,	but	merely	relate	the	most	striking
我	做	不是	提倡	他的	系统	共	,	但	仅仅	涉及	这	最多	引人注目

[fitʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

features	of	it	.
特征	的	它	.

我并不完全赞同他的体系，而只是陈述其最显著的特点。

[hɪz; ɪz][pɪg] - [jaːdz][ɑːr; ər] ['veri] [kə'moʊdiəs] , [ænd; ənd] [wel] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] ['wiːnɪŋ] , ['fætnɪŋ]

His	pig	-	yards	are	very	commodious	,	and	well	arranged	for	weaning	,	fattening
他的	猪	-	码	是	非常	宽敞的	,	和	出色地	安排	为了	断奶	,	增肥

, & [siː] . ;

,	&	c	.	;
,	&	c	.	;

他的猪圈非常宽敞，断奶、育肥等环节都安排得井井有条；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːk] [naʊ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊ] [wɪð; wɪθ][ten] [jʌŋ] [wʌnz][ɪn][wʌn][jɑːrd] ,

and	his	stock	now	consists	of	a	sow	with	ten	young	ones	in	one	yard	,
和	他的	库存	现在	由	的	一个	母猪	和	十	年轻的	一个	在	一	院子	,

现在他的猪圈里只有一头母猪和十只小猪。

[ænd; ənd][sɪks] [stɔːr] [pɪgz][ɪn] [ə'nʌðər] .

and	six	store	pigs	in	another	.
和	六	店铺	猪	在	其他	.

还有一栋房子里养了六头存栏猪。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɪn][faɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] — [fed] [ɑːn] [vetʃ] , [raɪ] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][greɪn][ɪz] [naʊ] ,

These	are	in	fine	condition	—	fed	on	vetches	,	rye	(	of	which	the	grain	is	now	,
这些	是	在	美好的	状况	—	美联储	在	野猫	,	黑麦	(	的	哪个	这	粮食	是	现在	,

这些牲畜状况良好——以野豌豆、黑麦（现在黑麦的谷粒已成熟）为饲料，

[dʒʊ'laɪ] - , [raɪp]) , [ænd; ənd] [wɑːʃ] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['pɒlədz] [ænd; ənd]['wɔːtər] ; [ðer; ðər] [fuːd]

July	20	,	ripe	)	,	and	wash	,	consisting	of	pollards	and	water	;	their	food
七月	-	,	成熟	)	,	和	洗	,	由	的	秃头	和	水	;	他们的	食物

[nekst] [wiːk] ,

next	week	,
下一个	星期	,

7月20日，成熟），以及清洗，包括修整过的树叶和水；他们下周的食物，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]['æftər] , [wɪl] [biː; bi] [biːnz] , [raɪp][ænd; ənd][ˌʌn'raɪp] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

and	for	some	time	after	,	will	be	beans	,	ripe	and	unripe	,	according	to
和	为了	一些	时间	后	,	将要	是	豆子	,	成熟	和	生	,	根据	到

[ðer; ðər] [sək'sesɪv] ['steɪdʒɪz] .

their	successive	stages	.
他们的	连续	阶段	.

之后的一段时间内，豆子会根据其生长阶段的不同而有成熟和未成熟的两种状态。

[ðiːz] [pɪgz][ɑːr; ər] [naʊ] [ten] [mʌnθs] [oʊld] , [ænd; ənd][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ˌaʊt'saɪd][ðer; ðər][jɑːrd] ,

These	pigs	are	now	ten	months	old	,	and	have	never	been	outside	their	yard	,
这些	猪	是	现在	十	几个月	老的	,	和	有	绝不	到过	外部	他们的	院子	,

这些猪现在十个月大了，从来没有离开过它们的院子。

[nɔːr][duː] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ([kəm'perd] [wɪð; wɪθ][pɪgz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] [wɪtʃ] [hæv; həv]

nor	do	they	seem	to	be	(	compared	with	pigs	of	the	same	age	which	have
也不	做	他们	似乎	到	是	(	比较的	和	猪	的	这	相同的	年龄	哪个	有

[hæd; həd][ðə; ði][rʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən]) ['ɪndʒərd][baɪ] [kən'faɪnmənt] .

had	the	run	of	the	common	)	injured	by	confinement	.
有	这	跑步	的	这	常见的	)	受伤	经过	监禁	.

与同龄的、在公共牧场自由放养的猪相比，它们似乎也没有因圈养而受到伤害。

['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['haɪli] ['lɪtəd] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['tʃeɪmbər] [kept] ['pɜːrfɪktli]

Being	always	highly	littered	in	the	yard	,	having	the	sleeping	chamber	kept	perfectly
存在	总是	高度	垃圾	在	这	院子	,	拥有	这	睡眠	房间	保留	完美

[kliːn] ,

clean	,
干净的	,

院子里总是垃圾遍地，但卧室却保持得一尘不染。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'bʌndəntli] [fed] , [ðeɪ] [spɔːrt][ə'baʊt][ðə; ði] [strɔː] , [ænd; ənd] [siːm] [kwaɪt]

and	being	abundantly	fed	,	they	sport	about	the	straw	,	and	seem	quite
和	存在	大量	美联储	,	他们	运动	关于	这	稻草	,	和	似乎	相当

[kən'tentɪd] .

contented	.
满足	.

它们吃得饱饱的，在稻草堆里嬉戏玩耍，看起来很满足。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ker] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [jʌŋ] [swaɪn] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] [θraɪv] [ɪn]

But	without	such	care	and	comfort	young	swine	will	certainly	not	thrive	in
但	没有	这样的	关心	和	舒适	年轻的	猪	将要	当然	不是	蓬勃发展	在

[ɪm'prɪznmənt] .

imprisonment	.
监禁	.

但是如果没有这样的照料和舒适环境，幼猪肯定无法在圈养环境中茁壮成长。

['dʒɑ:ni] [wɪl] ['fæt(ə)n] [ʌp] [ði:z] [pɪgz] [ɪn] [ɑ:k'toʊbər] [fɔ:r; fər] [seɪl] [ɪn] [noʊ'vembər] , [wɪð; wɪθ] ['bɑ:rli] -
Johnny **will** **fatten** **up** **these** **pigs** **in** **October** **for** **sale** **in** **November** **,** **with** **barley** **-**
约翰尼 将要 催肥 向上 这些 猪 在 十月 为了 销售 在 十一月 , 和 大麦 -
[mi:l] ,
meal **,**
一顿饭 ,

约翰尼将在十月份用大麦粉把这些猪养肥，准备在十一月份出售。

['pɒlədz] , ['tɔpiŋz] , [ænd; ənd] [pə'tetoz] ; [ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [læst] [jɪr]
pollards **,** **toppings** **,** **and** **potatoes** **;** **and** **judging** **from** **his** **success** **last** **year**
秃头 , 配料 , 和 土豆 ; 和 评判 从 他的 成功 最后的 年
['ʌndər] ['sɪmələr] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
under **similar** **circumstances** **,**
在下面 相似的 情况 ,

修剪过的枝条、顶部的枝叶和土豆；而且从他去年在类似情况下取得的成功来看，

[ðeɪ] [wɪl] [weɪ] ([æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌfɔ:r'ti:n] [mʌnθs]) ['nɪrli] [tu:] [ˌsɪdʌblju:'ti:] .
they **will** **weigh** **(** **at** **the** **age** **of** **fourteen** **months** **)** **nearly** **two** **cwt** **.**
他们 将要 称重 (在 这 年龄 的 十四 几个月) 几乎 二 公担 .

它们（14个月大时）体重将接近2英担。

[i:tʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə] [sel] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ten] [jʌŋ] [wʌnz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv]
He **does** **not** **intend** **to** **sell** **any** **of** **his** **ten** **young** **ones** **until** **they** **shall** **have**
他 做 不是 打算 到 卖 任何 的 他的 十 年轻的 一个 直到 他们 将 有
[bɪn] ['fætnd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ;
been **fattened** **in** **the** **same** **way** **;**
到过 肥胖的 在 这 相同的 方式 ;

他不打算出售他的十只幼崽中的任何一只，直到它们都用同样的方法养肥为止；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['mʌðər] [wɪl] [bi:; bi] [pʊt] [ʌp] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] ['æftər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi]
but **their** **mother** **will** **be** **put** **up** **as** **soon** **as** **possible** **after** **they** **shall** **be**
但 他们的 母亲 将要 是 放 向上 作为 很快 作为 可能的 后 他们 将 是
[wi:n] .
weaned **.**
断奶 .

但是，一旦它们断奶，它们的母亲就会尽快被安置。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ɪk'spekt] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] ['eni] ['redi] ['mʌni] [baɪ] ['rɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['fætnɪŋ] [ðem; ðəm]
He **does** **not** **expect** **to** **realize** **any** **ready** **money** **by** **rearing** **and** **fattening** **them**
他 做 不是 预计 到 意识到 任何 准备好 钱 经过 饲养 和 增肥 他们
; [wen] [soʊld] ,
; **when** **sold** **,**
; 什么时候 卖 ,

他并不指望通过饲养和育肥这些动物来立即获得任何收益；出售时，

[hɪz; ɪz] [stɑ:k] [wɪl] ['mɪrli] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ki:p] — [hi:; hi] [kən'sɪdəz] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv]
his **stock** **will** **merely** **pay** **for** **their** **keep** **—** **he** **considers** **the** **large** **quantity** **of**
他的 库存 将要 仅仅 支付 为了 他们的 保持 — 他 考虑 这 大的 数量 的
['væljuəb(ə)l] [mə'nʊr] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'tɜ:rn] .
valuable **manure** **a** **sufficient** **return** **.**
有价值的 肥料 一个 充足的 返回 .

他的牲畜只能勉强支付它们的饲养费用——他认为大量的宝贵粪便就足以带来回报。

[hi:; hi][hæz; həz][haɪrd][ə; eɪ] ['leɪbərər] [tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'kɜ:r][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]
He has hired a labourer to work with him , and will incur but little
他 有 雇用 一个 劳动者 到 工作 和 他 , 和 将要 招致 但 小的
[ɪk'spens] [fɔ:r; fər] [hɔ:rs] - ['leɪbər] ,
expense for horse - labour ,
费用 为了 马 - 劳动 ,

他雇佣了一名工人与他一起工作，因此在马匹劳作方面几乎不需要任何费用。

[æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [tə'geðər] [ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][dɪg][æn; ən]['eɪkər] ['veri] ['di:pli]
as he and his assistant together are able to dig an acre very deeply
作为 他 和 他的 助手 一起 是 有能力的 到 挖 一个 英亩 非常 深
[ɪn][ten] [deɪz] ;
in ten days ;
在 十 天 ;

他和他的助手一起，十天就能挖完一英亩地很深的土；

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'sɪdəz] [wʌn] [sʌtʃ] [dɪgɪŋ] ['i:kwəl][tu:; tə] [θri:] [laɪt] ;
and he considers one such digging equal to three light ploughings ;
和 他 考虑 一 这样的 挖掘 平等的 到 三 光 耕作 ;

他认为这样一次挖掘相当于三次轻耕；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [jɪr] ,
and from his experience of the last year ,
和 从 他的 经验 的 这 最后的 年 ,

根据他过去一年的经验，

[hi:; hi][ɪz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [speɪd] - ['hʌzbəndri] [ɪz][fɑ:r] ['tʃi:pər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
he is of opinion that spade - husbandry is far cheaper than that which is
他 是 的 观点 那 铲 - 畜牧业 是 远的 更便宜 比 那 哪个 是
[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][baɪ][ðə; ði] [plaʊ] .
effected by the plough .
受影响 经过 这 犁 .

他认为，用铁锹耕作比用犁耕作便宜得多。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:ps] [hɪz; ɪz] [vetʃ] [ænd; ənd] [raɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɪgz] ,
As he reaps his vetches and rye for the pigs ,
作为 他 收割 他的 野猫 和 黑麦 为了 这 猪 ,

他收割野豌豆和黑麦喂猪的时候，

[hi:; hi] [kʌts] [aʊt] [ðə; ði] ['stʌbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bi:n] - [hoʊ][fɔ:r; fər] ['lɪtər] ;
he cuts out the stubbles with a bean - hoe for litter ;
他 削减 出去 这 胡茬 和 一个 豆 - 锄 为了 垃圾 ;

他用锄头把茬子铲掉，用作垫料；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['klenzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][dɪgz][ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,
and for the perfect cleansing of the ground before he digs it up ,
和 为了 这 完美的 清洁 的 这 地面 前 他 挖掘 它 向上 ,

为了在挖掘之前彻底清洁地面，

[hi:; hi] [kə'lekts] [ðə; ði] ['stʌbl] [ænd; ənd] [kliəz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
he collects the stubbles and clears them from earth with a little
他 收集 这 胡茬 和 清除 他们 从 地球 和 一个 小的
['hæroʊ] [drɔ:n] [baɪ][ðə; ði][æs] ,
harrow drawn by the ass ,
耙 绘制 经过 这 屁股 ,

他收集残茬，用驴拉的小耙子把它们从泥土里耙出来。

[ænd; ənd] [wɪl] [pər'su:] [ðə; ði] [seɪm] [plæn][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['stʌbl] .
and will pursue the same plan with all his stubbles .
和 将要 追求 这 相同的 计划 和 全部 他的 胡茬 .

即使满脸胡茬，他也会坚持同样的计划。

[læst] [jɪr] [hiː; hi] [kʌt] [ænd; ənd] [baʊnd] [hæf] [æn; ən] ['eɪkər] [ʌv; əv] [wiːt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fægɪŋ]

Last	year	he	cut	and	bound	half	an	acre	of	wheat	himself	with	a	fagging
最后的	年	他	切	和	边界	一半	一个	英亩	的	小麦	他自己	和	一个	抽烟

- [hʊk] ,

-	hook	,
-	钩	,

去年他用收割钩自己收割并捆扎了半英亩小麦。

[wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [maɪ] [ˌsaɪklə'piːdiːə] , [ɪn] [wʌn] [deɪ] ;

which	I	have	described	in	my	Cyclopædia	,	in	one	day	;
哪个	我	有	描述	在	我的	百科全书	,	在	一	天	;

我在《百科全书》中用一天的时间就描述了这一切;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['leɪbərər] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [æn; ən] ['eɪkər] [ðɪs] [jɪr] [ɪn] [ðə; ði]

and	he	and	his	labourer	intend	to	cut	down	an	acre	this	year	in	the
和	他	和	他的	劳动者	打算	到	切	向下	一个	英亩	这	年	在	这

[seɪm] [weɪ] .

same	way	.
相同的	方式	.

他和他的工人打算今年用同样的方法砍伐一英亩的树木。

[aɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'nuːmərəɪt] ['meni] ['ʌðər] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænz] ['eksələnt] ['hʌzbəndri] — [sʌtʃ]

I	could	enumerate	many	other	particulars	of	this	man's	excellent	husbandry	—	such
我	可以	枚举	许多	其他	细节	的	这	男人的	出色的	畜牧业	—	这样的

[æz; əz] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kleɪ] [ʌv; əv] ['hedlənd,'hedlænd] [fɔːr; fər] [mə'njuərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɜːrnɪp] - [krɑːp] [ænd; ənd]

as	burning	the	clay	of	headlands	for	manuring	his	turnip	-	crop	and
作为	燃烧	这	黏土	的	海岬	为了	施肥	他的	芜菁	-	庄稼	和

['kæbɪdʒ] ['siːdlɪŋ] [bedz] — [bʌt; bət] [aɪ] [fɪr] [tuː; tə] [biː; bi] ['tiːdiəs] ,

cabbage	seedling	beds	—	but	I	fear	to	be	tedious	,
卷心菜	幼苗	床	—	但	我	害怕	到	是	乏味	,

我还可以列举这个人精湛农艺的许多其他细节——例如烧制田埂上的粘土来给萝卜和卷心菜苗床施肥——但我怕说得太啰嗦。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʃæl; ʃəl] ['oʊnli] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] ['dʒɑːni] ['hæˌfeɪkɝ] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] [ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn]

and	therefore	shall	only	add	,	that	Johnny	Halfacre	is	a	true	exemplification
和	所以	将	仅有的	添加	,	那	约翰尼	半英亩	是	一个	真的	范例

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['prɑːvɜːrb] ,

of	the	sacred	proverb	,
的	这	神圣	谚语	,

因此我只想补充一点，约翰尼·哈夫克雷正是这句神圣谚语的真实写照。

[ðæt] “ [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒənt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [meɪd] [fæt] .

that	“	the	soul	of	the	diligent	shall	be	made	fat	.
那	“	这	灵魂	的	这	勤奋	将	是	制成	胖的	.

“勤奋的人的灵魂必得饱足。”

” [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['dɪlɪdʒənt] ([nɑːt] ['oʊnli] [ɪn] [siːd] - [taɪm] [ænd; ənd] ['hɑːrvɪst] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪr]

”	He	is	always	diligent	(	not	only	in	seed	-	time	and	harvest	,	but	all	the	year
”	他	是	总是	勤奋	(	不是	仅有的	在	种子	-	时间	和	收成	,	但	全部	这	年

[raʊnd]) ,

round	)	,
圆形的	)	,

“他一直都很勤奋（不仅在播种和收获季节，而且一年到头都是如此），”

[bʌt; bət] ['nevər] [soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːld] [ɔːr] ['gɑːrdn] [krɑːps] [æz; əz] [tuː; tə] [tʃoʊk] [ðə; ði] [siːd]

but	never	so	busy	with	his	field	or	garden	crops	as	to	choke	the	seed
但	绝不	所以	忙碌的	和	他的	场地	或者	花园	农作物	作为	到	呛	这	种子

[ʌv; əv] ['gɑːdz] [wɜːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

of	God's	word	in	his	heart	,
的	神的	单词	在	他的	心	,

但他从不因忙于田间或花园里的庄稼而忽略了上帝话语在他心中的种子。

[ænd; ənd]['rendər] [ðæt] [ʌn'frʊtfəl] [baɪ][sloʊθ][ɔ:r] ['neglɪdʒəns] .

and	render	that	unfruitful	by	sloth	or	negligence	.
和	使成为	那	毫无成果	经过	树懒	或者	疏忽	.

并因懒惰或疏忽而使之徒劳无功。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən][dʒʌdʒ] , [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][pər'mɪt][hɪz; ɪz]['wɜ:rldli] [tu:; tə] [ˌsu:pər'si:d]

As	far	as	I	can	judge	,	he	does	not	permit	his	worldly	to	supersede
作为	远的	作为	我	能	法官	,	他	做	不是	允许	他的	世俗	到	取代

[hɪz; ɪz][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['ɪntrəsts] ;

his	eternal	interests	;
他的	永恒	兴趣	;

依我看来，他不会让世俗的利益凌驾于永恒的利益之上;

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

and	as	he	knows	the	value	of	the	present	time	,
和	作为	他	知道	这	价值	的	这	展示	时间	,

因为他深知当下时光的价值，

[soʊ] [dʌz] [hi:; hi]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ə'raɪt] [ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] [su:'pɪriər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]

so	does	he	estimate	aright	the	infinitely	superior	importance	of	that	which	is
所以	做	他	估计	好的	这	无限地	优越的	重要性	的	那	哪个	是

['fju:tʃər] .

future	.
未来	.

所以他正确地估计了未来的重要性远胜于未来。

['aɪdlnəs] . — [ðə; ði][wɜ:rst]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rst]['prɪnsəp(ə)lz] — [ðə; ði]

Idleness	.	—	The	worst	vices	springing	from	the	worst	principles	—	the
懒惰	.	—	这	最差	恶习	弹簧	从	这	最差	原则	—	这

[ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti:n] ,

excesses	of	the	libertine	,
过剩	的	这	放荡不羁的	,

懒惰——源于最恶劣原则的最恶劣恶习——放荡不羁者的种种过激行为。

[ænd; ənd][ðə; ði]['autreidʒz][ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌndərər] — ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [teɪk] [ðer; ðər][raɪz][frʌm; frəm] ['ɜ:rli]

and	the	outrages	of	the	plunderer	—	usually	take	their	rise	from	early
和	这	暴行	的	这	掠夺者	—	通常	拿	他们的	上升	从	早期的

[ænd; ənd]['ʌnsəb'dju:d] ['aɪdlnəs] . — [fɑ:rz] ['diskɔ:siz] [ɑ:n][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	unsubdued	idleness	.	—	Farr's	Discourses	on	Education	.
和	不屈不挠	懒惰	.	—	法尔的	论述	在	教育	.

掠夺者的暴行——通常源于早期未受约束的懒惰。——法尔《教育论》

[laɪf] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪ'lu:ʒnz] .

LIFE	AND	ITS	ILLUSIONS	.
生活	和	它是	幻觉	.

人生及其幻象。

“ [li:n] [nɑ:t][ɑ:n] [ɜ:rθ] — - [twɪl] [pɪrs] [ði:] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] —

“	Lean	not	on	Earth	—	'	twill	pierce	thee	to	the	heart	—
“	倾斜	不是	在	地球	—	-	斜纹布	刺穿	你	到	这	心	—

不要倚靠尘世——它会刺穿你的心——

[ə; eɪ]['broʊkən] [ri:d] [æt; ət][best] , [bʌt; bət][ɔ:ft][ə; eɪ] [spɪr] ,

A	broken	reed	at	best	,	but	oft	a	spear	,
一个	破碎的	芦苇	在	最好的	,	但	经常	一个	矛	,

充其量是一根断芦苇，但往往是一根长矛。

[ɑ:n] [hu:z] [ʃɑ:rp] [pɔɪnt] [pi:s] [bli:dz] , [ænd; ənd] [hoʊp] [ek- ɪk'spaɪə-z] .

On	whose	sharp	point	Peace	bleeds	,	and	Hope	expires	.
在	谁	锋利的	观点	和平	出血	,	和	希望	到期	.

和平在其尖锐之处流血，希望在其尖锐之处消逝。

" [jʌŋ] .
" Young .
" 年轻的 .

"年轻的。

[wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət] ['ʃæˌdoʊz] !
We are but Shadows !
我们 是 但 阴影 !

我们不过是影子!

[nʌn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] ,
None of all those things ,
没有任何 的 全部 那些 事物 ,

以上所有事情都不是。

['fɔːrmləs] [ænd; ənd] [veɪg] , [ðæt] [flɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪŋz]
Formless and vague , that flit upon the wings
无形 和 模糊的 , 那 掠过 之上 这 翅膀

无形无状，飘忽不定

[ʌv; əv][waɪld][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [raʊnd] [ðaɪ] [kaʊtʃ] ,
Of wild Imagination round thy couch ,
的 荒野 想像力 圆形的 你的 长椅 ,

在你沙发周围，展开天马行空的想象，

[wen] ['slʌmbər] [siːlz] [ðaɪn] [aɪz] , [ɪz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
When Slumber seals thine eyes , is clothed with such
什么时候 睡眠 封印 你的 眼睛 , 是 穿着衣服 和 这样的

当睡意蒙蔽你的双眼，你便披上了这样的外衣。

[æn; ən] [ˌʌnri'æləti] [æz; əz]['hjuːmən] [laɪf] ,
An unreality as Human Life ,
一个 不真实 作为 人类 生活 ,

人类生命并非真实存在。

['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ðə; ði] [fɪr] ,
Cherished and clung to as it is ; the fear ,
珍爱 和 紧紧抓住 到 作为 它 是 ; 这 害怕 ,

恐惧，被珍视并紧紧抓住不放。

[ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [hoʊp] , [ðə; ði]['ægənaɪzɪŋ] [straɪf] ,
The thrilling hope , the agonizing strife ,
这 惊险 希望 , 这 痛苦的 冲突 ,

激动人心的希望，痛苦的斗争，

[ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [ðer; ðər][ðæn; ðən] [hɪr] .
Are not more unavailing there than here .
是 不是 更多的 徒劳无功 那里 比 这里 .

在那里也一样徒劳无功。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [riːdz] [wʌt] ['neɪtʃər] [wʊd] [pɔrtreɪ] ,
To him who reads what Nature would pourtray ,
到 他 WHO 阅读 什么 自然 会 倾倒盘 ,

对于那些能够解读自然所描绘之物的人来说，

[wʌt] [spiːks] [ðə; ði] [naɪt] ?
What speaks the night ?
什么 说话 这 夜晚 ?

夜幕降临，什么在低语?

[ə; eɪ] ['kɑːment] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] .
A comment on the day .
一个 评论 在 这 天 .

今日感想。

[deɪ] [daɪz] — [naɪt] [laɪvz; lɪvz] — [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn] [dʌm] [dɪ'rɪʒn] ,

Day	dies	—	Night	lives	—	and	,	as	in	dumb	derision	,
天	死亡	—	夜晚	生活	—	和	,	作为	在	哑的	嘲笑	,

白昼消逝，黑夜永存——而，如同愚钝的嘲讽一般，

[mɔks] [ðə; ði][pæst] ['fæntəm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [veɪn]['vɪʒ(ə)n] !

Mocks	the	past	phantom	with	her	own	vain	vision	!
模拟	这	过去的	幻影	和	她	自己的	徒劳	想象	!

她用自己虚妄的幻象嘲弄过去的幽灵!

[mæn] [ʃʌts] [ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][fɔ:r; fər] [aɪ] —

Man	shuts	the	Volume	of	the	Past	for	aye	—
男人	关闭	这	体积	的	这	过去的	为了	是的	—

人类永远地关闭了过去的篇章——

[ə; eɪ][blaɪnd] [sleɪv] [tu:; tə][ðə; ði][ɔ:l] - [əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ]['prez(ə)nt] ,

A	blind	slave	to	the	all	-	absorbing	Present	,
一个	瞎的	奴隶	到	这	全部	-	吸收	展示	,

一个盲目沉溺于无所不包的当下的奴隶，

[hi:; hi] [kɔ:rts] [dɪ'beɪsmənt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ]

He	courts	debasement	,	and	from	day	to	day
他	法院	贬值	,	和	从	天	到	天

他自甘堕落，日复一日

[hɪz; ɪz] [wi:l] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ri'vɔlvz] , [ri'vɔlvz] [ɪn'ses(ə)nt] ;

His	wheel	of	toil	revolves	,	revolves	incessant	;
他的	车轮	的	辛劳	旋转	,	旋转	不停歇	;

他的辛勤劳作的车轮不停地转动;

[ænd; ənd] [wel] [meɪ] [ɜ:rθ] - [də'rektɪd] [zi:l] [bi:; bi] ['blaɪtɪd] !

And	well	may	earth	-	directed	zeal	be	blighted	!
和	出色地	可能	地球	-	指导	热情	是	秕	!

愿一切以尘世为中心的狂热都彻底消亡!

[ænd; ənd] [wel] [meɪ] [taɪm] [læf] ['selfɪʃ] [hoʊps] [tu:; tə][skɔ:rn] !

And	well	may	Time	laugh	selfish	hopes	to	scorn	!
和	出色地	可能	时间	笑	自私	希望	到	轻蔑	!

时间会嘲笑那些自私的希望!

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][veɪn] [hu:z] ['rekləs] ['jɪrz] [hæv; həv] [slaitid]

He	lives	in	vain	whose	reckless	years	have	slighted
他	生活	在	徒劳	谁	鲁莽	年	有	轻视

那些鲁莽的岁月辜负了他的人，终其一生都徒劳无功。

[ðə; ði] ['hʌmbliŋ] [tru:θ] [wɪtʃ] ['penɪtəns] [ænd; ənd] [greɪ]

The	humbling	truth	which	Penitence	and	grey
这	令人谦卑	真相	哪个	忏悔	和	灰色的

忏悔和灰色带来的令人谦卑的真相

[her] [ti:tʃ] [ðə; ði] [waɪz] , [ðæt] [sʌtʃ] [koʊld] [hoʊps] [ɑ:r; ər] [bɔ:rn]

Hairs	teach	the	Wise	,	that	such	cold	hopes	are	born
头发	教	这	明智的	,	那	这样的	寒冷的	希望	是	出生

头发告诉智者，如此冰冷的希望是如何产生的。

['oʊnli][tu:; tə] [du:p] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs] [rɪ'kwaɪtid] !

Only	to	dupe	and	to	be	thus	requited	!
仅有的	到	欺骗	和	到	是	因此	回报	!

只是为了欺骗，并以此获得回报!

[haʊ] ['meni] [sʌtʃ] [ðer; ðər][bi:; bi] ! — [ɪn] [hu:m] [ðə; ði] [θɔ:rn]

How	many	such	there	be	!	—	in	whom	the	thorn
如何	许多	这样的	那里	是	!	—	在	谁	这	刺

这样的人有多少呢! ——他们身上带着刺

[wɪtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [plænts] ['festəz] [ɪn] [veɪn] ,
Which Disappointment plants festers in vain ,
哪个 失望 植物 溃烂 在 徒劳 ,

哪些失望的种子会徒劳地滋生蔓延?

[seɪv] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['sli:pləs] [peɪn] —
Save as the instrument of sleepless pain —
节省 作为 这 乐器 的 失眠 疼痛 —

除了作为失眠痛苦的工具——

[hu:] [ber] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['fi:lɪŋ]
Who bear about with them the burning feeling
WHO 熊 关于 和 他们 这 燃烧 感觉

谁与他们一同承受着这种灼烧般的感觉

[ænd; ənd] ['faɪər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [wɜ:rd]
And fire of that intolerable word
和 火 的 那 无法容忍 单词

以及那令人无法忍受的话语的火焰

[wɪtʃ] , ['ɪnli] ['sɜ:rtʃɪŋ] , , [laɪk] [ə; eɪ] [sɔ:rd] ,
Which , inly searching , pierceth , like a sword ,
哪个 , 仅限 搜索 , 刺穿 , 喜欢 一个 剑 ,

它深入探究，像剑一样刺穿，

[ðə; ði] [brest] [hu:z] ['wu:ndz] [ˌðens'fɔ:rwərd] [noʊ] [noʊ] ['hi:lɪŋ] !
The breast whose wounds thenceforward know no healing !
这 胸部 谁 伤口 此后 知道 不 康复 !

从此以后，胸部的伤口再也无法愈合!

[bɪ'hoʊld] [ðə; ði] [gloʊb] !
Behold the overteeming globe !
看哪 这 过度 地球 !

瞧瞧这繁盛的地球!

[ɪts] ['mɪljənz]
Its millions
它是 百万

它的数百万

[ber] ['mɔ:rnf(ə)l] ['wɪtnəs] .
Bear mournful witness .
熊 悲哀 证人 .

悲痛地作证。

['saɪkəlz] , ['sentʃəriz] [roʊl] ,
Cycles , centuries roll ,
循环 , 几个世纪 卷 ,

循环往复，世纪更迭

[ðæt] [mæn] [meɪ] ['mædli] ['fɔ:rfɪt] ['hɛvənz] [pə'vɪljənz] ,
That Man may madly forfeit Heaven's pavilions ,
那 男人 可能 疯狂地 丧失 天 亭子 ,

那人或许会疯狂地放弃天上的宫殿，

[tu:; tə] [hʌg] [hɪz; ɪz] ['dɑ:rlɪŋ] [t'ræməlz] : — [jet] [ðə; ði] [soʊl] ,
To hug his darling trammels : — Yet the soul ,
到 拥抱 他的 亲爱的 束缚 : — 然而 这 灵魂 ,

拥抱他心爱的束缚：——然而灵魂，

[ðə; ði] ['stɑ:rtld] [soʊl] , - [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maɪər]
The startled soul , upbounding from the mire
这 惊慌 灵魂 , - 从 这 沼泽

那受惊的灵魂，从泥沼中跃出

[ʌv; əv] ['ə:θlinis] , [ænd; ənd][ɔ:l][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [fɪrz] ,

Of	**earthliness**	**,**	**and**	**all**	**alive**	**with**	**fears**	**,**
的	俗世	,	和	全部	活	和	恐惧	,

充满尘世气息，处处充满恐惧，

[ˌʌn'smʌðərd] [baɪ][ðə; ði] ['leθərdʒi] [ʌv; əv] ['jɪrz]

Unsmothered	**by**	**the**	**lethargy**	**of**	**years**
未被闷死	经过	这	昏睡	的	年

未受岁月倦怠的束缚

[hu:z] [deɪts] [ɑ:r; ər][blæŋks] , [æt; ət]['moʊmənts] [wɪl] [ɪn'kwaɪər] ,

Whose	**dates**	**are**	**blanks**	**,**	**at**	**moments**	**will**	**inquire**	**,**
谁	日期	是	空白	,	在	时刻	将要	查询	,

日期空白处，有时会有人询问，

“ [ænd; ənd] ['wɪðər] [tendz] [ðɪs] ['weɪstɪŋ] ['strʌg(ə)l] ?

“	**And**	**whither**	**tends**	**this**	**wasting**	**struggle**	**?**
“	和	往哪里去	倾向于	这	浪费	斗争	?

“而这场徒劳的斗争最终会走向何方？”

[hæθ]

Hath
有

有

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ju:nɪvɜ:rs][noʊ] ['lɔftiə] [pæθ]

The	**living**	**universe**	**no**	**loftier**	**path**
这	活的	宇宙	不	更高	小路

生命的宇宙，没有比这更高的道路了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [wi:; wi] [tɔɪl] [ɑ:n]['evər] ?

Than	**that**	**we**	**toil**	**on**	**ever**	**?**
比	那	我们	辛劳	在	曾经	?

难道我们永远都在辛勤劳作吗?

[mʌst; məst][ðə; ði] [aɪ]

Must	**the**	**eye**
必须	这	眼睛

眼睛

[ʌv; əv] [hoʊp] [bʌt; bət] [laɪt] [ə; eɪ]['dezərt] ?

Of	**Hope**	**but**	**light**	**a**	**desert**	**?**
的	希望	但	光	一个	沙漠	?

希望之光，却照亮了沙漠?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [haɪ]

Shall	**the**	**high**
将	这	高的

高处

['spɪrɪt][ʌv; əv] ['entərpraɪz] [bi:; bi] [tʃɪld] [ænd; ənd] [boʊd]

Spirit	**of**	**Enterprise**	**be**	**chilled**	**and**	**bowed**
精神	的	企业	是	冷藏	和	鞠躬

企业精神应该冷静下来，低头屈服。

[ænd; ənd]['grɑ:v(ə)l][ɪn] ['dɑ:rknəs] , [reft] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ɪts] [praʊd]

And	**grovel**	**in**	**darkness**	**,**	**reft**	**of**	**all**	**its**	**proud**
和	拜倒	在	黑暗	,	反射	的	全部	它是	自豪的

在黑暗中匍匐前行，失去所有骄傲

[prɪ'rɔgətɪvz] ?

Prerogatives	**?**
特权	?

特权?

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ænd; ənd][mʌst; məst][mæn]['bɑːrtər]
and **must** **Man** **barter**
和 必须 男人 物物交换

人类必须以物易物吗?

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] — [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]
The **Eternal** **for** **the** **Perishing** **—** **but** **to** **be**
这 永恒 为了 这 消亡 一 但 到 是

永恒之光，为即将消逝者而设——但要成为

[ðə; ði] ['wɝːldz] [ə'plɔːd] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] ['mɑːrtər] ,
The **world's** **applauded** **and** **degraded** **martyr** **,**
这 世界的 鼓掌 和 退化的 烈士 ,

这位受世人敬仰又遭人唾弃的殉道者

[ənsuːld] , [ɪn'θrɔːld] , [ænd; ənd]['nevər][tuː; tə][biː; bi] [friː] ?
Unsouled **,** **enthralled** **,** **and** **never** **to** **be** **free** **?**
无魂者 , 着迷 , 和 绝不 到 是 自由的 ?

没有灵魂，被束缚，永远无法获得自由?

" ['eɪnʃənt] [ʌv; əv] [deɪz] !
" **Ancient** **of** **Days** **!**
" 古老的 的 天 !

"亘古常在者！"

[fɜːrst] [kɔːz] !
First **Cause** **!**
第一的 原因 !

第一因!

[ə'dɔrd] !
Adored **!**
受人喜爱 !

太喜欢了!

[ˌʌn'noʊn] !
Unknown **!**
未知 !

未知!

[huː] [wɜːrt] , [ænd; ənd][ɑːrt] , [ænd; ənd][ɑːrt][tuː; tə] [kʌm] !
Who **wert** **,** **and** **art** **,** **and** **art** **to** **come** **!**
WHO 沃特 , 和 艺术 , 和 艺术 到 来 !

曾经是谁，以及艺术，还有未来的艺术!

[ðə; ði] [hɑːrt]
The **heart**
这 心

心脏

[jəːnz] , [ɪn][ɪts]['luːsɪd] [mudz] , [tuː; tə] [ðiː] [ə'loʊn] !
Yearns **,** **in** **its** **lucid** **moods** **,** **to** **Thee** **alone** **!**
渴望 , 在 它是 清醒的 情绪 , 到 汝 独自的 !

在它清醒的状态下，它只渴望你!

[ðaɪ] [neɪm] [ɪz] [lʌv] ; [ðaɪ][wɜːrd][ɪz] [truːθ] ; [ðaʊ] [ɑːrt]
Thy **name** **is** **Love** **;** **thy** **word** **is** **Truth** **;** **thou** **art**
你的 姓名 是 爱 ; 你的 单词 是 真相 ; 你 艺术

你的名字是爱；你的话语是真理；你是

[ðə; ði] [faʊnt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] — [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['glɔːri] —

The	fount	of	Happiness	—	the	source	of	Glory	—
这	喷泉	的	幸福	—	这	来源	的	荣耀	—

幸福的源泉——荣耀的源泉——

[ɪ'tɜːrnəti] [ɪz][ɪn][ðaɪ][hændz] , [ænd; ənd] ['paʊər] —

Eternity	is	in	thy	hands	,	and	Power	—
永恒	是	在	你的	双手	,	和	力量	—

永恒在你手中，权力——

[oʊ] , [frʌm; frəm] [ðæt] [sfɪr] [ʌn'rekəgnaɪzd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]

Oh	,	from	that	sphere	unrecognised	by	our
哦	,	从	那	领域	未被识别	经过	我们的

哦，来自我们尚未察觉的那个领域

[sloʊ] [soʊlz] , [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ][wɜːrld] [wɪtʃ] , ['hɔːri]

Slow	souls	,	look	down	upon	a	world	which	,	hoary
慢的	灵魂	,	看	向下	之上	一个	世界	哪个	,	苍老

迟钝的灵魂，俯视着这苍老的世界

[ɪn]['iːv(ə)l][ænd; ənd][ɪn] ['erər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,

In	Evil	and	in	Error	though	it	be	,
在	邪恶的	和	在	错误	尽管	它	是	,

即便身处邪恶与谬误之中，

[riˈteinz] ['iːv(ə)n] [jet] [sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [praɪ'miːv(ə)l]

Retains	even	yet	some	trace	of	that	primeval
保留	甚至	然而	一些	痕迹	的	那	原始

仍然保留着一些原始的痕迹

['bjuːti] [ðæt] [bluːmd] [ə'pɑːn][ɪts] [braʊ] [er] ['iːv(ə)l]

Beauty	that	bloomed	upon	its	brow	ere	Evil
美丽	那	盛开	之上	它是	眉头	埃雷	邪恶的

在邪恶降临之前，它额头上绽放的美丽

[ænd; ənd] ['erər] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðaɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ðiː] !

And	Error	wiled	it	from	Thy	Love	and	Thee	!
和	错误	野蛮	它	从	你的	爱	和	汝	!

而谬误却背离了你的爱和你！

[lʊk] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɪf] , [waɪl] ['hjuːmən] [braʊz] [ɑːr; ər] ['braɪtnɪŋ]

Look	down	,	and	if	,	while	human	brows	are	brightening
看	向下	,	和	如果	,	尽管	人类	眉毛	是	提亮

低头看看，如果，当人类的眉毛变得明亮时

[ɪn] ['gɑːdləs] ['traɪʌmf] , ['eɪndʒl] [aɪz] [biː; bi] ['wiːpɪŋ] ,

In	godless	triumph	,	angel	eyes	be	weeping	,
在	无神论者	胜利	,	天使	眼睛	是	哭泣	,

在无神的胜利中，天使的眼睛也在哭泣。

['pʌblɪʃ] [ðaɪ] [wɪl] [ɪn] ['siləblz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ]

Publish	thy	will	in	syllables	of	lightning
发布	你的	将要	在	音节	的	闪电

以闪电般的音节宣告你的意志

[ænd; ənd] ['sentənsɪz] [ʌv; əv] ['θʌndər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] !

And	sentences	of	thunder	to	the	Sleeping	!
和	句子	的	雷	到	这	睡眠	!

雷霆之语，响彻沉睡之人！

[lʊk] [daʊn] , [ænd; ənd] ['renəveɪt] [ðə; ði] [weɪnɪŋ] [neɪm]

Look	down	,	and	renovate	the	waning	name
看	向下	,	和	翻新	这	减弱	姓名

向下看，重振这日渐式微的名字。

[ʌv; əv] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd] [ri'ljʊm] [ðə; ði] [weɪnɪŋ] [laɪt]
Of Goodness , and relume the waning light
的 善良 , 和 重光 这 减弱 光

行善，重燃渐逝的光芒

[ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]['pjʊrəti] ! — [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [eɪm]
Of Truth and Purity ! — that all may aim
的 真相 和 纯度 ! — 那 全部 可能 目的

真理与纯洁！——愿所有人都能以此为目标

[æt; ət][wʌn] [ɪm'perɪʃəbl] [kraʊn] — [ðə; ði] [braɪt]
At one imperishable crown — the bright
在 一 不朽的 王冠 — 这 明亮的

一顶永不朽坏的王冠——明亮的

['gəːdən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [huː] [baɪ][ʌn'taiəd][ænd; ənd]['hoʊli]
Guerdon which they who by untired and holy
格尔登 哪个 他们 WHO 经过 不知疲倦 和 圣

格登，那些不知疲倦、神圣的人。

[ɪg'zɜːrʃn] [ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪn'herɪt] —
Exertion overcome the world , inherit —
用力 克服 这 世界 , 继承 —

努力征服世界，继承——

[ðə; ði][self] - [dɪ'naɪɪŋ] , [ðə; ði] ['piːsəbl] , [ðə; ði] ['loʊli] ,
The Self - denying , the Peaceable , the Lowly ,
这 自己 - 否认 , 这 和平的 , 这 卑微的 ,

克己的、爱好和平的、谦卑的

[ðə; ði]['truːli]['mɜːrsɪf(ə)l] , [ðə; ði] [pʊr] [ɪn]['spɪrɪt] !
The truly Merciful , the Poor in spirit !
这 真的 仁慈 , 这 贫穷的 在 精神 !

真正仁慈的人，心灵贫乏的人！

[soʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðaɪn] [ɔːl] - ['pɜːrfɪkt][plæn]
So shall the end of thine all - perfect plan
所以 将 这 结尾 的 你的 全部 - 完美的 计划

你那完美无瑕的计划也将如此终结。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][biː; bi]['riəlaizd][ɪn] ['ɜːrɪŋ] [mæn] .
At length be realised in erring Man .
在 长度 是 意识到 在 犯错 男人 .

最终会在犯错的人类身上得到领悟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

['dɑːnɪˌbrʊk] .
DONNYBROOK .
唐尼布鲁克 .

唐尼布鲁克。

['verɪli] , ['dɑːnɪˌbrʊk] [fer] [ɪz] , [tuː; tə][ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , " [ded] [ænd; ənd]
Verily , Donnybrook fair is , to all intents and purposes , " dead and
确实 , 唐尼布鲁克 公平的 是 , 到 全部 意图 和 目的 , " 死的 和

[gɔːn] ;
gone ;
已消失 ;

事实上，唐尼布鲁克集市实际上已经"名存实亡"了；

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːdərn] ['retʃɪd] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['hʌŋgri] - ['lʊkɪŋ] ['kæt(ə)l] , [dɔːgz] - - [miːt]

"	for	the	modern	wretched	assemblage	of	hungry	-	looking	cattle	,	dogs	'	-	meat
"	为了	这	现代的	可怜	装配	的	饥饿的	-	寻找	牛	,	狗	-	-	肉

['hɔːrsɪz] , ['miːzli] [swaɪn] ,

horses	,	measly	swine	,
马匹	,	微不足道的	猪	,

"对于现代这群可怜的、看起来饥肠辘辘的牛、像狗肉一样的马、可怜的猪来说，

[ænd; ənd][fər'lɔːrn] - ['lʊkɪŋ] ['hjuːmən] ['kriːtʃərz] , [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['kɑːntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]

and	forlorn	-	looking	human	creatures	,	obliged	to	content	themselves	with
和	绝望	-	寻找	人类	生物	,	有义务	到	内容	他们自己	和

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] - [bʊθs] ,

staring	at	the	exterior	of	the	show	-	booths	,
凝视	在	这	外部的	的	这	展示	-	展位	,

还有那些神情沮丧的人类，他们只能无奈地盯着展位的外部发呆。

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] , [noʊ] [mɔːr] [rɪ'zemblz] [ðə; ði]

for	want	of	the	means	to	visit	the	interior	,	no	more	resembles	the
为了	想	的	这	方法	到	访问	这	内部的	,	不	更多的	类似	这

['dɑːnɪˌbrʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

Donnybrook	of	the	past	,
唐尼布鲁克	的	这	过去的	,

由于缺乏前往内陆的交通工具，这里已不再像过去那样是唐尼布鲁克了。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] " , " [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːr'keɪdiən] [krʊks] ,

than	a	troop	of	the	old	"	bulkies	,	"	armed	with	their	Arcadian	crooks	,
比	一个	部队	的	这	老的	"	大件	,	"	武装	和	他们的	阿卡迪亚	骗子	,

比一群手持阿卡迪亚拐杖的老"壮汉"还要强，

[ænd; ənd] ['helmɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊld] ['wʊlən] ['naɪtkæp] , [rɪ'zembld] [ə; eɪ]['skwɑːdrən][ʌv; əv]

and	helmeted	with	their	old	woollen	nightcaps	,	resembled	a	squadron	of
和	戴头盔	和	他们的	老的	羊毛	睡前酒	,	类似	一个	中队	的

['lænsərz] .

lancers	.
枪骑兵	.

他们头戴旧羊毛睡帽，像一队骑兵。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

唉!

[haʊ] ['evri] [θɪŋ] [ɪz] ['ɔːltərd] !

how	every	thing	is	altered	!
如何	每一个	事物	是	已修改	!

一切都变了!

[noʊ][lɔːŋgər] [dʌz] [ðə; ði]['kwaɪət] ['sɪtɪzn] [dred] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['sʌndeɪ] ;

No	longer	does	the	quiet	citizen	dread	the	approach	of	Trinity	Sunday	;
不	更长	做	这	安静的	公民	恐惧	这	方法	的	三位一体	星期日	;

平静的市民不再惧怕三一主日的到来;

[noʊ][lɔːŋgər] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] ['bærɪkeɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊz] ,

no	longer	does	he	think	it	necessary	to	barricade	his	windows	,
不	更长	做	他	思考	它	必要的	到	路障	他的	视窗	,

他不再认为有必要用障碍物封锁窗户了。

[ænd; ənd][poʊ'spoʊn] [ɪk'stɪriər] ['peɪntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ,

and	postpone	exterior	painting	for	a	week	or	two	,
和	推迟	外部的	绘画	为了	一个	星期	或者	二	,

并将外墙粉刷工作推迟一到两周。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɛkəˌreɪtərz] ['leɪbər] [frʌm; frəm][ðə; ði][nɑːk'tɜːrn(ə)l]

in	order	to	save	his	glass	and	the	decorator's	labour	from	the	nocturnal
在	命令	到	节省	他的	玻璃	和	这	装饰师的	劳动	从	这	夜

['ɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] ['stjʊdnts] .

industry	of	the	gentle	College	students	.
行业	的	这	温和的	大学	学生	.

为了保护他的玻璃制品和装饰工的劳动成果，免受温文尔雅的大学生夜间劳作的侵害。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] ['nevər] ['mʌstəd] [ɪn] [mʌtʃ] [fɔːrs] [æt; ət] ['dɑːnɪˌbrʊk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'lʌkɪli]

The	students	never	mustered	in	much	force	at	Donnybrook	,	because	it	unluckily
这	学生	绝不	集结	在	很多	力量	在	唐尼布鲁克	,	因为	它	不幸的是

[keɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ;

came	during	the	long	vacation	;
来了	期间	这	长的	假期	;

由于唐尼布鲁克事件不幸发生在长假期间，学生们并没有大规模集结起来；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [æt; ət]['eni] [taɪm][tuː; tə] [kɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['ʃɪndi] [ɔːr] ['skrɪmɪdʒ] ([baɪ]

but	there	were	enough	at	any	time	to	kick	up	a	shindy	or	scrimmage	(	by
但	那里	是	足够的	在	任何	时间	到	踢	向上	一个	闪亮	或者	对抗赛	(	经过

['mɑːdərn] ['ɪnəveɪtə(r)] [kɔːld] “ [ə; eɪ] [roʊ] ”) ,

modern	innovators	called	“	a	row	”	)	,
现代的	创新者	称为	“	一个	排	”	)	,

但任何时候都有足够的人可以组织一场友谊赛或对抗赛（现代创新者称之为“争球”），

[fɔːr; fər] , [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [huː] [ri'zaidid] [ɪn] [taʊn] ,

for	,	between	those	who	resided	in	town	,
为了	,	之间	那些	WHO	居住地	在	镇	,

因为，在那些居住在镇上的人们之间，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][fɔːr; fər] ['veriəs] ['riːz(ə)nz] [kept] [ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [wɔːlz] ,

and	such	as	for	various	reasons	kept	the	vacation	within	the	College	walls	,
和	这样的	作为	为了	各种各样的	原因	保留	这	假期	之内	这	大学	墙壁	,

诸如此类的原因，使得假期只能在校园内度过。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['diːsnt] ['mʌstər] [kʊd; kəd] , [ə'pɑːn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [biː; bi] [kɔːld] [tə'geðər] .

a	pretty	decent	muster	could	,	upon	an	emergency	,	be	called	together	.
一个	漂亮的	体面的	鼓起	可以	,	之上	一个	紧急情况	,	是	称为	一起	.

紧急情况下，可以召集一支相当不错的队伍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] 26th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] — ['iznt][ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'lekt]

It	was	upon	the	26th	of	August	—	isn't	it	strange	that	I	should	recollect
它	曾是	之上	这	26th	的	八月	—	不是	它	奇怪的	那	我	应该	追忆

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,

the	day	of	the	month	,
这	天	的	这	月	,

那是8月26日——我居然能记住具体日期，这难道不奇怪吗?

[ðoʊ] [aɪ][fər'get][ðə; ði] [jɪr] ! — [ðæt][bɑːb][oʊ'gɔrmən] , [dæn] ['swiːni] , [dɪk] [hɔːl] ,

though	I	forget	the	year	!	—	that	Bob	O'Gorman	,	Dan	Sweeny	,	Dick	Hall	,
尽管	我	忘记	这	年	!	—	那	鲍勃	奥戈尔曼	,	担	斯威尼	,	迪克	大厅	,

虽然我忘了是哪一年！——鲍勃·奥戈曼、丹·斯威尼、迪克·霍尔，

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['ʌðər] ['ʌndər] - ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ʌv; əv][tiː] . [siː] . [diː] . , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ]

and	a	few	other	under	-	graduates	of	T	.	C	.	D	.	,	resolved	to	go
和	一个	很少	其他	在下面	-	毕业生	的	T	.	C	.	D	.	,	已解决	到	去

[tuː; tə][ðə; ðiː] [fer] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [spriː] .

to	the	fair	and	have	a	spree	.
到	这	公平的	和	有	一个	狂欢	.

以及其他几名都柏林圣三一学院的本科生，决定去参加博览会，好好逛逛。

[dɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['delɪkət] , [ɪ'femɪnət] - ['lʊkɪŋ] “ [oʊld][kræb] ,

Dick	was	a	little	,	delicate	,	effeminate	-	looking	“	ould	crab	,
迪克	曾是	一个	小的	,	精美的	,	阴柔的	-	寻找	“	可以	螃蟹	,

迪克是个身材矮小、体弱多病、长相阴柔的“老螃蟹”，

” [ænd; ənd][soʊ] [smɑːk] - [feɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['iːzəli] [pæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

”	and	so	smock	-	faced	that	he	would	easily	pass	for	a	girl	,	and	a
”	和	所以	罩衫	-	面对	那	他	会	容易地	经过	为了	一个	女孩	,	和	一个

['ræðər] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [wʌn] ,

rather	good	-	looking	one	,
相当	好的	-	寻找	一	,

“而且他满脸烟熏，很容易被人误认为是女孩，而且还是个相当漂亮的女孩。”

[ɪf] [drest] [ɪn] ['fiːmeɪl] [ə'taɪər] .

if	dressed	in	female	attire	.
如果	穿着	在	女性	服装	.

如果穿着女装。

[bʌt; bət] ['dɪks] [ɪ'femɪnəsi] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʊks] ,

But	Dick's	effeminacy	was	confined	to	his	looks	,
但	迪克的	阴柔气质	曾是	受限	到	他的	看起来	,

但迪克的女性化特征仅限于他的外表。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌskjələr] ['paʊər] [fɑːr] [ɪk'siːdɪd] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [mæn][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] [ɪn]

for	his	muscular	power	far	exceeded	that	of	any	man	an	inch	or	two	more	in
为了	他的	肌肉发达的	力量	远的	超出	那	的	任何	男人	一个	英寸	或者	二	更多的	在

['stætʃər] ,

stature	,
身材	,

因为他的肌肉力量远远超过任何比他高一两英寸的人。

[ɔːr][ə; eɪ] [stoʊn] [mɔːr] [ɪn] [weɪt] .

or	a	stone	more	in	weight	.
或者	一个	石头	更多的	在	重量	.

或者重一英石。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ðiː][smɔːl] - [sɔːrd] , [hæd; həd][noʊ] [mætʃ] [æt; ət]['sɪŋg(ə)l]

He	was	a	perfect	master	of	the	small	-	sword	,	had	no	match	at	single
他	曾是	一个	完美的	掌握	的	这	小的	-	剑	,	有	不	匹配	在	单身的

- [stɪk] ;

-	stick	;
-	戳	;

他精通短剑，单棍术无人能敌；

[ænd; ənd][woʊ][tuː; tə][ðə; ðiː] [ʌn'hæpi] [retʃ] [huː] [fel] ['ʌndər][ðə; ðiː] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

and	woe	to	the	unhappy	wretch	who	fell	under	the	discipline	of	his	little
和	悲哀	到	这	不开心	可怜虫	WHO	跌倒	在下面	这	纪律	的	他的	小的

['boʊni][fɪsts] ,

bony	fists	,
骨质	拳头	,

而那些不幸落入他那瘦骨嶙峋的小拳头下的可怜虫，真是可悲！

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈkɑːmplɪʃt] ['æmətər] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['pjuːdʒɪlɪzəm] ,

for	he	was	an	accomplished	amateur	in	the	science	of	pugilism	,
为了	他	曾是	一个	完成	业余	在	这	科学	的	拳击	,

因为他是一位技艺精湛的业余拳击手。

[ðen] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [noʊn] [ænd; ənd] [les] ['præktɪst] [ðæn; ðən] ['sʌbsɪkwəntli] [baɪ]['dʒent(ə)lmən] .

then	but	little	known	and	less	practised	than	subsequently	by	gentlemen	.
然后	但	小的	已知	和	较少的	已实践	比	随后	经过	先生们	.

当时鲜为人知，而且不像后来的绅士们那样经常实践。

[ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈzɑːlvd] [ðæt] [dɪk] [ʃʊd; ʃəd] [səˈsteɪn] [ðə; ði] ['kærəktər]

On	the	present	occasion	it	was	resolved	that	Dick	should	sustain	the	character
在	这	展示	场合	它	曾是	已解决	那	迪克	应该	维持	这	特点

[ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ,

of	a	girl	,
的	一个	女孩	,

这次会议决定，迪克应该扮演女孩的角色。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [fʌn] [wʌz; wəz][ænˈtɪsɪpeɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv]

and	much	fun	was	anticipated	from	the	punishment	that	the	remainder	of
和	很多	乐趣	曾是	预期	从	这	惩罚	那	这	余	的

[ðə; ði]['pɑːrti] [wʊd] [ɪnˈflɪkt][əˈpɑːn]['eni] [prɪˈzʌmptʃuəs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [der] [tuː; tə] [məˈlest]

the	party	would	inflict	upon	any	presumptuous	individual	who	should	dare	to	molest
这	派对	会	造成	之上	任何	放肆	个人	WHO	应该	敢	到	骚扰

[ðə; ði]['mɑːdɪst] [fer] [wʌn] .

the	modest	fair	one	.
这	谦虚的	公平的	一	.

大家期待着，如果有人胆敢骚扰这位谦逊美丽的女子，其余的人将会对他施以惩罚，这一定会非常有趣。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['dʌb(ə)l][reɪndʒ][ʌv; əv][tents] [kɔːld] “ [deɪm] - [striːt] , ” [wʌz; wəz][wʌn]

At	the	end	of	the	double	range	of	tents	called	“	Dame	-	street	,	”	was	one
在	这	结尾	的	这	双倍的	范围	的	帐篷	称为	“	贵妇人	-	街道	,	”	曾是	一

[kɔːld] “ [ðə; ði] ['laːkə] ;

called	“	the	Larkers	;
称为	“	这	云雀	;

在被称为“Dame街”的两排帐篷的尽头，有一个叫做“云雀”的帐篷；

” [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz]['juːnɪfɔːrmli] ['kraʊdɪd] [baɪ] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] ,

”	and	as	this	was	uniformly	crowded	by	citizens	of	Dublin	,
”	和	作为	这	曾是	均匀地	挤	经过	公民	的	都柏林	,

“而这里挤满了都柏林市民，”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['eni][wʌn] , [riˈzaidɪŋ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [taʊn] ,

it	was	scarcely	possible	for	any	one	,	residing	but	for	a	month	in	town	,
它	曾是	几乎	可能的	为了	任何	一	,	居住	但	为了	一个	月	在	镇	,

对于任何一个在镇上只居住一个月以上的人来说，这几乎是不可能的。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n]['prez(ə)nt] , [huː] [ɪˈmiːdiətli] [pæst] [ðə; ði]

not	to	be	recognised	by	some	person	present	,	who	immediately	passed	the
不是	到	是	已确认	经过	一些	人	展示	,	WHO	立即地	通过了	这

[neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [raʊnd] ,

name	of	the	new	-	comer	round	,
姓名	的	这	新的	-	角	圆形的	,

未被在场的某位人士认出，该人士立即报出了新来者的名字。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] ([ɪf] [ə; eɪ] [rɔː] [wʌn]) [tuː; tə] [hɪr] [hɪmˈself] [əˈdrest] [baɪ] [neɪm] ,

and	he	was	surprised	(	if	a	raw	one	)	to	hear	himself	addressed	by	name	,
和	他	曾是	惊讶	(	如果	一个	生的	一	)	到	听到	他自己	已解决	经过	姓名	,

听到别人叫他的名字，他感到很惊讶（虽然有些不知所措）。

[baɪ]['pɝːsənz] [huːm] [hiː; hi]['nevər] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔːr] .
by **persons** **whom** **he** **never** **saw** **in** **his** **life** **before** **.**
经过 人 谁 他 绝不 锯 在 他的 生活 前 .

由他一生中从未见过的人所为。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [tent] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] [stʊd] ,
It **was** **at** **the** **entrance** **of** **this** **tent** **that** **a** **countryman** **stood** **,**
它 曾是 在 这 入口 的 这 帐篷 那 一个 同胞 站立 ,

帐篷门口站着一个乡下人，

[ə'taɪərd][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl][lɑːrdʒ] [friːz] ['oʊvər] - [koʊt] ([wɪtʃ] ,
attired **in** **the** **usual** **large** **frieze** **over** **-** **coat** **(** **which** **,**
穿着 在 这 通常 大的 饰带 超过 - 外套 (哪个 ,

身着常见的宽大饰带大衣（这，

[frʌm; frəm][ɪts] ['biːɪŋ] [wɔːrn][ɪn] ['sʌmər] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['wɪntər] ,
from **its** **being** **worn** **in** **summer** **as** **well** **as** **winter** **,**
从 它是 存在 磨损 在 夏天 作为 出色地 作为 冬天 ,

因为它既适合夏季也适合冬季穿着。

[maɪt] [liːd] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðer; ðər]['seldəm][ɔːr]['nevər][ɪz][ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] [ɪn]
might **lead** **a** **stranger** **to** **suppose** **that** **there** **seldom** **or** **never** **is** **a** **hot** **day** **in**
可能 带领 一个 陌生人 到 认为 那 那里 很少 或者 绝不 是 一个 热的 天 在
['aɪərlənd]) ,
Ireland **)** **,**
爱尔兰) ,

（可能会让陌生人认为爱尔兰很少有或根本没有炎热的天气）

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['prɪti] , ['bæʃfl] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] , [ə'pærəntli] [freʃ] [frʌm; frəm]
and **accompanied** **by** **a** **pretty** **,** **bashful** **-** **looking** **girl** **,** **apparently** **fresh** **from**
和 伴随 经过 一个 漂亮的 , 害羞的 - 寻找 女孩 , 显然 新鲜的 从
[ðə; ði] “ [ɪn'tɪriər] .
the **“** **interior** **.**
这 “ 内部的 .

还带着一位漂亮、腼腆的女孩，显然刚从“内陆”来到这里。

” ['æftər] ['geɪpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] , [sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən] , [ə'mjuːzd][baɪ][ðə; ði]
” **After** **gaping** **for** **a** **considerable** **time** **,** **some** **gentlemen** **,** **amused** **by** **the**
” 后 张开的 为了 一个 大量 时间 , 一些 先生们 , 觉得好笑 经过 这
['wʌndərmənt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] ,
wonderment **that** **he** **exhibited** **,**
惊奇 那 他 展出 ,

“几位先生目瞪口呆地看了好一会儿，被他表现出的惊奇表情逗乐了，

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['sʌmwʌt] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tʃɑːrmz] , [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
and **probably** **somewhat** **touched** **by** **his** **companion's** **charms** **,** **called** **to** **him**
和 大概 有些 感动 经过 他的 同伴的 魅力 , 称为 到 他
[tuː; tə] “ [kʌm] [ɪn] .
to **“** **come** **in** **.**
到 “ 来 在 .

他可能被同伴的魅力所打动，叫他“进来”。

” [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'lʌktəns] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv]
” **With** **some** **reluctance** **he** **accepted** **the** **invitation** **,** **and** **,** **fearful** **of**
” 和 一些 不情愿 他 公认 这 邀请 , 和 , 可怕 的
[in'truːdiŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] “ - ,
intruding **upon** **the** **“** **gintlemin** **,**
入侵 之上 这 “ - ,

他有些不情愿地接受了邀请，并且害怕打扰到“绅士们”，

”	['siːtɪd]	[hɪm'self]	['ɔːkwərdli]	[ə'pɑːn][ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[fɔːrm]	;	[ʌp][ˌaɪ 'tiː]	['tɪltɪd]	,		
”	**seated**	**himself**	**awkwardly**	**upon**	**the**	**end**	**of**	**a**	**form**	**;**	**up**	**it**	**tilted**	**,**
”	坐着	他自己	尴尬地	之上	这	结尾	的	一个	形式	;	向上	它	斜	,

他笨拙地坐在一个桌子的一端；桌子向上倾斜，

[ænd; ənd]	[daʊn]	[hiː; hi]	[went]	,	[tuː; tə][ðə; ði]	[greɪt]	[dɪ'laɪt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[bɪ'hoʊldər]	.	
and	**down**	**he**	**went**	**,**	**to**	**the**	**great**	**delight**	**of**	**the**	**beholders**	**.**
和	向下	他	去	,	到	这	伟大的	喜	的	这	旁观者	.

于是他俯冲下去，引得围观者一片欢呼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['hævɪŋ] ['gæðərd] [hɪm'self] [ʌp] , [hi:; hi] [ri:'si:tid] [hɪm'self] [mɔ:r] ['fɜ:rmli] , ['pleɪsɪŋ] “ ['bɪdi] ” [nɪr]
Having **gathered** **himself** **up** **,** **he** **reseated** **himself** **more** **firmly** **,** **placing** **“** **Biddy** **”** **near**
拥有 聚集 他自己 向上 , 他 重新就座 他自己 更多的 牢牢 , 放置 “ 比迪 ” 靠近
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

他定了定神，重新坐稳，把"比迪"放在自己身边。

[ʃi:; ʃi] ['hævɪŋ] [dɪ'klaɪnd] [ɔ:l] ['ɔfɜ-z] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [prest] [ɑ:n][hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði]
she **having** **declined** **all** **offers** **of** **other** **accommodation** **pressed** **on** **her** **by** **the**
她 拥有 拒绝 全部 优惠 的 其他 住宿 按下 在 她 经过 这
['kʌmpəni] .
company **.**
公司 .

她拒绝了公司向她提供的所有其他住宿安排。

['pædi] [oʊ'ni:l] ([ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'naʊnst] [hɪm'self]) , ['hævɪŋ] [bɪn] ['prɪti] [wel]
Paddy **O'Neill** **(** **the** **name** **by** **which** **he** **announced** **himself** **)** **,** **having** **been** **pretty** **well**
稻田 奥尼尔 (这 姓名 经过 哪个 他 宣布 他自己) , 拥有 到过 漂亮的 出色地
[plaɪ] [wɪð; wɪθ] [pʌntʃ] ,
plied **with** **punch** **,**
合拢 和 冲床 ,

帕迪·奥尼尔（他自称的名字）当时已经喝了不少潘趣酒，

[hæd; həd] [groʊn] ['veri] ['vɑ:ljəb(ə)l] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [hɪm'self]
had **grown** **very** **voluble** **,** **and** **seemed** **to** **be** **beginning** **to** **feel** **himself**
有 生长 非常 健谈的 , 和 似乎 到 是 开始 到 感觉 他自己
[kwaɪt][æt; ət][hoʊm] ,
quite **at** **home** **,**
相当 在 家 ,

他变得非常健谈，似乎开始感到自在舒适了。

[hæd; həd][toʊld] ['meni] [kwɪr] ['stɔ:riz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌentə'teɪnəz] [læf] ['veri] ['hɑ:rtɪli] ,
had **told** **many** **queer** **stories** **,** **and** **made** **his** **entertainers** **laugh** **very** **heartily** **,**
有 讲述 许多 酷儿 故事 , 和 制成 他的 艺人 笑 非常 衷心地 ,
[wen] [tu:] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] ,
when **two** **elderly** **gentlemen** **,**
什么时候 二 老年 先生们 ,

他讲过许多古怪的故事，逗得他的艺人们开怀大笑，这时，两位老先生.....

['kloʊsli] ['mʌfld] , ['entərd] ['ræðər] ['stelθɪli] , [ænd; ənd]['slaɪdɪŋ]['oʊvər] , ['sʌd(ə)nli] ['si:tɪd]
closely **muffled** **,** **entered** **rather** **stealthily** **,** **and** **sliding** **over** **,** **suddenly** **seated**
密切 闷音 , 进入 相当 悄悄地 , 和 滑动 超过 , 突然 坐着
[ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd] ['pædi] .
themselves **behind** **Paddy** **.**
他们自己 在后面 稻田 .

他们蹑手蹑脚地悄悄溜了进去，滑了过去，突然坐在了帕迪身后。

['bɪdi] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˌhɪðər'tu:] [kwaɪt]['saɪlənt] ,
Biddy **,** **who** **had** **been** **hitherto** **quite** **silent** **,**
比迪 , WHO 有 到过 迄今为止 相当 沉默的 ,

此前一直沉默不语的比迪

['ænsər] ['evri] ['kɑ:mplɪmənt][ɔ:r][rɪ'mɑ:rk] [ə'drest] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ,

answering	every	compliment	or	remark	addressed	to	her	only	with	a	smile	,
回答	每一个	赞扬	或者	评论	已解决	到	她	仅有的	和	一个	微笑	,

[geɪv] ['pædi] [ə; eɪ] [nʌdʒ] ,

gave	Paddy	a	nudge	,
给予	稻田	一个	轻推	,

她对所有赞美或评论都只是报以微笑，然后轻轻推了推帕迪。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪr] , [ðæt] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][tɜ:rn][ænd; ənd] [geɪz]

and	whispered	something	into	his	ear	,	that	caused	him	to	turn	and	gaze
和	低声说道	某物	进入	他的	耳朵	,	那	导致	他	到	转动	和	目光

[æt; ət][ðə; ði] [nu:] [ə'raɪvlz] .

at	the	new	arrivals	.
在	这	新的	到达	.

然后有人在他耳边低语了几句，这让他转过身，看向新来的人。

“ ['ærə] , [θɪn] , - [em] — — , [ə'grɑ:] , ['hu:d] [hɑ:] - [θɔ:t] [oʊ] - ['mi:tɪn] - [ju:; jʊ] [hɪr] ? ”

“	Arrah	,	thin	,	Docthor	M	—	—	,	agrah	,	who'd	ha	'	thought	o	'	meetin	'	you	here	?	”
“	阿拉	,	薄的	,	-	M	—	—	,	阿格拉	,	谁会	哈	-	想法	o	-	会议	-	你	这里	?	”

[sed] [hi:; hi] ,

said	he	,
说	他	,

“哎呀，瘦子，M医生，哎呀，谁能想到会在这里遇见你呢？”他说道。

[ə'dresɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hu:] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

addressing	one	of	them	,	who	sprang	at	the	mention	of	his	name	,
解决	一	的	他们	,	WHO	弹簧	在	这	提到	的	他的	姓名	,

他转向其中一人，那人一听到他的名字就跳了起来。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪ] [neɪl] ;

as	if	he	had	sat	on	the	point	of	a	stray	nail	;
作为	如果	他	有	卫星	在	这	观点	的	一个	流浪	指甲	;

就好像他一屁股坐在了一根散落的钉子上一样；

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən]['draɪv, 'dɑ:ktɝ][eɪtʃ] — — , [bəuθ]['si:niər] ['fɛloʊz] [ʌv; əv] ['trɪnəti]

he	and	his	companion	Dr	H	—	—	,	both	senior	fellows	of	Trinity
他	和	他的	伴侣	博士	H	—	—	,	两个都	高级的	伙伴们	的	三位一体

['kɑ:lɪdʒ] , ['hævɪŋ] [dɪs'gaɪzd] [ðəm'selvz] ,

College	,	having	disguised	themselves	,
大学	,	拥有	伪装	他们自己	,

他和他的同伴H——博士，两人都是三一学院的高级研究员，他们乔装打扮后，

[æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] [ɪ'fektʃuəli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn]

as	they	thought	effectually	,	for	the	purpose	of	seeing	,	for	the	first	time	in
作为	他们	想法	有效地	,	为了	这	目的	的	看到	,	为了	这	第一的	时间	在

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

their	lives	,
他们的	生活	,

他们认真思考，目的是为了生平第一次亲眼目睹，

[ðə; ði] [fer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]

the	fair	,	and	the	fun	of	it	,	without	being	recognised	in	such	an
这	公平的	,	和	这	乐趣	的	它	,	没有	存在	已确认	在	这样的	一个

[ˌʌnkə'nɒnɪkəl] [ə'semblɪdʒ] .

uncanonical	assemblage	.
非正统	装配	.

在这样一个非正统的集合体中，集市及其乐趣却不被认可。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv]

With	this	object	they	had	avoided	exposing	themselves	to	the	risk	of
和	这	目的	他们	有	避免	暴露	他们自己	到	这	风险	的

['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][tent] ,

walking	down	the	tent	,
步行	向下	这	帐篷	,

有了这件物品，他们就避免了冒险走下帐篷。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['mɪrli] [slɪpt] [ɪn][tuː; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃeltər]

but	had	merely	slipped	in	to	reconnoitre	from	behind	the	shelter
但	有	仅仅	滑倒了	在	到	侦察	从	在后面	这	庇护所

[ʌv; əv][ðə; ði] [friːz] - ['koʊtɪd] ['kʌstəmər] ,

of	the	frieze	-	coated	customer	,
的	这	饰带	-	涂层	顾客	,

但他只是躲在穿着粗呢外套的顾客身后偷偷溜进去侦察一下。

[huː] [naʊ] , [soʊ] [ˌɪnˌɑːpər'tuːnli] [ænd; ənd] ['ɪnəsntli] , [hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn]

who	now	,	so	inopportunely	and	innocently	,	had	announced	the	name	of	one
WHO	现在	,	所以	不合时宜	和	天真地	,	有	宣布	这	姓名	的	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

现在，他却在如此不合时宜且无意间说出了其中一人的名字。

“ [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [sɜːr] ! ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ][em] . ; “ [juː; jʊ] [mis'teik] [ˌem 'iː] , [sɜːr] . ”

“	Hold	your	tongue	,	sir	!	”	said	Dr	M	.	;	“	you	mistake	me	,	sir	.	”
“	抓住	你的	舌头	,	先生	!	”	说	博士	M	.	;	“	你	错误	我	,	先生	.	”

“请您闭嘴，先生！”M医生说，“您误会我了，先生。”

“ ['ærə] , - , [ʃʊr] [ˌaɪ 'viː][aɪ] [mis'teik] [jiː; ji] , [jiː; ji] - [get]['ɪntuː] [zɪç] [ə; eɪ]

“	Arrah	,	docthor	darlint	,	sure	iv	I	mistake	ye	,	ye	need'nt	get	into	sich	a
“	阿拉	,	-	达林特	,	当然	四	我	错误	是的	,	是的	-	得到	进入	sich	一个

- [ə'baʊt][ˌaɪ 'diː] ;

comflusthration	about	id	;
-	关于	ID	;

“啊，亲爱的医生，如果我弄错了，您不必为此感到如此慌乱；

[bʌd] [ʃʊr] [aɪ] [noʊ] [jiː; ji] [tuː] [wel] [tuː; tə] [mis'teik] [jiː; ji] .

bud	sure	I	know	ye	too	well	to	mistake	ye	.
芽	当然	我	知道	是的	也	出色地	到	错误	是的	.

兄弟，我太了解你了，不可能认错你。

[ʃʊr] , [eɪnt][aɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] - [tuː; tə] [jər] ['ɑːnɚz] - ['ɪntuː]

Sure	,	aint	I	the	boy	that	had	the	misforthin	to	dhrop	yer	honor's	riverince	into
当然	,	不是	我	这	男生	那	有	这	-	到	dhrop	你的	荣誉的	-	进入

[ðə; ði][bɑːg] - [hoʊl] ,

the	bog	-	hole	,
这	沼泽	-	洞	,

没错，我就是那个不幸把您大人的船掉进沼泽洞里的男孩。

[wɪn] [jiː; ji]['wɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [jiː; ji][wɜːr; wər][snaɪp] ['ʃuːtɪn] - , [daʊn] [æt; ət]['kɜːrn(ə)l]

whin	ye	wint	out	to	make	believe	ye	were	snipe	shootin	'	,	down	at	Colonel
抱怨	是的	冬天	出去	到	制作	相信	是的	是	狙击	射击	-	,	向下	在	上校

- ,

Trench's	,
-	,

当你想出去假装自己是狙击手，在特伦奇上校的营地里射击时，

[læst] ['kændlməs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - . ”

last	Candlemas	was	a	twelmonth	.	”
最后的	圣烛节	曾是	一个	-	.	”

去年的圣烛节是十二个月。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] , [sɜːr] ! ” [rɔːrd] [ðə; ði]['dɑːktər][ɪn][æn; ən]['ægəni] ,

“	I	don't	know	you	,	sir	!	”	roared	the	doctor	in	an	agony	,
“	我	不	知道	你	,	先生	!	”	咆哮	这	医生	在	一个	痛苦	,

“我不认识您，先生！”医生痛苦地吼道。

['hoʊpɪŋ][baɪ][hɪz; ɪz][fə'rɑːsəti][tuː; tə] [ˌoʊvər'ɔː] [ðə; ði] ['kʌntrimən] ['ɪntuː]['saɪləns] ;

hoping	by	his	ferocity	to	overawe	the	countryman	into	silence	;
希望	经过	他的	恶	到	敬畏	这	同胞	进入	沉默	;

他希望凭借自己的凶狠吓唬乡下人，使他噤声；

[bʌt; bət] ['pædi] [hæd; həd]['teɪkən] [tuː] [mʌtʃ] [pʌntʃ] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði][toʊn] ,

but	Paddy	had	taken	too	much	punch	to	notice	the	tone	,
但	稻田	有	已采取	也	很多	冲床	到	注意	这	语气	,

但帕迪喝得太多了，没注意到语气。

[ænd; ənd] [siːmd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ɔːr] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][aɪ'diːə][æt; ət]

and	seemed	incapable	of	entertaining	or	following	up	more	than	one	idea	at
和	似乎	无法	的	娱乐	或者	下列的	向上	更多的	比	一	主意	在

[ə; eɪ][taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

而且似乎无法同时考虑或跟进多个想法。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm'self] , [wɪl] [hiː; hi] [nɪl] [hiː; hi]

and	the	one	now	before	him	was	that	of	forcing	himself	,	will	he	nill	he
和	这	一	现在	前	他	曾是	那	的	强制	他自己	,	将要	他	零	他

,

,

,

而摆在他面前的，是强迫自己，他会放弃吗?

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrði] ['dɑːktər] .

upon	the	recollection	of	the	worthy	doctor	.
之上	这	回忆	的	这	值得	医生	.

想起那位德高望重的医生。

“ [jiː; ji][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] ! — [wel] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ! — [jiː; ji][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] ! — [oʊ] ,

“	Ye	don't	know	me	!	—	well	,	listen	to	that	!	—	ye	don't	know	me	!	—	oh	,
“	叶	不	知道	我	!	—	出色地	,	听	到	那	!	—	是的	不	知道	我	!	—	哦	,

“你们不认识我！——好吧，听好了！——你们不认识我！——哦，

[wel] , [ˌaɪ 'viː] [ðæt] ['dʌzənt] [flɑːg] !

well	,	iv	that	does'nt	flog	!
出色地	,	四	那	不	鞭打	!

嗯，iv，那可不是鞭打！

['ærə] , [θɪn] , ['meɪbi] [jiː; ji][dəunt] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði][bɑːg] - [hoʊl] [ðæt] [jiː; ji]['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri]

Arrah	,	thin	,	maybe	ye	don't	recollect	the	bog	-	hole	that	ye	wanted	me	to	carry
阿拉	,	薄的	,	或许	是的	不	追忆	这	沼泽	-	洞	那	是的	通缉	我	到	携带

[jiː; ji]['oʊvər] ,

ye	over	,
是的	超过	,

啊，瘦子，也许你不记得你曾想让我背你过去那个沼泽地了。

[æn; ən] - [jiː; ji][wɔːr][soʊ] ['hevi] [ðæt] [maɪ] [fʌt] [slɪpt] ,

an	'	ye	war	so	mortial	heavy	that	my	fut	slipped	,
一个	-	是的	战争	所以	致命的	重的	那	我的	未来	滑倒了	,

战争如此残酷，以至于我的脚滑倒了。

[æn; ən] - [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə][fɔːl][æn; ən][maɪ] [feɪs] ,

an	'	I	had	the	luck	to	fall	an	my	face	,
一个	-	我	有	这	运气	到	落下	一个	我的	脸	,

我运气不好，摔了个狗啃泥。

[dʒɪst][æt; ət][ðə; ði]['veri] [edʒ] [ˌaɪ 'viː][ðə; ði] [slʌʃ] , [æn; ən] - [jiː; ji] [pɪtʃt] [raɪt] - ['oʊvər] , [hed]

jist	at	the	very	edge	iv	the	slush	,	an	'	ye	pitched	right	-	over	,	head
要点	在	这	非常	边缘	四	这	泥浆	,	一个	-	是的	投球	正确的	-	超过	,	头

['fɔːrmoʊst] ,

foremost	,
首先	,

就在泥泞边缘，你直接翻了过去，头朝前。

['ɪntuː][ðə; ði]['veri] ['mɪd(ə)l][ˌaɪ 'viː]

into	the	very	middle	iv
进入	这	非常	中间	四

进入中间四

[ˌaɪ 'diː] ; [æn; ən] - [ˌaɪ 'viː][ˌaɪ 'diː]['wɑːznt][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [ðæt] [jər] [legz] [stʌk] [aʊt] ,

id	;	an	'	iv	id	was'nt	for	the	good	luck	that	yer	legs	stuck	out	,
ID	;	一个	-	四	ID	不是	为了	这	好的	运气	那	你的	腿	卡住	出去	,

id；而且 iv id 并不是因为你的腿伸出来而带来的好运，

[dʒɪst][ðə; ði] [læst] [teɪst] [ɪn][laɪf] , [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [hoʊld] [ˌaɪ 'viː][jiː; ji] ,

jist	the	laste	taste	in	life	,	by	which	I	got	a	hould	iv	ye	,
要点	这	最后	品尝	在	生活	,	经过	哪个	我	得到	一个	应该	四	是的	,

这是我人生中最后的一次体验，让我度过了一个难忘的夜晚。

[ʃʊr] ['wʊdənt] [jiː; ji][biː; bi] [lɔːst] [ɪntaɪɜ-li] ?

sure	would'nt	ye	be	lost	intirely	?
当然	不会	是的	是	丢失的	完全地	?

那你岂不是会彻底迷路?

[æn; ən] - [dəunt][jiː; ji] ” — —

An	'	don't	ye	”	—	—
一个	-	不	是的	”	—	—

难道你不这样吗？——

“ [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [juː; jʊ][ɪn'fɜːrn(ə)l]['skaʊndrəl] ！ ” [rɔːrd] [ðə; ði][ɪn'reɪdʒd]['dɑːktər] ,

“	Hold	your	tongue	,	you	infernal	scoundrel	!	”	roared	the	enraged	doctor	,
“	抓住	你的	舌头	,	你	地狱	恶棍	！	”	咆哮	这	愤怒	医生	,

“闭嘴，你这个该死的恶棍！”愤怒的医生咆哮道。

[huː] [sɔː] [ðæt] ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌnz] [ə'tenʃ(ə)n] [drɔːn]

who	saw	that	every	eye	was	fixed	upon	him	,	and	every	one's	attention	drawn
WHO	锯	那	每一个	眼睛	曾是	固定的	之上	他	,	和	每一个	一个人的	注意力	绘制

[tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,

to	the	spot	,
到	这	点	,

他看到所有人的目光都集中在他身上，所有人的注意力都集中在那个地方。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːgərnəs] [ʌv; əv] ['mænər] [ænd; ənd] [sten'tɔːriən] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['pædi] ,

from	the	eagerness	of	manner	and	stentorian	voice	of	Paddy	,
从	这	渴望	的	方式	和	洪亮的	嗓音	的	稻田	,

从帕迪热情洋溢的举止和洪亮的声音来看，

[huːz] [ˌremɪ'nɪsns] [hæd; həd] [prə'duːst] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] .

whose	reminiscence	had	produced	a	roar	of	laughter	.
谁	怀旧	有	生产	一个	吼	的	笑声	.

他的回忆引得众人哄堂大笑。

[ɪ'skeɪp] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['hoʊpləs] , [fɔːr; fər][ðə; ði][tent][hæd; həd] [bɪn] ['fɪlɪŋ] ,

Escape	,	too	,	was	utterly	hopeless	,	for	the	tent	had	been	filling	,
逃脱	,	也	,	曾是	完全地	绝望	,	为了	这	帐篷	有	到过	填充	,

逃跑也完全不可能，因为帐篷里已经挤满了人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [wʌz; wəz] [blɑ:kt] [ʌp][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['presɪŋ] ['fɔ:rwərd][frʌm; frəm]

and	the	doorway	was	blocked	up	by	those	who	were	pressing	forward	from
和	这	门口	曾是	已屏蔽	向上	经过	那些	WHO	是	紧迫	向前	从

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][tu:; tə][get][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kər] .

the	outside	to	get	a	view	of	the	speaker	.
这	外部	到	得到	一个	看法	的	这	扬声器	.

门口被从外面挤进来想看清演讲者的人堵住了。

“ [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , ['sirə] ; [ju:; jʊ] [mis'teik] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] .

“	Hold	your	tongue	,	sirrah	;	you	mistake	me	for	some	one	else	.
“	抓住	你的	舌头	,	西拉	;	你	错误	我	为了	一些	一	别的	.

“闭嘴，小子；你把我认错人了。”

[aɪ]['nevər][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ][bɑ:g] - [hoʊl][ɪn][maɪ][laɪf] . ”

I	never	was	thrown	into	a	bog	-	hole	in	my	life	.	”
我	绝不	曾是	抛掷	进入	一个	沼泽	-	洞	在	我的	生活	.	”

我这辈子都没被扔进过沼泽坑里。

“ [oʊ] ! - !

“	Oh	!	pillelieu	!
“	哦	!	-	!

“哦！皮利厄！

- ['mɜ:rðər] !

meellia	murther	!
-	谋杀	!

梅莉亚·穆瑟！

['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðæt] — [æz; əz][ˌaɪ 'vi:]['eni][wʌn] [ðæt] ['aɪvɜ˞] [si:n] - [em] — [ˌoʊ'vi:] - ['kɑ:lɪdʒ]

listen	to	that	—	as	iv	any	one	that	iver	seen	Docthor	M	—	ov	Thrinity	College
听	到	那	—	作为	四	任何	一	那	河	已见	-	M	—	卵	-	大学

[kʊd; kəd]['aɪvɜ˞] [mis'teik] [hɪm; ɪm][ə'^in] ;

could	iver	mistake	him	agin	;
可以	河	错误	他	再次	;

听着——任何见过三一学院M博士的人都可能再次认错他；

[bʌd] [ʃʊr] - [eɪtʃ] — [ðer; ðər] - [ɪl] [meɪ] [bi:; bi][help] [aʊt] [jər] -

bud	sure	Docthor	H	—	there	'	ill	may	be	help	out	yer	mimory
芽	当然	-	H	—	那里	-	患病的	可能	是	帮助	出去	你的	-

伙计，H医生——或许能帮你恢复记忆。

[['draɪv, 'dɑ:ktɜ˞][eɪtʃ] — [geɪv] [ə; eɪ] [raɪð] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ,

[	Dr	H	—	gave	a	writhe	,	for	he	had	hoped	to	have	escaped	,
[	博士	H	—	给予	一个	翻腾	,	为了	他	有	希望	到	有	逃脱	,

[æt; ət] [li:st]] ;

at	least	]	;
在	至少	]	;

[H博士——痛苦地扭动着身子，因为他至少希望能够逃脱]；

[ʃʊr] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['kɜ˞:nəlz] [wɪn] [ji:; ji][wɔ:r] [brɔ:t] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] [mʌk] .

sure	he	was	at	the	colonel's	whin	ye	war	brought	home	in	the	muck	.
当然	他	曾是	在	这	上校的	抱怨	是的	战争	带来	家	在	这	泥浆	.

他肯定在上校家，战争把战火带回了泥泞中。

” [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dres] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət]

”	This	announcement	of	the	names	and	address	of	both	the	unfortunate
”	这	公告	的	这	姓名	和	地址	的	两个都	这	不幸

[bɪ'treɪd] , [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] ,

betrayed	,	was	received	with	a	shout	,
背叛	,	曾是	已收到	和	一个	喊	,

“当公布这两名不幸被背叛者的姓名和地址时，现场响起了一片欢呼声。”

[waɪlst] ['pædiːz] ['ɜːrnɪstnəs] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['blʌndəd] ,

whilst	Paddy's	earnestness	to	free	himself	from	the	charge	of	having	blundered	,
而	帕迪的	认真	到	自由的	他自己	从	这	收费	的	拥有	犯错	,

[ɪn'kriːst] ['evri] ['moʊmənt] ,

increased	every	moment	,
增加	每一个	片刻	,

帕迪越发渴望摆脱犯错的指控，就越发强烈。

[ænd; ənd] [ˌremɪ'nɪsns] ['fɑːloʊd] [ˌremɪ'nɪsns] , [iːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [toʊn] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

and	reminiscence	followed	reminiscence	,	each	in	a	louder	tone	than	the
和	怀旧	随后	怀旧	,	每个	在	一个	更大声	语气	比	这

[prɪ'siːdɪŋ] ,

preceding	,
前	,

回忆接踵而至，一句比一句语气更重。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['ɑːrgjumənt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ʃaʊt] ,

until	his	argument	became	a	perfect	shout	,
直到	他的	争论	成为	一个	完美的	喊	,

直到他的论点变成了一声完美的呐喊。

[waɪlst] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [es] . [ef] . [tiː] . [siː] . [diː] . - [es] [stroʊv] [tuː; tə] [aʊt] - ['beloʊ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]

whilst	the	unlucky	S	.	F	.	T	.	C	.	D	.	'	s	strove	to	out	-	bellow	him	with
而	这	倒霉	S	.	F	.	T	.	C	.	D	.	-	s	努力	到	出去	-	下面	他	和

[ðer; ðər] [di'naiəlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [læft] ,

their	denials	,	and	the	audience	laughed	,
他们的	否认	,	和	这	观众	笑了	,

当那些倒霉的SFTCD成员拼命否认，试图盖过他的声音时，观众们都笑了。

['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [gliː] [æt; ət] [ðə; ði] [fʌn] .

shouted	,	and	danced	with	glee	at	the	fun	.
喊叫	,	和	跳舞	和	高兴	在	这	乐趣	.

他们欢呼雀跃，载歌载舞，尽情享受着乐趣。

“ [aɪ] ['proʊtest] , ” [bɔːld] ['draɪv, 'dɑːktɚ] [eɪtʃ] — , “ [ðæt] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] ['kɜːrn(ə)l] [trentʃ] .

“	I	protest	,	”	bawled	Dr	H	—	,	“	that	I	do	not	know	Colonel	Trench	.
“	我	反对	,	”	嚎啕大哭	博士	H	—	,	“	那	我	做	不是	知道	上校	沟	.

“我抗议，”H博士大声说道，“我不认识特伦奇上校。”

[juː; jʊ] [mɪs'teɪk] , [maɪ] ['ɑːnɪst] [mæn] ; [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

You	mistake	,	my	honest	man	;	I	never	was	at	his	place	in	my	life	.
你	错误	,	我的	诚实的	男人	;	我	绝不	曾是	在	他的	地方	在	我的	生活	.

你误会了，老实人；我这辈子从未达到过他那样的地位。

[maɪ] [frend] [hɪr] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] [em] — , [noʊz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] ['ɔːf(ə)n] ;

My	friend	here	,	Dr	M	—	,	knows	him	,	and	has	been	there	often	;
我的	朋友	这里	,	博士	M	—	,	知道	他	,	和	有	到过	那里	经常	;

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] ,

but	I	have	not	,
但	我	有	不是	,

我的朋友M博士认识他，也去过那里很多次；但我没有去过。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . ”

I	assure	you	.	”
我	保证	你	.	”

我向你保证。

“ [oʊ] ! [juː; jʊ] [æs] , ” [beˈləud] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ][em] — , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [əkˈnɑːlɪdʒ] [maɪ] [neɪm]
“ Oh ! you ass , ” bellowed Dr M — , “ what do you acknowledge my name
“ 哦 ! 你 屁股 , ” 咆哮 博士 M — , “ 什么 做 你 承认 我的 姓名
[fɔːr; fər] ?
for ?
为了 ?

“哦！你这个混蛋，”M博士吼道，“你凭什么认出我的名字？”

- [tɪz] [noʊ] [ˈwʌndər] [ðeɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] - [ˈleðərˌhed] [eɪtʃ] — . -
' Tis no wonder they call you ' Leatherhead H — . '
- 的 不 想知道 他们 称呼 你 - 皮革头 H — . -

难怪他们叫你“皮头混蛋”。

” [ə; eɪ] [rɪˈnuːd] [rɔːr] [ˈfɑːloʊd] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [ˈblʌndərɪŋ] [rɪˌkrɪmɪˈneɪʃn] .
” A renewed roar followed this piece of blundering recrimination .
” 一个 更新 吼 随后 这 片 的 笨拙 相互指责 .

“这番笨拙的相互指责之后，又响起了一阵喧闹声。”

“ [ˈnevər] [æt; ət][ˈkɜːrn(ə)l] - ! — [nɑːt][juː; jʊ] ! — [oʊ] !
“ Never at Colonel Trench's ! — not you ! — oh !
“ 绝不 在 上校 - ! — 不是 你 ! — 哦 !

“绝不去特伦奇上校那里！——你可不行！——哦！”

[jiː; ji] - - [oʊld] [ˈvɪlən] !
ye desavin ' ould villain !
是的 - - 可以 恶棍 !

你这卑鄙的老恶棍！

” [skriːmd] [ðə; ði] [ˌhɪðərˈtuː] [ˈsaɪlənt] [ˈbɪdi] .
” screamed the hitherto silent Biddy .
” 尖叫 这 迄今为止 沉默的 比迪 .

“！”一直沉默不语的碧蒂尖叫道。

“ [nɑːt][juː; jʊ] ! — [duː][jiː; ji] [noʊ] [ˌem ˈiː] ! — [duː][jiː; ji] ! — [duː][jiː; ji] ! ! — [duː] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ]
“ Not you ! — Do ye know me ! — do ye ! — do ye ! ! — Do - o - o - o - o
“ 不是 你 ! — 做 是的 知道 我 ! — 做 是的 ! — 做 是的 ! ! — 做 - o - o - o - o
[jiː; ji] ! ! !
ye ! ! !
是的 ! ! !

“不是你！——你认识我吗！——你认识我吗！——你认识我吗！！——你认识我吗！！！”

” [ˈevri] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ [duː][jiː; ji] ” [ˈbiːɪŋ] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [læst] ,
” every repetition of “ do ye ” being louder and longer than the last ,
” 每一个 重复 的 “ 做 是的 ” 存在 更大声 和 更长 比 这 最后的 ,

“每一次重复‘do ye’的声音都比上一次更大更长，

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [lɔːŋ] [ʃriːk] , [ˈskwiːzɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [təˈgeðər] [əˈpɑːn]
until she finished in a terrific long shriek , squeezing her hands together upon
直到 她 完成的 在 一个 了不起 长的 尖叫 , 挤压 她 双手 一起 之上
[hɜːr; hər] [niːz] ,
her knees ,
她 膝盖 ,

直到她发出一声凄厉的长啸，双手紧紧地抱在膝盖上，才终于结束了这一切。

[ænd; ənd] [ˈstæmpɪŋ] [ˈɔːltərnətli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fiːt] ,
and stamping alternately with her feet ,
和 冲压 交替 和 她 脚 ,

她交替地跺着脚，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rəˈpɪdəti] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
with a rapidity that gave the effect of a shake to her voice .
和 一个 快速 那 给予 这 影响 的 一个 摇 到 她 嗓音 .

语速之快，令她的声音都有些颤抖。

“ [aɪ][duː]['proʊtest][ænd; ənd] [dɪ'kler] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['dɑːktər] , “ [ðæt] [aɪ]['nevər] ,

“	I	do	protest	and	declare	,	”	shouted	the	worthy	doctor	,	“	that	I	never	,
“	我	做	反对	和	宣布	,	”	喊叫	这	值得	医生	,	“	那	我	绝不	,

“我在此抗议并声明，”这位德高望重的医生喊道，“我从未……”

[tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] , [sɔː] [jʊr; jər] [feɪs] [bɪ'fɔːr] . ”

to	my	knowledge	,	saw	your	face	before	.	”
到	我的	知识	,	锯	你的	脸	前	.	”

据我所知，我以前见过你。

“ ['ærə] , ['bɪdi] , [ə'vʊɹniːn] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [oʊld] [tɜːrk] [ðæt] [jiː; ji] [tuːld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ,

“	Arrah	,	Biddy	,	avourneen	,	is	this	the	ould	Turk	that	ye	tould	me	about	,
“	阿拉	,	比迪	,	沃文	,	是	这	这	可以	土耳其人	那	是的	可以	我	关于	,

“啊，比迪，亲爱的，这就是你跟我说的那个老土耳其人吗？”

[bʌd] ['wʊdənt] - [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ɪmpərənt] [tuː; tə][jiː; ji] ?

bud	would'nt	mintion	his	name	,	that	was	so	imperant	to	ye	?
芽	不会	-	他的	姓名	,	那	曾是	所以	至关重要	到	是的	?

巴德竟然不愿提起他的名字，这对你们来说如此重要?

- [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði] [oʊld] [θiːf] !

Scraub	his	face	,	the	ould	thief	!
-	他的	脸	,	这	可以	贼	!

刮掉他脸上的油污，那个老贼!

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː]

and	let	me
和	让	我

让我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[siː] [ˌaɪ 'viː][hiː; hi]['dɑːr] - [jiː; ji] , [maɪ]['dɑːrlɪn] - .

see	iv	he	dar	purvint	ye	,	my	darlin	'	.
看	四	他	达尔	-	是的	,	我的	亲爱的	-	.

亲爱的，请看他 dar purvint ye。

[tæʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [hɪm'self][tuː; tə] - - !

Tache	him	to	behave	himself	to	unpurtected	faymales	!
塔什	他	到	表现	他自己	到	-	-	!

让他对没有防护措施的女性保持礼貌!

” ['bɪdi] , [huː] [siːmd] [kwaɪt] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [fɔːr'stɔːl] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ['ɔːrdərz] ,

”	Biddy	,	who	seemed	quite	inclined	to	forestall	her	companion's	orders	,
”	比迪	,	WHO	似乎	相当	倾斜	到	垄断	她	同伴的	订单	,

“比蒂似乎很想抢在同伴前面执行命令，

[hæd; həd] [sprʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['dɑːktər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz][hæf] ['fɪnɪʃt] .

had	sprung	upon	the	unlucky	doctor	before	the	sentence	was	half	finished	.
有	弹簧	之上	这	倒霉	医生	前	这	句子	曾是	一半	完成的	.

话还没说完一半，他就扑向了那位倒霉的医生。

[hiː; hi] [stroʊv] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [ɔːf] ; [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] - [kæt] ,

He	strove	in	vain	to	shake	her	off	;	she	clung	to	him	like	a	wild	-	cat	,
他	努力	在	徒劳	到	摇	她	离开	;	她	紧紧抓住	到	他	喜欢	一个	荒野	-	猫	,

他拼命想甩掉她，却徒劳无功；她像野猫一样紧紧地缠着他。

['skriːmɪŋ] , [ʃriːk] , ['skoʊldɪŋ] , ['baɪtɪŋ] , ['skrætʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['terɪŋ] ,

screaming	,	shrieking	,	scolding	,	biting	,	scratching	,	and	tearing	,
尖叫	,	尖叫	,	责骂	,	咬	,	抓挠	,	和	撕裂	,

尖叫、怒吼、斥责、撕咬、抓挠、撕裂

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃi:; ʃi] ['mædənd] [hɪm; ɪm] [pæst] [ɔ:l] [ɪn'dʊrəns] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [tu:] ['hændfulz] [ʌv; əv]

until	at	length	she	maddened	him	past	all	endurance	by	pulling	two	handfuls	of
直到	在	长度	她	疯狂的	他	过去的	全部	耐力	经过	拉	二	一把	的

[her] [sək'sesɪvli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [skʌl] ,

hair	successively	out	of	the	little	that	remained	on	his	skull	,
头发	依次	出去	的	这	小的	那	剩余	在	他的	颅骨	,

最后，她一把抓住他头上仅剩的一点头发，连续揪下两把，彻底激怒了他，让他无法忍受。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'peɪd] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['fjʊriəs] [bloʊz] .

for	which	he	repaid	her	with	two	furious	blows	.
为了	哪个	他	已偿还	她	和	二	狂怒	打击	.

为此，他狠狠地打了她两拳。

[ðə; ði] [spek'teitəs] , [hu:] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [lʊkt] [ɑ:n] ,

The	spectators	,	who	had	hitherto	looked	on	,
这	观众	,	WHO	有	迄今为止	看起来	在	,

此前一直旁观的观众们，

[ænd; ənd] ['mɪrli] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ə'fer] [æz; əz] [æn; ən] ['eksələnt] [dʒoʊk] ,

and	merely	laughed	at	the	entire	affair	as	an	excellent	joke	,
和	仅仅	笑了	在	这	全部的	事务	作为	一个	出色的	开玩笑	,

他只是把整件事当成一个绝妙的笑话一笑置之。

[hæd; həd] [ˌʌndər'gɑ:n] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ə'pɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnju'endoʊ] [kən'teɪnd] [ɪn]

had	undergone	a	change	of	sentiment	upon	hearing	the	innuendo	contained	in
有	经历	一个	改变	的	情绪	之上	听力	这	影射	包含	在

['pædi:z] [læst] [spi:tʃ] ;

Paddy's	last	speech	;
帕迪的	最后的	演讲	;

听到帕迪最后讲话中的弦外之音后，他的想法发生了改变；

[ænd; ənd] , [noʊ] [lɔ:ŋgər] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [æz; əz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ɪnəsnts]

and	,	no	longer	considering	the	old	gentlemen	as	a	pair	of	innocents
和	,	不	更长	考虑	这	老的	先生们	作为	一个	一对	的	无辜者

[ə'mju:zɪŋli] “ [bloʊn] ,

amusingly	“	blown	,
有趣的是	“	吹	,

而且，不再把这两位老先生看作是两个被滑稽地“吹捧”的无辜者，

” [ðeɪ] [naʊ] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['wɪkɪd] [oʊld] ['prɒflɪgəts] ,

”	they	now	looked	upon	them	as	a	pair	of	wicked	old	profligates	,
”	他们	现在	看起来	之上	他们	作为	一个	一对	的	邪恶	老的	挥霍者	,

“他们现在把他们看作是一对邪恶的老浪荡子。”

[wɜ:rs] [ðæn; ðən] [jʌŋ] [wʌnz] ; [ænd; ənd] [wʌn] , [mɔ:r] ['zeləs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] , ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] “

worse	than	young	ones	;	and	one	,	more	zealous	than	the	rest	,	shouting	out	“
更糟	比	年轻的	一个	;	和	一	,	更多的	热心	比	这	休息	,	喊叫	出去	“

[ʃeɪm] !

shame	!
耻辱	!

比年轻人更糟；其中一个比其他所有人都更狂热，大声喊道：“耻辱！”

[tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] [gɜ:rl] , ” [stretʃt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] [eɪtʃ] — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bloʊ] .

to	strike	the	girl	,	”	stretched	Dr	H	—	with	a	blow	.
到	罢工	这	女孩	,	”	拉伸	博士	H	—	和	一个	吹	.

“打那个女孩，”H医生说着，挥拳打了她。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] [em] . , [ɪ'ræsəb(ə)l] [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] , [naʊ] [lɔ:st] [ɔ:l] [self] - [pə'zeʃn] , [ænd; ənd] ,

Dr	M	.	,	irascible	at	all	times	,	now	lost	all	self	-	possession	,	and	,
博士	M	.	,	暴躁	在	全部	时代	,	现在	丢失的	全部	自己	-	拥有	,	和	,

M博士一向脾气暴躁，现在更是完全失去了自制力，而且

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [nu:] [ə'seɪlənt] , [tɜ:rnd] ['fjʊriəsli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l]
unable **to** **reach** **his** **friend's** **new** **assailant** **,** **turned** **furiously** **upon** **the** **cause** **of** **all**
无法 到 抵达 他的 朋友们 新的 袭击者 , 转向 愤怒地 之上 这 原因 的 全部
[hɪz; ɪz][woʊ] ,
his **woe** **,**
他的 悲哀 ,

由于无法联系到袭击他朋友的新凶手，他愤怒地将矛头指向了所有痛苦的根源。

[ænd; ənd] [bi'stəu] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] [ə'pɑ:n] ['pædi] ,
and **bestowed** **a** **shower** **of** **blows** **with** **his** **stick** **upon** **Paddy** **,**
和 授予 一个 淋浴 的 打击 和 他的 戳 之上 稻田 ,

然后他用棍子狠狠地抽打帕迪，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌdʒl] [tu:; tə] ['pæri] [ðem; ðəm] .
before **the** **latter** **had** **time** **to** **bring** **his** **cudgel** **to** **parry** **them** **.**
前 这 后者 有 时间 到 带来 他的 棍棒 到 招架 他们 .

后者还没来得及拿出棍棒格挡。

[hi:; hi] [su:n] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [dɪ'fendənt] ['kwɪkli] [bɪ'keɪm]
He **soon** **recovered** **himself** **,** **however** **,** **and** **from** **defendant** **quickly** **became**
他 很快 恢复 他自己 , 然而 , 和 从 被告 迅速地 成为
[ə'seɪlənt] .
assailant **.**
袭击者 .

然而，他很快恢复了过来，并迅速从被告变成了袭击者。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪstændəz] [ɪn'dɪgnəntli] [kɔ:ld] [aʊt] , “ ['mɜ:rdər][ðə; ði][oʊld] ['vɪlən] — [nɑ:k] [aʊt]
Many **of** **the** **bystanders** **indignantly** **called** **out** **,** **“** **Murder** **the** **ould** **villain** **—** **knock** **out**
许多 的 这 旁观者 愤慨地 称为 出去 , “ 谋杀 这 可以 恶棍 — 敲 出去
[hɪz; ɪz] [breɪnz] , ['pædi] .
his **brains** **,** **Paddy** **.**
他的 大脑 , 稻田 .

许多旁观者愤慨地喊道：“杀了那个老恶棍——打爆他的脑袋，帕迪。”

[ðæts] [raɪt] , ['bɪdi] ; - [hɪm; ɪm] !
That's **right** **,** **Biddy** **;** **flitther** **him** **!**
那就是 正确的 , 比迪 ; - 他 !

没错，比迪；快点儿!

” [ænd; ənd] ['sevrəl] [prə'si:did] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rk] ;
” **and** **several** **proceeded** **to** **give** **a** **helping** **hand** **to** **the** **good** **work** **;**
” 和 一些 继续 到 给 一个 帮助 手 到 这 好的 工作 ;

“还有几个人也加入到这项善举中来帮忙；

[bʌt; bət] ['ʌðər] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv]['pi:p(ə)l][tu:; tə][fɔ:l]
but **others** **thought** **it** **was** **a** **shame** **for** **a** **whole** **lot** **of** **people** **to** **fall**
但 其他的 想法 它 曾是 一个 耻辱 为了 一个 所有的 很多 的 人们 到 落下
[ə'pɑ:n] [tu:] ,
upon **two** **,**
之上 二 ,

但也有人认为，让这么多人摔倒在两处实在太可惜了。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [lʌv] [fɔ:r; fər]['dʒʌstɪs] [ðeɪ] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] ['revərənd]
and **in** **their** **love** **for** **justice** **they** **ranged** **themselves** **alongside** **the** **reverend**
和 在 他们的 爱 为了 正义 他们 范围 他们自己 旁边 这 牧师
['dɑ:ktɝz] ,
doctors **,**
医生 ,

他们出于对正义的热爱，与德高望重的医生们站在一起。

['ʃaʊtɪŋ] , “ [fer] ['pleɪz] [ə; eɪ]['dʒuːəl] !
shouting , “ fair play's a jewel !
喊叫 , “ 公平的 戏剧的 一个 宝石 !

大声喊道：“公平竞争是一颗宝石！”

” [ðə; ði] [faɪt] ['θɪkənd] , [ˌvɔlən'tiəz] ['dʒɔɪnɪŋ] ['iːðər] [ræŋk] ['evri] ['moʊmənt] ,
” The fight thickened , volunteers joining either rank every moment ,
” 这 斗争 增稠 , 志愿者 加入 任何一个 秩 每一个 片刻 ,

战斗愈演愈烈，双方阵营每时每刻都有志愿者加入战斗。

[ɪn][ðə; ði]['lɔːdəb(ə)l] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] .
in the laudable endeavour to keep up the balance of power .
在 这 值得称赞 努力 到 保持 向上 这 平衡 的 力量 .

在维持权力平衡这一值得称赞的努力中。

['bɪdi] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [hɜːr; hər][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ,
Biddy had quitted her grip of the doctor , and was now ,
比迪 有 辞职 她 紧握 的 这 医生 , 和 曾是 现在 ,

比蒂已经放开了医生，现在，

[tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ([ænd; ənd] [ðeɪ]
to the surprise of those who had time to look about them (and they
到 这 惊喜 的 那些 WHO 有 时间 到 看 关于 他们 (和 他们
[wɜːr; wər] [fjuː]) ,
were few) ,
是 很少) ,

令那些有时间环顾四周的人（人数不多）感到惊讶的是，

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rentʃ] [ə; eɪ] [stɪk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]
engaged in the endeavour to wrench a stick out of the hands of a huge
已订婚的 在 这 努力 到 扳手 一个 戳 出去 的 这 双手 的 一个 巨大的
[hʌlk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,
hulk of an Englishman ,
绿巨人 的 一个 英国人 ,

试图从一个身材魁梧的英国人手中夺下一根棍子，

[huː] , ['hævɪŋ] ['mɪrli] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] [æt; ət] ['dɑːnɪˌbrʊk] ,
who , having merely gone to see the fun at Donnybrook ,
WHO , 拥有 仅仅 已消失 到 看 这 乐趣 在 唐尼布鲁克 ,

他只是去唐尼布鲁克看热闹而已，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] ,
without the most remote idea of joining in a fight ,
没有 这 最多 偏僻的 主意 的 加入 在 一个 斗争 ,

完全没有参与战斗的念头，

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] ,
could not be persuaded of the necessity of giving his stick ,
可以 不是 是 被说服 的 这 必要性 的 给予 他的 戳 ,

始终无法说服他交出他的棍子，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] , [tuː; tə][wʌn] [huː] [dɪd] ,
as he did not intend to use it himself , to one who did ,
作为 他 做过 不是 打算 到 使用 它 他自己 , 到 一 WHO 做过 ,

因为他自己并不打算使用它，而是送给了那个打算使用它的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] “ [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] !
and that one “ a female !
和 那 一 “ 一个 女性 !

还有那个“女性！

" [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [læft] ;
" At first he laughed ;
" 在 第一的 他 笑了 ;

"起初他笑了;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pʊt] [fɔːrθ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
but he was quickly obliged to put forth all his strength to retain it ,
但 他 曾是 迅速地 有义务 到 放 前进 全部 他的 力量 到 保持 它 ,

但他很快就不得不使出浑身解数来保住它。

[ænd; ənd] , [waɪlst] ['twɪstɪŋ] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [streɪ] [bloʊ] [ðæt] [flɔːrd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [fel]
and , whilst twisting about , he caught a stray blow that floored him ; he fell
和 , 而 扭曲 关于 , 他 捕捉 一个 流浪 吹 那 倒地 他 ; 他 跌倒
[ə'genst] [ə; eɪ] ['teɪbl] ,
against a table ,
反对 一个 桌子 ,

他扭动身体时，被一记流弹击中，摔倒在地，撞到了桌子上。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌoʊvə'set] ; [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [ɪn'kriːst] , [wen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ['sʌd(ə)nli] [ə'roʊz] , "
which of course overset ; the confusion increased , when a shout suddenly arose , "
哪个 的 课程 翻倒 ; 这 困惑 增加 , 什么时候 一个 喊 突然 出现 , "
[hə'rɑː] [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ][em] — !
Hurrah for Dr M — !
欢呼 为了 博士 M — !

当然，这完全打乱了秩序；混乱加剧了，这时突然传来一声喊叫："M博士万岁！"

[hə'rɑː] [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ][eɪtʃ] — !
Hurrah for Dr H — !
欢呼 为了 博士 H — !

为H博士欢呼!

['kɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ! — ['trɪnəti] ! — ['trɪnəti] !
College to the rescue ! — Trinity ! — Trinity !
大学 到 这 救援 ! — 三位一体 ! — 三位一体 !

大学来救场了！——三一学院！——三一学院!

" [æt; ət][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [wɔːr] - [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] , ['sevrəl] [tʃeɪndʒd] [saɪdz] ;
" At the well - known war - cry of the students , several changed sides ;
" 在 这 出色地 - 已知 战争 - 哭 的 这 学生 , 一些 已更改 侧面 ;

"随着学生们那声著名的战斗口号，一些人改变了立场;

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktɚz] [naʊ] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
those who had just been defending the doctors now turned upon them ,
那些 WHO 有 只是 到过 防守 这 医生 现在 转向 之上 他们 ,

那些刚才还在为医生们辩护的人，现在却反过来攻击他们了。

[waɪlst] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [leɪt] [ə'seɪlənts] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðer; ðər][saɪd] .
whilst many of their late assailants ranged themselves on their side .
而 许多 的 他们的 晚的 袭击者 范围 他们自己 在 他们的 边 .

而他们后来的许多袭击者则站在了他们一边。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] [mʌst; məst][biː; bi] [smɔːl] , [rʌʃt]
The citizens , thinking that the number of students must be small , rushed
这 公民 , 思维 那 这 数字 的 学生 必须 是 小的 , 匆忙
[tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,
to the spot ,
到 这 点 ,

市民们以为学生人数不多，纷纷赶到现场。

[tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] ['sʌndri] [oʊld] [skɔːrz] ; [bʌt; bət][wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " ['trɪnəti] !
to pay off sundry old scores ; but one would imagine that the cry of " Trinity !
到 支付 离开 杂项 老的 得分 ; 但 一 会 想象 那 这 哭 的 " 三位一体 !

偿还各种旧债；但人们会想象"三位一体!

['trɪnəti] ! ” [wɪtʃ] [rɪ'zaʊndid] [ɑ:n][ɔ:l][saɪdz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [spel] , [ɔ:r] [ˌɪnkæn'teɪʃn] ,
Trinity ! ” which resounded on all sides , was a sort of spell , or incantation ,
三位一体 ! ” 哪个 回荡着 在 全部 侧面 , 曾是 一个 种类 的 拼写 , 或者 咒语 ,

“三位一体！”这声音在四面八方回荡，仿佛是一种咒语或咒语。

[ðæt] [reɪzd] ['spɪrɪts][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [soʊ] ['meni] ['vɔɪsɪz] [ri'spɔndid] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l] .
that raised spirits from the earth , so many voices responded to the call .
那 提高 烈酒 从 这 地球 , 所以 许多 声音 回应 到 这 称呼 .

那召唤出大地上的亡灵，许多声音响应了召唤。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['dɑ:ktɚz] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst][ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['ʌtər]
The unfortunate doctors , who had just expected nothing short of utter
这 不幸 医生 , WHO 有 只是 预期的 没有什么 短的 的 说出
[əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ,
annihilation ,
湮灭 ,

那些不幸的医生们，原本以为他们必将全军覆没，

[felt][ðer; ðər]['spɪrɪts][raɪz][æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][eɪd][ænd; ənd]['reskju:] , [ænd; ənd] [be'ləud]
felt their spirits rise at the prospect of aid and rescue , and bellowed
毛毡 他们的 烈酒 上升 在 这 前景 的 援助 和 救援 , 和 咆哮
[wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] ,
with might and main ,
和 可能 和 主要的 ,

一想到会有救援，他们的精神就振奋起来，于是放声高呼：

“ ['trɪnəti] !
“ Trinity !
“ 三位一体 !

“三位一体！

['trɪnəti] !
Trinity !
三位一体 !

三位一体！

” [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['nu:kliəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
” and in a few minutes they were the nucleus of a fight in which the
” 和 在 一个 很少 分钟 他们 是 这 核 的 一个 斗争 在 哪个 这
[hoʊl] [fer] [hæd; həd][dʒɔɪnd] .
whole fair had joined .
所有的 公平的 有 加入 .

“几分钟之内，他们就成了打架的核心，整个集市的人都卷入了这场打架之中。”

“ [ðə; ði] - ! — [ðə; ði] - ! — [hɪr] [kʌm] [ðə; ði] ['blʌdi] - ! ” [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][kraɪ] ;
“ The poliss ! — the poliss ! — here come the bloody poliss ! ” was now the cry ;
“ 这 - ! — 这 - ! — 这里 来 这 血腥 - ! ” 曾是 现在 这 哭 ;

“警察来了！——警察来了！——该死的警察来了！”此时，人们高声喊道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] [pə'li:s] [dæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði][mɑ:b][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌstəmeri] ['ɑ:rdər] ,
and the horse police dashed into the mob with their customary ardour ,
和 这 马 警察 虚线 进入 这 暴民 和 他们的 习惯 热情 ,

骑警们以他们惯有的热情冲进了人群。

[ðer; ðər][spɜ:rz] ['fɑ:sənd] [ɪn][ðer; ðər]['hɔ:rsɪz] - [flæŋks] ['kɔ:zɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [plʌndʒ] , [ænd; ənd]
their spurs fastened in their horses ' flanks causing them to plunge , and
他们的 马刺 系紧 在 他们的 马匹 - 侧翼 导致 他们 到 暴跌 , 和
[baɪt] ,
bite ,
咬 ,

他们的马刺刺入马的腹股沟，使马匹猛扑过去，撕咬起来。

[ænd; ənd] [kɪk] [moʊst] ['fjʊriəsli] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][swɔ:dz] ,

and	kick	most	furiously	,	and	laying	about	them	with	their	swords	,
和	踢	最多	愤怒地	,	和	躺下	关于	他们	和	他们的	剑	,

他们拼命踢打，并用剑砍向他们。

['kʌtɪŋ] [æt; ət] ['evri] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [ri:tʃ] ;

cutting	at	every	thing	and	every	one	within	their	reach	;
切割	在	每一个	事物	和	每一个	一	之内	他们的	抵达	;

砍杀他们所能触及的一切人和事；

['lʌkɪli] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [sɔ:rd] ['eksərsaɪz] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , [wen] [ðeɪ] [strʌk]

luckily	they	did	not	know	the	sword	exercise	,	and	,	therefore	,	when	they	struck
幸运的是	他们	做过	不是	知道	这	剑	锻炼	,	和	,	所以	,	什么时候	他们	击

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [edʒ] ,

with	the	edge	,
和	这	边缘	,

幸好他们不懂剑术，因此，当他们用剑刃攻击时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ]['æksɪdənt] .

it	was	only	by	accident	.
它	曾是	仅有的	经过	事故	.

这纯属偶然。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] , [ðə; ði] ['revərənd] ['sinjər] , [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] " ['trɪnəti] !

In	a	jiffy	,	the	reverend	seniors	,	caught	in	the	very	act	of	shouting	"	Trinity	!
在	一个	瞬间	,	这	牧师	老年人	,	捕捉	在	这	非常	行为	的	喊叫	"	三位一体	!

转眼间，几位德高望重的老牧师正高喊"三位一体！

" [wɜ:r; wər] ['hændkʌft] , [æz; əz][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,

"	were	handcuffed	,	as	were	also	the	Englishman	,
"	是	手铐	,	作为	是	还	这	英国人	,

"他们都被戴上了手铐，那个英国人也被戴上了手铐。"

[hu:] [gɑ:t][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪbər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pə'li:smən] [ðæt] ['nɪrli] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

who	got	a	blow	of	a	sabre	from	a	policeman	that	nearly	took	off	his	ear	,
WHO	得到	一个	吹	的	一个	军刀	从	一个	警察	那	几乎	采取	离开	他的	耳朵	,

他被警察用军刀砍中，耳朵几乎被砍掉。

[fɔ:r; fər] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spɑ:stʃəleɪt] ; ['pædi] , [hu:] [səb'mɪtɪd] ['kwaɪətli] ; [ænd; ənd] ['bɪdi] , ['æftər]

for	attempting	to	expostulate	;	Paddy	,	who	submitted	quietly	;	and	Biddy	,	after
为了	尝试	到	特	;	稻田	,	WHO	提交	悄悄	;	和	比迪	,	后

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['tʌs(ə)l] ,

a	severe	tussle	,
一个	严重	争执	,

试图反驳的帕迪；默默服从的帕迪；以及经过一番激烈的争吵后被捕的比迪。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ri:ft] [wʌn] [pə'li:smənz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [bɪt][ðə; ði] [θʌm] [ɔ:f] [ə'nʌðər] .

in	which	she	reefed	one	policeman's	face	,	and	nearly	bit	the	thumb	off	another	.
在	哪个	她	礁石	一	警察的	脸	,	和	几乎	少量	这	拇指	离开	其他	.

她打伤了一名警察的脸，还差点咬掉另一名警察的拇指。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [pʊt] [tə'geðər] ['ɪntu:][ə; eɪ]['dʒɪŋgl] , [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['eskɔ:rt]

They	were	all	put	together	into	a	jingle	,	and	conducted	by	a	mounted	escort
他们	是	全部	放	一起	进入	一个	铃铛	,	和	实施	经过	一个	安装	护送

[tu:; tə] [taʊn] ;

to	town	;
到	镇	;

它们被编成一首小调，由骑马护送队护送到镇上；

[ðə; ði] [pə'li:s] ['hʌrɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reskju:] ,

the	police	hurrying	them	for	fear	of	a	rescue	,
这	警察	匆忙	他们	为了	害怕	的	一个	救援	,

警方担心救援人员会赶来，所以催促他们尽快离开。

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [kən'tɪnjuəli] ['weɪlɪŋ] [ðə; ði]['draɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæts][ʌv; əv][ðer; ðər][swɔːdz] ,

by	keeping	continually	whaling	the	driver	with	the	flats	of	their	swords	,
经过	保持	持续	捕鲸	这	司机	和	这	公寓	的	他们的	剑	,

他们用剑身不断击打司机，

[ænd; ənd] ['prɑːdɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnts] , [wɪtʃ] [soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [ðə; ði]['dʒɑːrvi] ,

and	prodding	the	horse	with	the	points	,	which	so	enraged	the	jarvy	,
和	催促	这	马	和	这	积分	,	哪个	所以	愤怒	这	贾维	,

然后用尖刺戳马，这激怒了那头马。

[ðæt] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [nɪr] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['liːsən] - [striːt] , ['stiːvənz] - [griːn] ,

that	when	he	got	near	the	corner	of	Leeson	-	street	,	Stephen's	-	green	,
那	什么时候	他	得到	靠近	这	角落	的	利森	-	街道	,	斯蒂芬的	-	绿色的	,

当他走到利森街和斯蒂芬斯格林街的拐角附近时，

[wer] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] [wɜːr; wər] [ə'sembld] , ['hævɪŋ] [wɪpt] [hɪz; ɪz]

where	two	or	three	hundred	of	his	brethren	were	assembled	,	having	whipped	his
在哪里	二	或者	三	百	的	他的	弟兄们	是	组装	,	拥有	鞭打	他的

[ˌrɑzɪ'nɑnti] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gæləp] ,

Rosinante	into	a	gallop	,
罗西南特	进入	一个	驰骋	,

他的两三百名兄弟聚集在那里，鞭策着他的罗西南特骏马飞驰而去。

[hiː; hi][droʊv] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bruːɚz] [dreɪ] , [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['treɪsɪz][wɜːr; wər] [smæʃt] , [hɪz; ɪz]

he	drove	against	a	brewer's	dray	,	by	which	his	traces	were	smashed	,	his
他	驾驶	反对	一个	酿酒师的	货车	,	经过	哪个	他的	痕迹	是	粉碎	,	他的

[hɔːrs] [set] [friː] ,

horse	set	free	,
马	放	自由的	,

他驾车撞上了一辆酿酒商的货车，结果马具被撞坏，马匹也挣脱了缰绳。

[ðə; ði]['dʒɪŋgl] [lɔkt] [fæst] , [ænd; ənd][hiː; hi] , ['sprɪŋɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] , ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , “ [daʊn]

the	jingle	locked	fast	,	and	he	,	springing	off	his	perch	,	shouted	out	,	“	down
这	铃铛	已锁定	快速地	,	和	他	,	弹簧	离开	他的	栖息	,	喊叫	出去	,	“	向下

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blʌdi] - !

with	the	bloody	poliss	!
和	这	血腥	-	!

铃铛紧紧地锁住了，他从栖木上跳下来，大喊道：“打倒该死的警察！”

” [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði][mɑːb] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

”	In	an	instant	the	mob	rushed	upon	them	.
”	在	一个	立即的	这	暴民	匆忙	之上	他们	.

“瞬间，暴民们就冲向了他们。”

['pædi] [ænd; ənd] ['bɪdi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'lækrəti][ænd; ənd][ə'dʒɪləti]['truːli] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] , [spræŋ]

Paddy	and	Biddy	,	with	an	alacrity	and	agility	truly	astonishing	,	sprang
稻田	和	比迪	,	和	一个	敏捷	和	敏捷	真的	惊人	,	弹簧

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɔːfti]['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

from	the	lofty	vehicle	,
从	这	高远	车辆	,

帕迪和比迪以惊人的敏捷和速度从高大的车辆中跳了下来。

[plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] ([wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['wɪlɪŋ] [hændz][tuː; tə] [friː]

plunged	into	the	crowd	(	where	there	were	plenty	of	willing	hands	to	free
暴跌	进入	这	人群	(	在哪里	那里	是	很多	的	愿意的	双手	到	自由的

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hændkʌfs]) ,

them	from	the	handcuffs	) ,
他们	从	这	手铐	) ,

冲进人群（那里有很多愿意帮忙解开他们手铐的人），

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .

and	escaped	.
和	逃脱	.

然后逃脱了。

[nɔ:r][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['wɜ:rði] ['dɑ:ktɚz] [sloʊ] [ɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Nor	were	the	worthy	doctors	slow	in	following	their	example	,
也不	是	这	值得	医生	慢的	在	下列的	他们的	例子	,

那些德高望重的医生们也很快效仿了他们的做法。

[ðə; ði]['oʊnli]['prɪz(ə)nər] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['ɪŋglɪʃmən] ,

the	only	prisoner	that	remained	being	the	bewildered	Englishman	,
这	仅有的	囚犯	那	剩余	存在	这	困惑	英国人	,

唯一留下的囚犯是那个一脸茫然的英国人。

[huː] ['sʌfərd] “ ['oʊnli] ” [ə; eɪ] [θriː] [mʌnθs] - [ɪnˌkɑːrsə'reɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz][dʒeɪl][ʌv; əv]

who	suffered	“	only	”	a	three	months	'	incarceration	in	his	majesty's	jail	of
WHO	遭受	“	仅有的	”	一个	三	几个月	-	监禁	在	他的	陛下的	监狱	的

['njʊget] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['dɑːnɪˌbrʊk] ,

Newgate	for	going	to	see	Donnybrook	,
纽盖特	为了	去	到	看	唐尼布鲁克	,

他仅仅因为去看了唐尼布鲁克，就在纽盖特监狱服刑了三个月。

[ænd; ənd][ðə; ði][fʌn][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] ['sentəns] ['hævɪŋ] [bɪn] ['mɜːrsɪfəli] ['mɪtɪgeɪtɪd] ,

and	the	fun	at	it	,	his	sentence	having	been	mercifully	mitigated	,
和	这	乐趣	在	它	,	他的	句子	拥有	到过	仁慈地	缓解	,

而且，由于刑期被酌情减轻，他还从中获得了乐趣。

[ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'fens] !

in	consideration	of	its	being	his	first	offence	!
在	考虑	的	它是	存在	他的	第一的	罪行	!

考虑到这是他的初犯！

“ [wel] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ][eɪtʃ] — , [wen] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['bændɪdʒd] [ʌp] ,

“	Well	,	”	said	Dr	H	—	,	when	he	went	with	his	head	bandaged	up	,
“	出色地	,	”	说	博士	H	—	,	什么时候	他	去	和	他的	头	包扎	向上	,

“嗯，”H医生一边说着，一边头上缠着绷带走了。

[ə; eɪ] [ʃeɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] , [ænd; ənd][ə'baʊt] ['twenti] ['bɪts][ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] ['plæstər] [stʌk]

a	shade	over	his	right	eye	,	and	about	twenty	bits	of	sticking	plaster	stuck
一个	阴影	超过	他的	正确的	眼睛	,	和	关于	二十	比特	的	粘性	石膏	卡住

['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

over	his	face	,
超过	他的	脸	,

他右眼上戴着眼罩，脸上贴着大约二十块创可贴。

[tuː; tə]['vɪzɪt]['draɪv, 'dɑːktɚ][em] — ([huː] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk]

to	visit	Dr	M	—	(	who	was	unable	to	leave	his	bed	for	a	week
到	访问	博士	M	—	(	WHO	曾是	无法	到	离开	他的	床	为了	一个	星期

) ,

)	,
)	,

去探望M医生——（他卧床一周无法下床），

“ [wel] , [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pə'sweidid] [baɪ][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

“	well	,	what	a	fool	I	was	to	be	persuaded	by	you	to	go	to
“	出色地	,	什么	一个	傻子	我	曾是	到	是	被说服	经过	你	到	去	到

['dɑːnɪˌbrʊk] [fer] !

Donnybrook	fair	!
唐尼布鲁克	公平的	!

“哎呀，我真是个傻瓜，居然被你说服去唐尼布鲁克集市！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [pə'li:s] ['ɑ:fɪs] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] !

what	a	pretty	exhibition	we	would	have	made	at	the	police	office	this	morning	!
什么	一个	漂亮的	展览	我们	会	有	制成	在	这	警察	办公室	这	早晨	!

今天早上我们在警察局里要是办个展览该多漂亮啊!

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [moʊst] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] [wi:; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r] [ɪ'skeɪp] ? ”

Was	it	not	most	fortunate	that	we	made	our	escape	?	”
曾是	它	不是	最多	幸运	那	我们	制成	我们的	逃脱	?	”

我们成功逃脱，难道不是万幸吗?

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , ” [sed] ([ɔ:r] ['ræðər] [groʊn])

“	I	have	been	thinking	,	”	said	(	or	rather	groaned	)
“	我	有	到过	思维	,	”	说	(	或者	相当	呻吟	)

“我一直在思考，”他说道（或者更确切地说是呻吟道）。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] [em] — , “ [hu:] [ðæt] ['skaʊndrəli] ['kʌntri] ['feloʊ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] .

Dr	M	—	,	“	who	that	scoundrelly	country	fellow	could	be	.
博士	M	—	,	“	WHO	那	无赖	国家	同伴	可以	是	.

M博士——，“那个无赖的乡巴佬会是谁呢？”

[aɪ] ['nevər] [fel] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [bɑ:g] [ɪn] [maɪ] [laɪf] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə; eɪ] [laɪ] ;

I	never	fell	into	a	bog	in	my	life	—	that	was	all	a	lie	;
我	绝不	跌倒	进入	一个	沼泽	在	我的	生活	—	那	曾是	全部	一个	说谎	;

我这辈子从来没掉进过沼泽——那都是谎言;

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] - [feɪs] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tu:; tə] [ˌem 'i:] . ”

and	still	the	blackguard's	face	was	familiar	to	me	.	”
和	仍然	这	-	脸	曾是	熟悉的	到	我	.	”

然而，那恶棍的脸我依然觉得眼熟。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] [ðæt] ['skeɪpˌgreɪs] ['rɑ:bərt] [oʊ'gɔrmən] , ['oʊnli] [ðæt] [hi:; hi]

“	I	think	he	was	very	like	that	scapegrace	Robert	O'Gorman	,	only	that	he
“	我	思考	他	曾是	非常	喜欢	那	逃犯	罗伯特	奥戈尔曼	,	仅有的	那	他

[hæd; həd] [laɪt] [her] ;

had	light	hair	;
有	光	头发	;

“我觉得他很像那个浪荡子罗伯特·奥戈尔曼，只是他有一头浅色的头发;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [maɪ] [oʊθ] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnfəməs] ['lɪt(ə)l] [retʃ]

and	though	I	could	take	my	oath	I	know	nothing	of	that	infamous	little	wretch
和	尽管	我	可以	拿	我的	誓言	我	知道	没有什么	的	那	臭名昭著的	小的	可怜虫

[ðæt] [ðeɪ] [kɔ:ld] ['bɪdi] ,

that	they	called	Biddy	,
那	他们	称为	比迪	,

虽然我可以宣誓，但我对那个被称为比迪的臭名昭著的小可怜虫一无所知。

[jet] [aɪ] [du:] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] [feɪs] [bɪ'fɔ:r] — [hʌm] ” —

yet	I	do	think	I	have	seen	her	face	before	—	hum	”	—
然而	我	做	思考	我	有	已见	她	脸	前	—	哼	”	—

但我确实觉得我以前见过她的脸——嗯——

“ [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'ti:] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [hi:; hi] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] , [eɪ] !

“	Could	it	have	been	that	he	disguised	himself	,	eh	!
“	可以	它	有	到过	那	他	伪装	他自己	,	嗯	!

“难道他乔装打扮了呢！”

[aɪl] [ɪn'kwaɪər] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] , [baɪ] ” —

I'll	inquire	into	it	,	and	if	he	did	,	by	”	—
患病的	查询	进入	它	,	和	如果	他	做过	,	经过	”	—

我会调查此事，如果他真的这么做了，那么——

“ [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] [em] — , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [let][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] ;

“	I	think	,	my	dear	M	—	,	you	had	better	let	it	alone	;
〃	我	思考	,	我的	亲爱的	M	—	,	你	有	更好的	让	它	独自的	;

“我想，我亲爱的M——，你最好还是别管这件事了；

[ðə; ði] [les] [wiː; wi] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['betər] .

the	less	we	say	about	it	the	better	.
这	较少的	我们	说	关于	它	这	更好的	.

关于这件事，我们还是少说为妙。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] ['riːəli] [led][ðə; ði] [faɪt] — [ðæts] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [kɑːnt][biː; bi] [dɪ'naɪd] ;

You	know	we	really	led	the	fight	—	that's	a	fact	that	can't	be	denied	;
你	知道	我们	真的	引领	这	斗争	—	那就是	一个	事实	那	不能	是	否认	;

你知道我们确实在战斗中发挥了主导作用——这是无法否认的事实；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sə'praiziz] [ˌem 'iː] [haʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

though	it	surprises	me	how	we	were	hooked	into	it	.
尽管	它	惊喜	我	如何	我们	是	钩子	进入	它	.

不过，我还是挺惊讶我们竟然会沉迷其中。

〃 [ə; eɪ]['rʌs(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][laʊd] [nɑːk] ,

〃	A	rustle	at	the	door	,	followed	by	a	loud	knock	,
〃	一个	沙沙	在	这	门	,	随后	经过	一个	大声	敲	,

门上传来一阵窸窣声，随后是一阵响亮的敲门声。

[ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['letər] - [bɑːks] , [frʌm; frəm]

announced	that	the	newspaper	had	been	thrust	into	the	letter	-	box	,	from
宣布	那	这	报纸	有	到过	推力	进入	这	信	-	盒子	,	从

[wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ][eɪtʃ] — [ɪ'miːdiətli] [ɪk'stræktɪd][ˌaɪ 'tiː] ;

which	Dr	H	—	immediately	extracted	it	;
哪个	博士	H	—	立即地	提取	它	;

宣布报纸已被塞进信箱，H 博士立即将其取出；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði][peɪdʒ] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pærəgræf] [met][hɪz; ɪz] [aɪ] .

and	as	he	glanced	over	the	page	,	the	following	paragraph	met	his	eye	.
和	作为	他	瞥了一眼	超过	这	页	,	这	下列的	段落	遇见	他的	眼睛	.

当他瞥了一眼书页时，下面这段文字映入了他的眼帘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hedɪd] “ [dɪs'greɪsfl] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l]['raɪət][æt; ət] ['dɑːnɪˌbrʊk] : ”

It	was	headed	“	Disgraceful	and	fatal	riot	at	Donnybrook	:	”
它	曾是	标题	“	可耻	和	致命的	暴动	在	唐尼布鲁克	:	”

标题是“唐尼布鲁克发生的可耻且致命的骚乱：”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['miŋgld] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , ['hɔːrər] , [ænd; ənd] [kən'tempt] , [ðæt] [wiː; wi]

“	It	is	with	mingled	feelings	of	indignation	,	horror	,	and	contempt	,	that	we
“	它	是	和	混合	情怀	的	愤慨	,	恐怖	,	和	鄙视	,	那	我们

[fiːl] [baʊnd] ,

feel	bound	,
感觉	边界	,

“我们怀着义愤填膺、惊恐万分和鄙夷不已的复杂情感，感到义愤填膺，

[ɪn] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪm'perətɪv] , ['oʊnərəs] , [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l]['duːti][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

in	discharge	of	our	imperative	,	onerous	,	and	painful	duty	to	the	public	,
在	释放	的	我们的	至关重要的	,	繁重	,	和	痛苦	责任	到	这	民众	,

为了履行我们对公众的迫切、艰巨和痛苦的职责，

[tuː; tə] [gɪv] [pʌb'lɪsəti] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'staʊndɪŋ] , ['fraɪtf(ə)l] ,

to	give	publicity	to	one	of	the	most	astounding	,	frightful	,
到	给	宣传	到	一	的	这	最多	惊人	,	可怕	,

为最令人震惊、最可怕的事件之一做宣传

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [fækts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər]['fɔːlən][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][lɑːt] , [æz; əz]['feɪθf(ə)l]

and	overwhelming	facts	which	it	has	ever	fallen	to	our	lot	,	as	faithful
和	压倒	事实	哪个	它	有	曾经	倒下	到	我们的	很多	,	作为	忠实

['dʒəːnəlists] , [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

journalists	,	to	record	.
记者	,	到	记录	.

以及我们这些忠实记者有责任记录的压倒性事实。

[ðə; ði] ['piːsəbl] , ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'nɑːkʃəs] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

The	peaceable	,	gentle	,	and	innoxious	inhabitants	of	the	village	of
这	和平的	,	温和的	,	和	无害的	居民	的	这	村庄	的

['dɑːnɪˌbrʊk] ,

Donnybrook	,
唐尼布鲁克	,

唐尼布鲁克村的居民爱好和平、性情温和、无害。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæʒuəl] ['vɪzɪtər] [huː] [sɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][æt; ət][ðə; ði]

and	the	casual	visitors	who	sought	a	little	innocent	recreation	at	the
和	这	随意的	访客	WHO	寻求	一个	小的	清白的	娱乐	在	这

[fer] [naʊ] ['biːɪŋ] ['hoʊldən] ,

fair	now	being	holden	,
公平的	现在	存在	霍尔登	,

以及那些前来参加此次集市，寻求一些无伤大雅的娱乐活动的普通游客，

[wɜːr; wər] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ə'lɑːrm] , [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

were	yesterday	evening	thrown	into	a	state	of	the	utmost	alarm	,	confusion	,
是	昨天	晚上	抛掷	进入	一个	状态	的	这	极致	警报	,	困惑	,

[ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ,

and	dismay	,
和	沮丧	,

昨晚，人们陷入了极度的惊恐、混乱和恐慌之中。

[baɪ][ə; eɪ] ['berfeɪst] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf][baɪ]['bruːt(ə)l] [fɔːrs] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði]

by	a	barefaced	attempt	to	carry	off	by	brutal	force	a	young	girl	from	the
经过	一个	露骨	试图	到	携带	离开	经过	野蛮	力量	一个	年轻的	女孩	从	这

['gɑːrdiənʃɪp] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

guardianship	and	protection	of	her	brother	.
监护	和	保护	的	她	兄弟	.

企图用残暴的武力将一名年轻女孩从她哥哥的监护和保护下掳走。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ][tent][tuː; tə][rest][ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] (

It	appears	that	they	had	gone	into	a	tent	to	rest	and	refresh	themselves	(
它	出现	那	他们	有	已消失	进入	一个	帐篷	到	休息	和	刷新	他们自己	(

['hævɪŋ] ['prɑːbəbli]['oʊvər] - [ig'zəːtid][ðer; ðər] [laɪt] [fæn'tæstɪk][toʊz]) ,

having	probably	over	-	exerted	their	light	fantastic	toes	)	,
拥有	大概	超过	-	施加	他们的	光	极好的	脚趾	)	,

看来他们已经进帐篷休息恢复体力了（可能是因为他们轻盈灵巧的脚趾活动过度了）。

[wen] [ðer; ðər]['sævɪdʒ] [ə'seɪlənts] ([rɪ'spektɪŋ] [huːz] [ræŋk][ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] ['veriəs] ['ruːmər]

when	their	savage	assailants	(	respecting	whose	rank	and	station	various	rumours
什么时候	他们的	野蛮的	袭击者	(	尊重	谁	秩	和	车站	各种各样的	谣言

[ɑːr; ər][ə'floʊt] ,

are	afloat	,
是	漂浮	,

当他们遭到野蛮袭击时（关于袭击者的等级和地位，各种传言四起），

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][wiː; wi] [fɔːr'ber] [frʌm; frəm] ['menʃənɪŋ]) [rʌʃt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

which	for	the	present	we	forbear	from	mentioning	)	rushed	upon	them	,
哪个	为了	这	展示	我们	忍耐	从	提及	)	匆忙	之上	他们	,

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

and	endeavoured	to	force	her	away	.
和	努力	到	力量	她	离开	.

（我们暂且不提）他们冲向他们，试图把她赶走。

[ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['baɪstændəz] [ˌɪntə'fiəd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] , [wen] — [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	indignant	bystanders	interfered	to	prevent	the	outrage	,	when	—	will	it	,
这	愤怒	旁观者	干扰	到	防止	这	暴行	,	什么时候	—	将要	它	,

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bi'liːvd] ?

can	it	be	believed	?
能	它	是	相信	?

义愤填膺的旁观者出手制止了这场暴行，这——这——这可信吗?

['aʊər; ɑːr][pen] ['tremblz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] [θrɪl] [rʌnz] [θruː] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] !

our	pen	trembles	,	and	a	cold	thrill	runs	through	us	as	we	write	it	!
我们的	笔	颤抖	,	和	一个	寒冷的	刺激	跑步	通过	我们	作为	我们	写	它	!

我们的笔在颤抖，写下这些文字时，一股寒意涌上心头!

— [ðə; ði] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['ɪndiən][wɔːr] - [wuːp] , [ðə; ði] [jel] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'liːdʒənz] , [wʌz; wəz] [reɪzd]

—	the	worse	than	Indian	war	-	whoop	,	the	yell	of	the	collegians	,	was	raised
—	这	更糟	比	印度	战争	-	哇哦	,	这	叫喊	的	这	大学生	,	曾是	提高

,

,

,

——比印第安人的战吼还要刺耳的呐喊声，是大学生们的叫喊声，响了起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['nʌmbərz] [wʊd] [ɪn][ɔːl]['hjuːmən][ˌprɑːbə'bɪləti][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

and	their	numbers	would	in	all	human	probability	have	succeeded	,
和	他们的	数字	会	在	全部	人类	可能性	有	成功了	,

以他们当时的人数，很有可能成功。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['taɪmli] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] , [tuː; tə] [huːz] [hjuː'mænəti] ,

but	for	the	timely	interference	of	the	police	,	to	whose	humanity	,
但	为了	这	及时	干涉	的	这	警察	,	到	谁	人类	,

['prɔmptitjuːd] , [ænd; ənd] [fɔːr'berəns] ,

promptitude	,	and	forbearance	,
迅速	,	和	宽容	,

若非警方及时介入，凭借其人道主义精神、迅速反应和克制，

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['traɪɪŋ] [ə'keɪʒn] , [tuː] [mʌtʃ] [preɪz] ['kænɑːt][biː; bi]['gɪv(ə)n] .

upon	the	trying	occasion	,	too	much	praise	cannot	be	given	.
之上	这	尝试	场合	,	也	很多	称赞	不能	是	给定	.

在如此艰难的时刻，再多的赞扬也不为过。

[ðə; ði]['raɪət][wʌz; wəz][nɑːt] [kweld] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɪlətəri][wɜːr; wər] [kɔːld] [aʊt] ,

The	riot	was	not	quelled	until	the	military	were	called	out	,
这	暴动	曾是	不是	平息	直到	这	军队	是	称为	出去	,

直到军队介入，骚乱才被平息。

[ænd; ənd][baɪ] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl][wʌz; wəz] [ə'gen] ['kwaɪət] .

and	by	three	o'clock	this	morning	all	was	again	quiet	.
和	经过	三	点钟	这	早晨	全部	曾是	再次	安静的	.

今天凌晨三点，一切又恢复了平静。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pres] [wiː; wi] [hæd; həd] ['oʊnli] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [laɪvz; lɪvz]

Up	to	the	time	of	going	to	press	we	had	only	heard	of	sixteen	lives
向上	到	这	时间	的	去	到	按	我们	有	仅有的	听到	的	十六	生活

['biːɪŋ] [lɔːst] .

being	lost	.
存在	丢失的	.

截至发稿时，我们只听说有十六人丧生。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] . — [wiː; wi] [stɑːp] [ðə; ði] [pres] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [noʊ] [laɪvz; lɪvz] [hæv; həv] [bɪn]

Second	Edition	.	—	We	stop	the	press	to	announce	that	no	lives	have	been
第二	版	.	—	我们	停止	这	按	到	宣布	那	不	生活	有	到过

[lɔːst] ;

lost	;
丢失的	;

第二版——我们停止印刷，宣布无人丧生；

[bʌt; bət] [sɜːr] ['pætrɪk] [dʌnz] , [ðə; ði] [miːθ] , [ænd; ənd] ['mɜːrsərz] ['hɒspɪtlz] , [ɑːr; ər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

but	Sir	Patrick	Dunn's	,	the	Meath	,	and	Mercer's	hospitals	,	are	crowded	with
但	先生	帕特里克	邓恩的	,	这	米斯	,	和	默瑟的	医院	,	是	挤	和

['wuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

但是帕特里克·邓恩爵士医院、米斯医院和默瑟医院都挤满了伤员。

[en] . [biː] .

N	.	B	.
N	.	B	.

注意：

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [kɔːld] [aʊt] .

The	soldiers	were	not	called	out	.
这	士兵	是	不是	称为	出去	.

士兵们没有被召集出去。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] . — ['draɪv, 'dɑːktɚ] [fɪts'dʒerəld] [hæz; həz] [dʒʌst] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ]

Third	Edition	.	—	Dr	Fitzgerald	has	just	informed	us	that	there	are	no
第三	版	.	—	博士	菲茨杰拉德	有	只是	知情的	我们	那	那里	是	不

['wuːndɪd] [ɪn] ['iːðər] [sɜːr] ['pætrɪks] ,

wounded	in	either	Sir	Patrick's	,
受伤	在	任何一个	先生	帕特里克的	,

第三版——菲茨杰拉德博士刚刚告知我们，帕特里克爵士的两处住所均无伤亡。

[ðə; ði] [miːθ] , [ɔːr] ['mɜːrsərz] . ”

the	Meath	,	or	Mercer's	.	”
这	米斯	,	或者	默瑟的	.	”

米斯郡，或者默瑟郡。”

“ [wel] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] [eɪtʃ] — , “ [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðer; ðər] ,

“	Well	,	”	said	Dr	H	—	,	“	if	they	are	not	there	,
“	出色地	,	”	说	博士	H	—	,	“	如果	他们	是	不是	那里	,

“嗯，”H博士说，“如果他们不在那里，

[wiː; wi] [æt; ət] [liːst] [noʊ] [wer] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] .

we	at	least	know	where	some	of	them	are	.
我们	在	至少	知道	在哪里	一些	的	他们	是	.

我们至少知道其中一些在哪里。

” [neɪzi] .

”	Naisi	.
”	奈西	.

“奈西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['wɔːtər] ?
WHAT IS THE USE OF WATER ?
什么 是 这 使用 的 水 ?

水有什么用途?

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [gloʊb] ,
Why is it that of the whole surface of this globe ,
为什么 是 它 那 的 这 所有的 表面 的 这 地球 ,

为什么是整个地球表面?

[wiː; wi] [meɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [θriː] - [fɔːθs] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [baɪ]['wɔːtər] ,
we may consider that three - fourths are covered by water ,
我们 可能 考虑 那 三 - 第四部分 是 涵盖 经过 水 ,

我们可以认为四分之三的面积被水覆盖,

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][wʌn] - [fɔːrθ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrmənəntli] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]
and that only one - fourth is in a condition to be permanently inhabited by
和 那 仅有的 一 - 第四 是 在 一个 状况 到 是 永久的 有人居住的 经过
['hjuːmən] ['biːɪŋs] ?
human beings ?
人类 生物 ?

只有四分之一的土地适合人类永久居住?

[ɪz][ðer; ðər]['eni] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][ɪn]['neɪtʃər] [sɜːrvd] [baɪ] [ðɪs] ?
Is there any great object in nature served by this ?
是 那里 任何 伟大的 目的 在 自然 服务 经过 这 ?

自然界中有什么伟大的事物能利用这一点吗?

[ɪz][ðer; ðər]['eni] [lɔː] [ʌv; əv]['neɪtʃər] [wɪtʃ] [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [wʌn] - [fɔːrθ]
Is there any law of nature which would prevent the proportion being one - fourth
是 那里 任何 法律 的 自然 哪个 会 防止 这 部分 存在 一 - 第四
['wɔːtər][tuː; tə] [θriː] - [fɔːθs] [lænd] ,
water to three - fourths land ,
水 到 三 - 第四部分 土地 ,

是否存在某种自然规律，能够阻止水陆比例为四分之一比四分之三?

[ɔːr]['iːv(ə)n] [les] ['wɔːtər] ?
or even less water ?
或者 甚至 较少的 水 ?

甚至更少的水?

[ɪn][fækt] , [wʌt] ['æftər][ɔːl][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [juːz][ʌv; əv]['wɔːtər][ə'pɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [skeɪl] [ɪn]['neɪtʃər] ?
In fact , what after all is the great use of water upon the large scale in nature ?
在 事实 , 什么 后 全部 是 这 伟大的 使用 的 水 之上 这 大的 规模 在 自然 ?

事实上，自然界大规模用水究竟是为了什么?

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ɔːl'ðoʊ] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb][ɑːr; ər] [naʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,
First of all , although three - fourths of the globe are now covered with water ,
第一的 的 全部 , 虽然 三 - 第四部分 的 这 地球 是 现在 涵盖 和 水 ,

首先，虽然地球表面四分之三现在被水覆盖,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlweɪz][soʊ] .
there is no reason to suppose that it has been always so .
那里 是 不 原因 到 认为 那 它 有 到过 总是 所以 .

没有理由认为情况一直如此。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,
On **the** **contrary** **,**
在 这 相反 ,

相反，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [lænd][ænd; ənd]['wɔːtər][hæz; həz] [tʃeɪndʒd]
it **is** **quite** **certain** **that** **the** **proportion** **between** **land** **and** **water** **has** **changed**
它 是 相当 肯定 那 这 部分 之间 土地 和 水 有 已更改
['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['veri] ['friːkwəntli] ;
very **much** **and** **very** **frequently** **;**
非常 很多 和 非常 频繁地 ;

可以肯定的是，陆地和水域的比例已经发生了很大变化，而且变化非常频繁；

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːntɪnənt][ʌv; əv] ['jʊrəp] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ði][bed][ʌv; əv][æn; ən]
that **the** **whole** **continent** **of** **Europe** **was** **at** **one** **time** **the** **bed** **of** **an**
那 这 所有的 大陆 的 欧洲 曾是 在 一 时间 这 床 的 一个
[ɪ'mens] [siː] ,
immense **sea** **,**
巨大 海 ,

整个欧洲大陆曾经都是一片浩瀚海洋的底部。

[wen] ['prɑːbəbli][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːntɪnənt] [wer] [ðə; ði][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n][ɪz] [naʊ] [spred]
when **probably** **there** **was** **a** **great** **continent** **where** **the** **Pacific** **Ocean** **is** **now** **spread**
什么时候 大概 那里 曾是 一个 伟大的 大陆 在哪里 这 太平洋 海洋 是 现在 传播
;
;
;

当时可能存在一个巨大的大陆，如今太平洋所在的位置就是这片大陆；

[ðæt] ['iːv(ə)n][oʊld]['aɪərlənd][wʌz; wəz][wʌns][nɑːt] ['mɪrli] [wʌt] ['ædmərəl] ['jɔrk] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə]
that **even** **Old** **Ireland** **was** **once** **not** **merely** **what** **Admiral** **Yorke** **wished** **her** **to**
那 甚至 老的 爱尔兰 曾是 一次 不是 仅仅 什么 上将 约克 希望 她 到
[biː; bi] ,
be **,**
是 ,

甚至连古老的爱尔兰也并非仅仅是约克海军上将所希望的那样。

['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] ['ʌndər]['wɔːtər] , [bʌt; bət]['prɑːbəbli] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] ;
forty **-** **eight** **hours** **under** **water** **,** **but** **probably** **many** **thousand** **years** **in** **that** **condition** **;**
四十 - 八 小时 在下面 水 , 但 大概 许多 千 年 在 那 状况 ;

在水下浸泡了 48 小时，但在这种状态下可能已经浸泡了数千年；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [trækt][ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪz][ɔːl][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]
and **that** **the** **great** **tract** **of** **limestone** **which** **occupies** **all** **the** **centre** **of** **the**
和 那 这 伟大的 通道 的 石灰石 哪个 占据 全部 这 中心 的 这
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

还有那片占据该国中部地区的广袤石灰岩地带，

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skelɪtnz] [ʌv; əv] [ʃel] - [fɪʃ] , [hɜːr; hər][fɜːrst]
is **nothing** **more** **than** **a** **collection** **of** **the** **skeletons** **of** **shell** **-** **fish** **,** **her** **first**
是 没有什么 更多的 比 一个 收藏 的 这 骷髅 的 壳 - 鱼 , 她 第一的
[ɪn'hæbɪtənts] ,
inhabitants **,**
居民 ,

只不过是贝类骨骼的集合体，贝类是她最早的居民。

[wɪtʃ] [baɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['preʃər] [hæv; həv] [bɪn] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɑ:rd] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv]

which	by	time	and	pressure	have	been	converted	into	the	hard	material	of
哪个	经过	时间	和	压力	有	到过	转换	进入	这	难的	材料	的

[wɪtʃ] [wi:; wi] [bɪld] ['aʊər; ɑ:r] ['haʊzɪz] ,

which	we	build	our	houses	,
哪个	我们	建造	我们的	房屋	,

经过时间和压力的作用，它们已经转化为我们建造房屋的坚硬材料。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wi:; wi] [bɜ:rn] ['ɪntu:] [laɪm] .

and	which	we	burn	into	lime	.
和	哪个	我们	烧伤	进入	酸橙	.

我们将其烧成石灰。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðʌs] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [θri:] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['wɔ:tər]

There	is	thus	no	particular	reason	why	there	should	be	three	times	as	much	water
那里	是	因此	不	特别的	原因	为什么	那里	应该	是	三	时代	作为	很多	水

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [æz; əz] [lænd] ,

at	present	as	land	,
在	展示	作为	土地	,

因此，目前水资源量是陆地面积三倍并没有什么特别的理由。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['wɔ:tər] [ɑ:n] [ðə; ði] [greɪt] ,

but	it	is	easy	to	show	that	water	on	the	great	,
但	它	是	简单的	到	展示	那	水	在	这	伟大的	,

但很容易证明，大湖上的水.....

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑ:n] [ðə; ði] [smɔ:l] [skeɪl] , [ɪz] [ʌv; əv] ['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn] ['neɪtʃər] .

as	well	as	on	the	small	scale	,	is	of	paramount	importance	in	nature	.
作为	出色地	作为	在	这	小的	规模	,	是	的	派拉蒙	重要性	在	自然	.

无论从小规模还是宏观层面来看，它在自然界都至关重要。

['wɔ:tər] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fu:d] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋs] .

Water	is	a	portion	of	the	food	of	all	living	beings	.
水	是	一个	部分	的	这	食物	的	全部	活的	生物	.

水是所有生物食物的一部分。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

In	the	case	of	animals	,
在	这	案件	的	动物	,

就动物而言，

[ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [dɪ'raɪv] ['nu:trəmənt] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['verid] [ænd; ənd] [soʊ] [kəm'pleks] ,

the	bodies	from	whence	they	derive	nutriment	are	so	varied	and	so	complex	,
这	身体	从	何处	他们	派生	营养	是	所以	多种多样	和	所以	复杂的	,

它们从中获取营养的生物体种类繁多，结构复杂。

[ðæt] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [pɪ'kju:liər] [pɑ:rt] [wɪtʃ] ['wɔ:tər] [pleɪz] [ɪn] [i:tʃ] , [wʊd] ['ɑ:kjupaɪ] [tu:] [mʌtʃ]

that	to	illustrate	the	peculiar	part	which	water	plays	in	each	,	would	occupy	too	much
那	到	阐明	这	奇特	部分	哪个	水	演出	在	每个	,	会	占据	也	很多

[speɪs] .

space	.
空间	.

要详细说明水在每种情况下所扮演的特殊角色，篇幅会太长。

[ɪn] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [drɪŋks] , ['i:v(ə)n] [ɪn] ['ɑ:rd(ə)nt] ['spɪrɪts] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv]

In	all	our	drinks	,	even	in	ardent	spirits	,	there	is	a	very	large	quantity	of
在	全部	我们的	饮料	,	甚至	在	热心	烈酒	,	那里	是	一个	非常	大的	数量	的

['wɔ:tər] ,

water	,
水	,

我们所有的饮品，甚至烈酒中，都含有大量的水。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['sɑːlɪd] [fuːd] ['veri] ['seldəm] [kən'teɪnz] [les] [ðæn; ðən][naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ɪts] [weɪt]

and	our	solid	food	very	seldom	contains	less	than	nine	-	tenths	of	its	weight
和	我们的	坚硬的	食物	非常	很少	包含	较少的	比	九	-	十分之一	的	它是	重量

[ʌv; əv]['wɔːtər] .

of	water	.
的	水	.

而我们的固体食物很少含有少于其重量十分之九的水分。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['bɑːdi][ɪz]['iːv(ə)n] [les] ['sɑːlɪd] .

The	living	body	is	even	less	solid	.
这	活的	身体	是	甚至	较少的	坚硬的	.

活体甚至更缺乏实体性。

[ə; eɪ][mæn] ['weɪɪŋ] - ['paʊndz] .

A	man	weighing	150	lbs	.
一个	男人	称重	-	磅	.

一名体重150磅的男子。

[wʊd] , [ɪf] ['pɜːrfɪktli] [draɪd] , [weɪ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['paʊndz] . , [ðə; ði] ['ʌðər] - ['paʊndz] .

would	,	if	perfectly	dried	,	weigh	not	more	than	10	lbs	.	,	the	other	140	lbs	.
会	, 如果		完美	干燥	,	称重	不是	更多的	比	-	磅	.	,	这	其他	-	磅	.

如果完全干燥，重量不会超过 10 磅，其余的 140 磅。

['biːɪŋ] ['wɔːtər] .

being	water	.
存在	水	.

是水。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði][ˌiːlæ'stɪsəti] ,

It	is	to	the	existence	of	this	quantity	of	water	that	we	owe	the	elasticity	,
它	是	到	这	存在	的	这	数量	的	水	那	我们	欠	这	弹性	,

正是由于这些水的存在，我们才拥有了弹性。

[ðə; ði] ['sɔːftnəs] , [ænd; ənd][ˌplaɪə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [freɪm] , [ðə; ði]

the	softness	,	and	pliability	of	the	different	portions	of	our	frame	,	the
这	柔软	,	和	柔韧性	的	这	不同的	部分	的	我们的	框架	,	这

['ænɪm(ə)l]['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz] ['biːɪŋ] ,

animal	tissues	being	,
动物	组织	存在	,

我们身体各部分的柔软性和柔韧性，以及动物组织，

[wen] [draɪ] , [hɑːrd][ænd; ənd]['brɪt(ə)l][æz; əz][draɪ] [gluː] .

when	dry	,	hard	and	brittle	as	dry	glue	.
什么时候	干燥	,	难的	和	脆	作为	干燥	胶水	.

干燥后，像干胶一样坚硬易碎。

[ðə; ði] [nuˈtrɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] ['fəːniʃiz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]

The	nutrition	of	vegetables	furnishes	a	beautiful	and	simple	example	of
这	营养	的	蔬菜	提供	一个	美丽的	和	简单的	例子	的

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn]['neɪtʃər] .

the	use	of	water	in	nature	.
这	使用	的	水	在	自然	.

蔬菜的营养价值为我们提供了一个简单而美好的例子，说明水在自然界中的利用。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] , [ðə; ði]['prɑːpər] [wʊd] ,

The	body	of	the	vegetable	,	the	proper	wood	,
这	身体	的	这	蔬菜	,	这	恰当的	木头	,

植物的本体，合适的木材，

[meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] ; [ænd; ənd]

may	be	considered	as	being	composed	of	water	and	of	charcoal	;	and
可能	是	经过考虑的	作为	存在	由	的	水	和	的	木炭	;	和

[hens] ,

hence	,
因此	,

可以认为它是由水和木炭组成的；因此，

[wen] [wiː; wi] [hiːt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [ˌdiːkəm'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [ɪk'speld]

when	we	heat	a	piece	of	wood	until	we	decompose	it	,	the	water	is	expelled
什么时候	我们	热	一个	片	的	木头	直到	我们	分解	它	,	这	水	是	被驱逐

,

,

,

当我们加热一块木头直至其分解时，水分会被排出。

[ænd; ənd]['kɑːrbən][ɔːr] ['tʃɑːrkoʊl] [rɪ'meɪnz] [bɪ'haɪnd] .

and	carbon	or	charcoal	remains	behind	.
和	碳	或者	木炭	遗迹	在后面	.

而碳或木炭则会残留下来。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [groʊ] ,

In	order	to	grow	,
在	命令	到	生长	,

为了成长，

[ə; eɪ][plænt][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [get]['wɔːtər][ænd; ənd] ['tʃɑːrkoʊl] [ɪn][ə; eɪ][fɔːrm][fɪt][fɔːr; fər][ɪts][juːz] ,

a	plant	must	therefore	get	water	and	charcoal	in	a	form	fit	for	its	use	,
一个	植物	必须	所以	得到	水	和	木炭	在	一个	形式	合身	为了	它是	使用	,

因此，植物必须以适合自身利用的形式获得水和木炭。

[ðæt] [ɪz] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔːrm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [meɪk] [fuːd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][daɪ'dʒest][ðem; ðəm] .

that	is	,	in	such	a	form	as	it	can	make	food	of	,	and	digest	them	.
那	是	,	在	这样的	一个	形式	作为	它	能	制作	食物	的	,	和	消化	他们	.

也就是说，以它能够摄取和消化的形式。

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [ðə; ði]['kɑːrbən][ɪz] [sə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [er] [kən'teɪnz] ,

For	this	,	the	carbon	is	supplied	in	the	carbonic	acid	which	the	air	contains	,
为了	这	,	这	碳	是	供应	在	这	碳酸	酸	哪个	这	空气	包含	,

为此，碳元素以空气中碳酸的形式提供。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['veɪpər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [er] [kən'teɪnz] ['ɔːlsoʊ] ,

and	the	water	in	the	state	of	vapour	which	the	air	contains	also	,
和	这	水	在	这	状态	的	汽	哪个	这	空气	包含	还	,

空气中还含有水蒸气。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] [dɪ'sendɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [duː] [ænd; ənd][reɪn][tuː; tə]

and	which	is	continually	descending	under	the	form	of	dew	and	rain	to
和	哪个	是	持续	下降	在下面	这	形式	的	露	和	雨	到

['mɔɪs(ə)n][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði][plænts] ,

moisten	the	leaves	and	the	roots	of	the	plants	,
濡	这	树叶	和	这	根	的	这	植物	,

它以露水和雨水的形式不断降落，湿润植物的叶子和根部。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [əb'zɔːrbd] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

when	it	has	been	absorbed	into	the	ground	.
什么时候	它	有	到过	吸收	进入	这	地面	.

当它被土壤吸收后。

[ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [ɪz] [əb'zɔːrbd] [baɪ][plænts][ɪz][nɑːt] [ə'sɪməˌleɪtɪd] , [ɔːr][daɪ'dʒestɪd] ;

All	the	water	which	is	absorbed	by	plants	is	not	assimilated	,	or	digested	;
全部	这	水	哪个	是	吸收	经过	植物	是	不是	同化	,	或者	消化	;

植物吸收的水分并非全部都会被同化或消化；

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ɪz] [ə'gen] [θroʊn] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] ; [fɔːr; fər] ,

a	great	part	is	again	thrown	out	by	the	surface	of	the	leaves	;	for	,
一个	伟大的	部分	是	再次	抛掷	出去	经过	这	表面	的	这	树叶	;	为了	,

大部分物质又被叶片表面抛了出去；因为，

[prɪ'saɪsli] [æz; əz][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ek- ɪk'spaɪəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌŋz] [ɪn] ['briːðɪŋ]

precisely	as	the	air	which	an	animal	expires	from	the	lungs	in	breathing
恰恰	作为	这	空气	哪个	一个	动物	到期	从	这	肺	在	呼吸

[ɪz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['veɪpər] ,

is	loaded	with	vapour	,
是	已加载	和	汽	,

就像动物呼吸时从肺部呼出的空气中充满了水蒸气一样，

[soʊ][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] ,

so	is	there	a	process	of	perspiration	from	the	surface	of	the	leaves	,
所以	是	那里	一个	过程	的	汗	从	这	表面	的	这	树叶	,

那么，叶片表面是否存在汗液分泌过程?

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [lʌŋz] [ʌv; əv][plænts] .

which	are	the	lungs	of	plants	.
哪个	是	这	肺	的	植物	.

它们是植物的肺。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌbstənsiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][pɪ'kjuːliər][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n][plænts] , ['ʌðər]

For	the	formation	of	substances	which	are	peculiar	to	certain	plants	,	other
为了	这	形成	的	物质	哪个	是	奇特	到	肯定	植物	,	其他

['sʌbstənsiz] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][æz; əz] [fuːd] ,

substances	are	required	as	food	,
物质	是	必需的	作为	食物	,

某些植物特有物质的形成需要其他物质作为养分。

[ðʌs] , [moʊst][plænts][rɪ'kwaɪər]['naɪtrədʒən] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'kɔːrdɪŋli] ['fɜːrnɪʃt] [ə'bʌndəntli] [ɪn]

thus	,	most	plants	require	nitrogen	,	which	is	accordingly	furnished	abundantly	in
因此	,	最多	植物	要求	氮	,	哪个	是	因此	提供	大量	在

[ˌætməs'fɪrɪk] [er] ;

atmospheric	air	;
大气	空气	;

因此，大多数植物需要氮，而大气中也含有丰富的氮；

['ʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv]['ækses] [tuː; tə] ['sʌlfər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'pendz]

others	must	have	access	to	sulphur	,	in	order	to	flourish	;	but	this	depends
其他的	必须	有	使用权	到	硫	,	在	命令	到	繁荣	;	但	这	取决于

,

,

,

其他植物要想茁壮成长，就必须获得硫磺；但这取决于.....

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə'pɑːn][pər'tɪkjələr] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][plænt][ɪz]

as	it	were	,	upon	particular	branches	of	manufacture	in	which	the	plant	is
作为	它	是	,	之上	特别的	分支	的	生产	在	哪个	这	植物	是

[ɪn'geɪdʒd] ;

engaged	;
已订婚的	;

也就是说，取决于工厂所从事的特定生产分支；

[fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [sə'pɔːrt] , [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪʃuː] [ʌv; əv][ɪts] [liːvz] [ænd; ənd]

for	its	own	support	,	for	making	wood	,	and	the	tissue	of	its	leaves	and
为了	它是	自己的	支持	,	为了	制作	木头	,	和	这	组织	的	它是	树叶	和

['ves(ə)lz] ,

vessels	,
船只	,

为了支撑自身，为了制造木材，以及为了制造叶片和导管的组织，

[ˌaɪ 'tiː]['juːzɪz]['oʊnli]['wɔːtər][ænd; ənd][kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd] .

it	uses	only	water	and	carbonic	acid	.
它	用途	仅有的	水	和	碳酸	酸	.

它只使用水和碳酸。

[ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər]['ɪntuː] [stiːm] [ɔːr][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['veɪpər] [baɪ] ['bɔɪlɪŋ] ,

The	conversion	of	water	into	steam	or	invisible	vapour	by	boiling	,
这	转换	的	水	进入	蒸汽	或者	无形的	汽	经过	沸腾	,

水通过沸腾转化为蒸汽或无色气体的过程。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [noʊn] [fækts][ɪn] ['saɪəns] ;

is	one	of	the	best	known	facts	in	science	;
是	一	的	这	最好的	已知	事实	在	科学	;

这是科学界最著名的事实之一;

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wiː; wi][kæn; kən] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [teɪks] [pleɪs] [æt; ət]

but	by	a	little	attention	we	can	observe	that	this	change	takes	place	at
但	经过	一个	小的	注意力	我们	能	观察	那	这	改变	需要	地方	在

['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['temprətʃəz] ,

almost	all	temperatures	,
几乎	全部	温度	,

但只要稍加注意，我们就能发现这种变化几乎发生在所有温度下。

[ɔːl'ðoʊ] [mʌtʃ] [les] ['ræpɪdli] .

although	much	less	rapidly	.
虽然	很多	较少的	快速	.

虽然速度慢得多。

[ðʌs] , [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər][biː; bi][leɪd][ɪn][ə; eɪ] [pleɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [suːn] [draɪd] [ʌp] ,

Thus	,	if	a	little	water	be	laid	in	a	plate	,	it	is	soon	dried	up	,
因此	,	如果	一个	小的	水	是	铺设	在	一个	盘子	,	它	是	很快	干燥	向上	,

因此，如果在盘子里放一点水，水很快就会干掉。

[ænd; ənd][wet] [kloʊðz] , [baɪ] ['biːɪŋ] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][er] , [ɑːr; ər]['veri] [suːn] [kəm'pliːtli] [draɪd] .

and	wet	clothes	,	by	being	hung	up	in	the	air	,	are	very	soon	completely	dried	.
和	湿的	衣服	,	经过	存在	悬挂	向上	在	这	空气	,	是	非常	很快	完全地	干燥	.

湿衣服挂在空中很快就能完全晾干。

['iːv(ə)n] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][æt; ət] [wɪtʃ] ['wɔːtər] ['friːzɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [i'væpəreɪts] ;

Even	below	the	temperature	at	which	water	freezes	,	it	still	evaporates	;
甚至	以下	这	温度	在	哪个	水	冰冻	,	它	仍然	蒸发	;

[ænd; ənd] [ðʌs] ,

and	thus	,
和	因此	,

即使低于水的冰点，它仍然会蒸发；因此，

[wen] [ə; eɪ] [fɔːl] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɪz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [frɔːst] ,

when	a	fall	of	snow	is	succeeded	by	a	continued	frost	,
什么时候	一个	落下	的	雪	是	成功了	经过	一个	持续	霜	,

降雪之后紧接着是持续的霜冻，

[ðə; ði] [snoʊ] ['grædʒuəli] [ˌdisə'piəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [meltid] , [ɪ'væpəreɪtɪŋ]

the	snow	gradually	disappears	from	the	fields	without	having	melted	,	evaporating
这	雪	逐步地	消失	从	这	字段	没有	拥有	融化	,	蒸发

[waɪl] [jet] ['sɑːlɪd] .

while	yet	solid	.
尽管	然而	坚硬的	.

积雪在未融化的情况下逐渐从田野中消失，在仍保持固态时就蒸发了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] , ['ðerfɔːr] ,

From	the	surface	of	all	the	water	of	the	globe	,	therefore	,
从	这	表面	的	全部	这	水	的	这	地球	,	所以	,

因此，从全球所有水的表面，

[ðer; ðər][ɪz] [kən'tɪnjuəli] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtəri] ['veɪpər] ;

there	is	continually	ascending	a	stream	of	watery	vapour	;
那里	是	持续	上升	一个	溪流	的	水状的	汽	;

一股水蒸气不断上升;

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [siː] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][lænd] ,

but	as	the	proportion	of	sea	is	so	much	greater	than	that	of	land	,
但	作为	这	部分	的	海	是	所以	很多	更大的	比	那	的	土地	,

但由于海洋的比例远远大于陆地的比例,

[wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəri] ['veɪpər] [ʌv; əv]

we	may	look	upon	the	ocean	as	being	the	source	of	the	watery	vapour	of
我们	可能	看	之上	这	海洋	作为	存在	这	来源	的	这	水状的	汽	的

[ðə; ði] [er] [ə'pɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [skeɪl] .

the	air	upon	the	large	scale	.
这	空气	之上	这	大的	规模	.

我们可以把海洋看作是空气中水蒸气的来源。

[naʊ] , ['wɔːtəri] ['veɪpər] [ɪz] ['laɪtər] [ðæn; ðən] [er] , [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] ['veɪpər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

Now	,	watery	vapour	is	lighter	than	air	,	and	hence	the	vapour	,	as	soon	as
现在	,	水状的	汽	是	打火机	比	空气	,	和	因此	这	汽	,	作为	很快	作为

[fɔːrmd] ,

formed	,
形成	,

水蒸气比空气轻，因此水蒸气一旦形成，就会迅速逸散。

[ə'sendz] [ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk][ə; eɪ] [bə'luːn] ,

ascends	in	the	air	like	a	balloon	,
上升	在	这	空气	喜欢	一个	气球	,

像气球一样升空,

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [ə'raivz] [æt; ət][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [spə'sɪfɪk]['grævəti] .

until	it	arrives	at	a	part	of	the	air	which	is	of	its	own	specific	gravity	.
直到	它	到达	在	一个	部分	的	这	空气	哪个	是	的	它是	自己的	具体的	重力	.

直到它到达具有自身比重的空气部分。

[ðə; ði] [er] [ɪn] [ðiːz] ['haɪər] ['riːdʒənz][ɪz] [ɪk'striːmli] [koʊld] ,

The	air	in	these	higher	regions	is	extremely	cold	,
这	空气	在	这些	更高	地区	是	极其	寒冷的	,

这些高海拔地区的空气极其寒冷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veɪpər] [kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [meɪn'teɪn] [ɪt'self] ['ʌndər] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l]

and	the	vapour	can	no	longer	maintain	itself	under	the	form	of	invisible
和	这	汽	能	不	更长	维持	本身	在下面	这	形式	的	无形的

[stiːm] :

steam	:
蒸汽	:

蒸汽再也无法以无形水蒸气的形式存在:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'denst] , [ænd; ənd] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [fɔːl] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [sɔːrs] [æz; əz][reɪn][ɔːr][heɪl]

it	is	condensed	,	and	would	immediately	fall	back	to	its	source	as	rain	or	hail
它	是	浓缩版	,	和	会	立即地	落下	后退	到	它是	来源	作为	雨	或者	冰雹

,

,

,

它凝结成水滴，会立即以雨或冰雹的形式落回源头。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋgjələr]['prɑːpərti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kwaiəz] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['biːɪŋ]

but	for	a	singular	property	which	it	acquires	at	the	moment	of	being
但	为了	一个	单数	财产	哪个	它	收购	在	这	片刻	的	存在

['veɪpəˌraɪzd] .

vaporised	.
汽化	.

但它在汽化瞬间却获得了一种独特的性质。

[wen] ['wɔːtər] [iˈvæpəreits] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['haɪli] [ɪ'lektrɪfaɪd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ə'trækt] [ə; eɪ]

When	water	evaporates	,	it	becomes	highly	electrified	,	and	could	attract	a
什么时候	水	蒸发	,	它	变成	高度	带电	,	和	可以	吸引	一个

['feðər] , [ɔːr] ['ʌðər] [laɪt] ['bɑːdɪz] ,

feather	,	or	other	light	bodies	,
羽毛	,	或者	其他	光	身体	,

水蒸发时会产生很强的电荷，可能会吸引羽毛或其他轻质物体。

[laɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['siːlɪŋ] - [wæks] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [rʌbd] ['brɪskli] [ɑːn][ə; eɪ] ['wʊlən] [klɔːθ]

like	a	stick	of	sealing	-	wax	which	has	been	rubbed	briskly	on	a	woollen	cloth
喜欢	一个	戳	的	密封	-	蜡	哪个	有	到过	摩擦	轻快地	在	一个	羊毛	布

.

:
.

就像用力摩擦羊毛布上的封蜡棒一样。

[naʊ] , [ðə; ði] ['veɪpər] [wɪtʃ] ['paːsiz] [ɔːf] [ɪz] [ɪ'lektrɪfaɪd] ['ɔːlsoʊ] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv]

Now	,	the	vapour	which	passes	off	is	electrified	also	;	and	while	in	this	state	of
现在	,	这	汽	哪个	通过	离开	是	带电	还	;	和	尽管	在	这	状态	的

[ˌɪlek'trɪsəti] ,

electricity	,
电	,

现在，逸出的蒸汽也带电；而当它处于这种带电状态时，

[ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['koʊldɝ]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] , ['kænɑːt] [kən'dens] , [tuː; tə][fɔːrm]

it	,	on	arriving	at	the	colder	regions	of	the	air	,	cannot	condense	,	to	form
它	,	在	抵达	在	这	更冷	地区	的	这	空气	,	不能	凝结	,	到	形式

['lɪkwɪd]['wɔːtər] .

liquid	water	.
液体	水	.

当它到达空气中较冷的区域时，无法凝结成液态水。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [rɪ'pel] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː] ['vaɪələntli] , [ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv]

The	minute	particles	of	the	water	repel	each	other	too	violently	,	in	virtue	of
这	分钟	颗粒	的	这	水	击退	每个	其他	也	暴力	,	在	美德	的

[ðer; ðər] [ˌɪlek'trɪsəti] ,

their	electricities	,
他们的	电力	,

由于水中的微小粒子带有电荷，它们之间的排斥力过于强烈。

[tuː; tə][fɔːrm][drɑːps] ,

to	form	drops	,
到	形式	滴	,

形成液滴，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [greɪt] [luːs] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [klaʊdz] [wɪtʃ] [daɪ'vɜːrsɪfaɪ] [soʊ] [mʌtʃ]

but	they	constitute	the	great	loose	collections	of	clouds	which	diversify	so	much
但	他们	构成	这	伟大的	松动的	收藏	的	云	哪个	多样化	所以	很多

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][skaɪ] .

the	appearance	of	our	sky	.
这	外貌	的	我们的	天空	.

但它们构成了大片松散的云团，使我们的天空呈现出丰富多彩的景象。

[ðə; ði] [klaʊdz] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['haɪli] [ɪ'lektrɪkl] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['veri] [laɪt] ,

The	clouds	being	thus	highly	electrical	,	and	being	very	light	,
这	云	存在	因此	高度	电气	,	和	存在	非常	光	,

由于云层带电量很高，而且非常轻，

[ɑːr; ər] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [haɪ] [lændz] , [ɔːr][baɪ] ['elɪveɪtɪd]

are	attracted	by	the	tops	of	mountains	and	high	lands	,	or	by	elevated
是	吸引	经过	这	最高额	的	山脉	和	高的	土地	,	或者	经过	升高

['bɪldɪŋz] ;

buildings	;
建筑物	;

被山顶、高地或高楼所吸引；

[ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['wɔːtər] [ˌkoʊə'les] , [tuː; tə][fɔːrm]

and	,	giving	off	their	electricity	,	the	particles	of	water	coalesce	,	to	form
和	,	给予	离开	他们的	电	,	这	颗粒	的	水	合并	,	到	形式

[drɑːps] [wɪtʃ] [dɪ'send] [æz; əz][reɪn] .

drops	which	descend	as	rain	.
滴	哪个	下降	作为	雨	.

水分子带电后聚集成水滴，并以降雨的形式落下。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði] [er] [ɪz][soʊ][dæmp] [ðæt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti]

In	this	country	the	air	is	so	damp	that	in	general	the	discharge	of	the	electricity
在	这	国家	这	空气	是	所以	潮湿	那	在	一般的	这	释放	的	这	电

[ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [teɪks] [pleɪs] ['kwaɪətli][ænd; ənd]['saɪləntli] ;

of	the	clouds	takes	place	quietly	and	silently	;
的	这	云	需要	地方	悄悄	和	默默	;

在这个国家，空气非常潮湿，所以云层放电通常是悄无声息地进行的；

[bʌt; bət][ɪn] ['sʌmər] , [ænd; ənd][ɪn][draɪ][k'laɪməts] ,

but	in	summer	,	and	in	dry	climates	,
但	在	夏天	,	和	在	干燥	气候	,

但在夏季和干燥气候下，

[ˌaɪ 'tiː][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ðə; ði]['vɪvɪd] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'dʒʊriəs] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,

it	produces	the	vivid	flashings	and	injurious	effects	of	the	lightning	,
它	产	这	生动	闪光灯	和	有害的	效果	的	这	闪电	,

它会产生闪电特有的强烈闪光和有害影响。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] ['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] - [klæp] .

and	the	re	-	echoed	rattle	of	the	thunder	-	clap	.
和	这	关于	-	回声	嘎嘎作响	的	这	雷	-	拍	.

还有回荡的雷鸣声。

[wen] ['wɔːtər][ɪz] [kuːld] , [ˌaɪ 'tiː] [di'miniʃiz] [ɪn] [bʌlk] [laɪk] ['ʌðər] ['bɑːdɪz] ;

When	water	is	cooled	,	it	diminishes	in	bulk	like	other	bodies	;
什么时候	水	是	冷却	,	它	减少	在	大部分	喜欢	其他	身体	;

水冷却时，体积会像其他物体一样减小；

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ][pər'tɪkjələr]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ˌaɪ 'tiː] ['diːvieɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔː]

but	at	a	particular	temperature	it	deviates	from	the	general	law
但	在	一个	特别的	温度	它	偏离	从	这	一般的	法律

[ʌv; əv] [kən'trækʃn] ,

of	contraction	,
的	收缩	,

但在特定温度下，它会偏离一般的收缩规律。

[ænd; ənd][baɪ] ['duːɪŋ] [soʊ] , [bɪ'kʌmz] , [pər'hæps] ,

and	by	doing	so	,	becomes	,	perhaps	,
和	经过	正在做	所以	,	变成	,	也许	,

这样做，或许就变成了

[ðə; ði][moʊst]['straɪkɪŋ][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ˌprɑ:vɪ'denʃ(ə)l][dɪ'zaɪn][ðæt][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][met][wɪð; wɪθ][ɪn]

the	most	striking	example	of	providential	design	that	is	to	be	met	with	in
这	最多	引人注目	例子	的	天意	设计	那	是	到	是	遇见	和	在

[ˌɪnɔ:r'gænɪk]['neɪtʃər].

inorganic	nature	.
无机物	自然	.

这是无机自然界中最引人注目的天意设计的例子。

[koʊld]['wɔ:tər][ɪz][spə'sɪfɪkli]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][wɔ:rm]['wɔ:tər],[ɪn]['kɑ:nsɪkwens][ʌv; əv][ðə; ði]

Cold	water	is	specifically	heavier	than	warm	water	,	in	consequence	of	the
寒冷的	水	是	具体来说	较重	比	温暖的	水	,	在	结果	的	这

[kən'trækʃn][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ˌʌndər'gɑ:n],

contraction	it	has	undergone	,
收缩	它	有	经历	,

由于冷水在收缩过程中体积缩小，所以它的密度比热水大。

[ænd; ənd][hens][wɪl][sɪŋk][ɪn][ˌaɪ 'ti:],[æz; əz]['wɔ:tər][wʊd][sɪŋk][ɪn][ɔɪl].

and	hence	will	sink	in	it	,	as	water	would	sink	in	oil	.
和	因此	将要	下沉	在	它	,	作为	水	会	下沉	在	油	.

因此会沉入其中，就像水会沉入油中一样。

[naʊ],

Now	,
现在	,

现在，

[ɪf][wi:; wi][kən'sɪdər][ðə; ði]['sɜ:rfɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][leɪk][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði]['ku:lɪŋ]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

if	we	consider	the	surface	of	a	lake	exposed	to	the	cooling	action	of	a
如果	我们	考虑	这	表面	的	一个	湖	裸露	到	这	冷却	行动	的	一个

['wɪntri][wɪnd],

wintry	wind	,
冬季	风	,

如果我们考虑一下暴露在冬季寒风冷却作用下的湖面，

[ðə; ði]['wɔ:tər][wɪtʃ][ɪz][fɜ:rst][ku:ld][bɪ'kʌmz]['hevɪərðən'er],[ænd; ənd],['sɪŋkɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:təm]

the	water	which	is	first	cooled	becomes	heavier	,	and	,	sinking	to	the	bottom
这	水	哪个	是	第一的	冷却	变成	较重	,	和	,	下沉	到	这	底部

,

,

,

最先冷却的水会变得更重，并沉到水底，

[ɪz][rɪ'pleɪst][baɪ][ðə; ði]['wɔ:rmər]['wɔ:tər],[wɪtʃ][floʊts][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p];

is	replaced	by	the	warmer	water	,	which	floats	up	to	the	top	;
是	替换	经过	这	更温暖	水	,	哪个	浮标	向上	到	这	顶部	;

被上升到水面的较暖的水所取代；

[ðer; ðər][ɪz][ðʌs][ə; eɪ]['kɜ:rənt][ɪ'stæblɪʃt][ʌv; əv][koʊld]['wɔ:tər][dɪ'sendɪŋ][ænd; ənd][ʌv; əv]['wɔ:rmər]

there	is	thus	a	current	established	of	cold	water	descending	and	of	warmer
那里	是	因此	一个	当前的	已确立的	的	寒冷的	水	下降	和	的	更温暖

['wɔ:tər]['raɪzɪŋ][ʌp].

water	rising	up	.
水	上升	向上	.

因此，形成了冷水下沉和暖水上升的水流。

[ðɪs][kən'tɪnju:z][ʌn'tɪl][ɔ:l][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði][leɪk][hæz; həz][bɪn][ku:ld][daʊn][tu:; tə][ðə; ði]

This	continues	until	all	the	water	in	the	lake	has	been	cooled	down	to	the
这	继续	直到	全部	这	水	在	这	湖	有	到过	冷却	向下	到	这

['temprətʃər; 'temprətʃʊr][æt; ət][wɪtʃ][ɪts][spə'sɪfɪk]['grævəti][ɪz]['gretɪst],

temperature	at	which	its	specific	gravity	is	greatest	,
温度	在	哪个	它是	具体的	重力	是	最	,

这个过程会一直持续到湖中所有水都冷却到比重最大的温度为止。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] - [dɪ'griːz] ,
which is about 40 degrees ,
哪个 是 关于 - 学位 ,

大约是40度。

[ɔːr] [ə'baʊt] [eɪt] [dɪ'griːz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [friːz] .
or about eight degrees above the point at which it begins to freeze .
或者 关于 八 学位 多于 这 观点 在 哪个 它 开始 到 冻结 .

或者比开始结冰的温度高出大约八度。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][wɪnd] [kən'tɪnjuːɪŋ] , [ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪz] [stɪl] ['fɜːrðər]
The action of the cold wind continuing , the water at the surface is still further
这 行动 的 这 寒冷的 风 继续 , 这 水 在 这 表面 是 仍然 更远
[kuːld] ;
cooled ;
冷却 ;

由于寒风持续作用，水面温度进一步降低；

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'træktɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][iks'pændz] — [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['heviərðən'er]
but now , in place of contracting , it expands — instead of becoming heavier
但 现在 , 在 地方 的 承包 , 它 展开 — 反而 的 成为 较重
, [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['laɪtər] ,
, it becomes lighter ,
, 它 变成 打火机 ,

但现在，它不但没有收缩，反而膨胀了——它不但没有变重，反而变轻了。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] ['floʊtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
and remains floating upon the surface .
和 遗迹 漂浮的 之上 这 表面 .

并仍然漂浮在水面上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [stɪl] ['fɜːrðər] [kuːld] , [ænd; ənd]['faɪnəli][ɪts]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ['biːɪŋ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]
It is then still further cooled , and finally its temperature being reduced to
它 是 然后 仍然 更远 冷却 , 和 最后 它是 温度 存在 减少 到
- [dɪ'griːz] ,
32 degrees ,
- 学位 ,

然后继续冷却，最终温度降至32度。

[ˌaɪ 'tiː] ['friːzɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv][aɪs][ɪz] [fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
it freezes , and a layer of ice is formed on the surface of the lake .
它 冰冻 , 和 一个 层 的 冰 是 形成 在 这 表面 的 这 湖 .

水结冰，湖面上形成一层冰。

[ðɪs] [aɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld]['wɔːtər][nekst][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːr; ər][ɪm'pɜːrmiəb(ə)l][tuː; tə] [hiːt] :
This ice , and the cold water next it , are impermeable to heat :
这 冰 , 和 这 寒冷的 水 下一个 它 , 是 不透水的 到 热 :

这块冰以及它旁边的冷水都无法透热：

[ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət] - [dɪ'griːz] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'loʊ] ,
it actually serves as a blanket to the water at 40 degrees which is below ,
它 实际上 服务 作为 一个 毯子 到 这 水 在 - 学位 哪个 是 以下 ,

实际上，它起到了保护水温的作用，使水温保持在40度以下。

[pri'ventɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] , [ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt]
preventing the escape of the heat , and retaining it at that
预防 这 逃脱 的 这 热 , 和 保留 它 在 那
['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,
temperature ,
温度 ,

防止热量散失，并将其保持在该温度，

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [səb'sɜːrviənt] ; [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði]

sufficient	for	the	purposes	to	which	it	is	subservient	;	for	at	the
充足的	为了	这	目的	到	哪个	它	是	顺从的	;	为了	在	这

['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] - [dɪ'griːz] ,

temperature	of	40	degrees	,
温度	的	-	学位	,

足以满足其所服务的目的；因为在40摄氏度的温度下，

[ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['veriəs] [traɪbz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz]

the	life	and	enjoyments	of	all	the	various	tribes	of	animals	and	vegetables
这	生活	和	享受	的	全部	这	各种各样的	部落	的	动物	和	蔬菜

[wɪtʃ] [rɪ'zaɪd] ['pɜːrmənəntli] ['ʌndər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [sɪ'kjʊrd] ,

which	reside	permanently	under	the	surface	of	the	water	are	perfectly	secured	,
哪个	居住	永久的	在下面	这	表面	的	这	水	是	完美	安全	,

生活在水面下的各种动植物的生命和乐趣都得到了充分保障。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] ;

at	least	for	a	very	considerable	time	;
在	至少	为了	一个	非常	大量	时间	;

至少在相当长的一段时间内；

[ðə; ði]['wɔːtər]['hoʊldɪŋ] [dɪ'zɑːlvd] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən][fɔːr; fər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,

the	water	holding	dissolved	a	quantity	of	oxygen	for	the	animal	respiration	,
这	水	保持	溶解	一个	数量	的	氧	为了	这	动物	呼吸	,

水中溶解了一定量的氧气，供动物呼吸使用。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd] [wɪtʃ] [ɪz] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]

and	the	vegetables	living	on	the	carbonic	acid	which	is	formed	by	the
和	这	蔬菜	活的	在	这	碳酸	酸	哪个	是	形成	经过	这

[ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] .

respiration	of	the	fish	.
呼吸	的	这	鱼	.

以及以鱼类呼吸作用产生的碳酸为生的蔬菜。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [ðə; ði]['wɔːrmər] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr]

On	the	approach	of	spring	,	the	warmer	air	,	and	the	rays	of	the	more
在	这	方法	的	春天	,	这	更温暖	空气	,	和	这	射线	的	这	更多的

['elɪveɪtɪd] [sʌn] ,

elevated	sun	,
升高	太阳	,

随着春天的临近，空气变得温暖，阳光也更加强烈，

[ækt][də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər]

act	directly	on	the	surface	of	the	ice	,	and	each	portion	of	water
行为	直接地	在	这	表面	的	这	冰	,	和	每个	部分	的	水

[fɔːrmd] [baɪ] ['meltɪŋ] ,

formed	by	melting	,
形成	经过	融化	,

直接作用于冰的表面，以及融化形成的每一部分水，

[bɪ'kʌmɪŋ] ['hevɪərðən'er] , [sɪŋks] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði][aɪs][ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv]

becoming	heavier	,	sinks	,	so	as	to	expose	the	ice	itself	to	the	source	of
成为	较重	,	水槽	,	所以	作为	到	暴露	这	冰	本身	到	这	来源	的

[hiːt] .

heat	.
热	.

重量增加，下沉，使冰本身暴露在热源下。

[ðʌs] [ðə; ði][aɪs][ɪz]['ræpɪdli] [dɪ'zɑːlvd] ,

Thus	the	ice	is	rapidly	dissolved	,
因此	这	冰	是	快速	溶解	,

因此，冰迅速溶解。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [leɪk] [θroʊz] [ɔːf][ɪts] ['wɪntri] ['æspekt] [ˌɔːltə'geðər] .

and	after	a	few	days	the	lake	throws	off	its	wintry	aspect	altogether	.
和	后	一个	很少	天	这	湖	投掷	离开	它是	冬季	方面	共	.

几天后，湖面就完全褪去了冬日的景象。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɪf] ['wɔːtər][dɪd][nɑːt] [pə'zes] [ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hevɪst] [æt; ət][ðə; ði][pər'tɪkjələr]

if	water	did	not	possess	this	peculiarity	of	being	heaviest	at	the	particular
如果	水	做过	不是	具有	这	特点	的	存在	最重	在	这	特别的

['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] - [dɪ'griːz] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'træktɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

temperature	of	40	degrees	—	if	it	contracted	according	as	it	was
温度	的	-	学位	—	如果	它	合同	根据	作为	它	曾是

[kuːld] ,

cooled	,
冷却	,

如果水不具备在40度这个特定温度下密度最大的特性——如果它随着温度降低而收缩，

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['friːzɪŋ] , [æz; əz]['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['ʌðər] ['lɪkwɪdz][duː] , [wʌt] [wʊd]

up	to	the	moment	of	freezing	,	as	almost	all	other	liquids	do	,	what	would
向上	到	这	片刻	的	冷冻	,	作为	几乎	全部	其他	液体	做	,	什么	会

[biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?

be	the	result	?
是	这	结果	?

在冻结之前，就像几乎所有其他液体一样，结果会是什么样呢?

[ðə; ði][koʊld] [wɪnd] ['æktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

The	cold	wind	acting	on	the	surface	of	the	lake	,
这	寒冷的	风	表演	在	这	表面	的	这	湖	,

寒风吹拂着湖面，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['hevɪərðən'er][baɪ] ['biːɪŋ] [kuːld] ,

and	the	water	becoming	heavier	by	being	cooled	,
和	这	水	成为	较重	经过	存在	冷却	,

水冷却后密度增大。

[ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [bɪn] [kuːld] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]

the	circulation	would	continue	until	all	the	water	had	been	cooled	to	the	point
这	循环	会	继续	直到	全部	这	水	有	到过	冷却	到	这	观点

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['friːzɪz] .

at	which	it	freezes	.
在	哪个	它	冰冻	.

循环过程将持续进行，直到所有水都冷却到结冰的程度。

[ðə; ði][aɪs] [wʊd] [ðen] [fɔːrm] [ɪn'dɪfrəntli] [ɪn][ɔːl] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	ice	would	then	form	indifferently	in	all	portions	of	it	,
这	冰	会	然后	形式	漠不关心	在	全部	部分	的	它	,

冰会在它的各个部分均匀地形成。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ;

at	the	bottom	and	in	the	centre	,	as	well	as	on	the	surface	;
在	这	底部	和	在	这	中心	,	作为	出色地	作为	在	这	表面	;

底部、中心以及表面；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][koʊld] , [ðə; ði][wɪnd] ,

and	by	the	continued	action	of	the	source	of	cold	,	the	wind	,
和	经过	这	持续	行动	的	这	来源	的	寒冷的	,	这	风	,

并且由于寒冷源——风——的持续作用，

[ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [wʊd] [biː; bi]['froʊz(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ]['saːlɪd] [blɑːk] [ʌv; əv]

the	whole	mass	of	water	in	the	lake	would	be	frozen	into	a	solid	block	of
这	所有的	大量的	的	水	在	这	湖	会	是	冷冻	进入	一个	坚硬的	堵塞	的

[aɪs] .

ice	.
冰	.

湖中所有的水都会冻结成一块坚硬的冰。

[ðə; ði] ['wɔːtəri] [sæp][ɪn][ðə; ði]['ves(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'kwɑːtɪk][plænts] ,

The	watery	sap	in	the	vessels	of	the	aquatic	plants	,
这	水状的	树液	在	这	船只	的	这	水	植物	,

水生植物导管中的水状汁液

[ðə; ði] [blʌd] [ɪn] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [in'hæbitɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] , [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli]

the	blood	in	fishes	and	other	animals	inhabiting	the	water	,	would	be	equally
这	血	在	鱼	和	其他	动物	居住	这	水	,	会	是	同样地

['froʊz(ə)n] ,

frozen	,
冷冻	,

鱼类和其他水生动物的血液也会同样冻结。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] ['kɑːnsɪkwentli] [kɪld] .

and	all	these	living	beings	consequently	killed	.
和	全部	这些	活的	生物	最后	被杀	.

因此，所有这些生物都惨遭杀害。

['fɜːrðər] , [ɑːn][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmər] ,

Further	,	on	the	approach	of	summer	,
更远	,	在	这	方法	的	夏天	,

此外，随着夏季的临近，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[baɪ][ðə; ði][fɜːrst] ['hiːtɪŋ] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [sʌn] , [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv][aɪs] ,

by	the	first	heating	action	of	the	air	and	sun	,	a	layer	of	ice	,
经过	这	第一的	加热	行动	的	这	空气	和	太阳	,	一个	层	的	冰	,

在空气和太阳的第一次加热作用下，形成一层冰。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [θɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [wʊd] [biː; bi] [meltid] , [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər]

of	a	few	inches	thick	upon	the	surface	,	would	be	melted	,	but	the	water
的	一个	很少	英寸	厚的	之上	这	表面	,	会	是	融化	,	但	这	水

[ðʌs] [prə'duːst] [wʊd] ,

thus	produced	would	,
因此	生产	会	,

表面几英寸厚的薄层会被融化，但由此产生的水会.....

[baɪ] ['biːɪŋ] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [tuː; tə] [hiːt] , [prɪ'vent] [ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv][aɪs] [bɪ'loʊ] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

by	being	impenetrable	to	heat	,	prevent	the	great	body	of	ice	below	from	being
经过	存在	坚不可摧	到	热	,	防止	这	伟大的	身体	的	冰	以下	从	存在

[ə'fektɪd] .

affected	.
做作的	.

由于它不透热，因此可以防止下面的大冰体受到影响。

[dʒʌst][æz; əz] , [ɪn] [riˈæləti] ,

Just	as	,	in	reality	,
只是	作为	,	在	现实	,

正如现实中一样，

[ðə; ði][koʊld]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðə; ði]['wɔːrmər]['wɔːtər] [bɪ'loʊ] [frʌm; frəm]

the	cold	water	at	the	surface	prevents	the	warmer	water	below	from
这	寒冷的	水	在	这	表面	阻止	这	更温暖	水	以下	从

['biːɪŋ] [kuːld] ,

being	cooled	,
存在	冷却	,

表层冷水阻止了下层较温暖的水冷却。

[soʊ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði]['koʊldɚ][aɪs] [bɪ'loʊ] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [wɔːmd] ;

so	then	it	would	prevent	the	colder	ice	below	from	being	warmed	;
所以	然后	它	会	防止	这	更冷	冰	以下	从	存在	温暖	;

这样就能阻止下方较冷的冰层被加热;

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [hiːts] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['meltɪŋ] ['prɑːses]

and	hence	the	heats	of	summer	passing	over	without	the	melting	process
和	因此	这	加热	的	夏天	通过	超过	没有	这	融化	过程

[ɪk'stendɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɪn] [depθ] ,

extending	beyond	a	few	feet	in	depth	,
扩展	超过	一个	很少	脚	在	深度	,

因此，夏季的酷暑过去了，融雪过程却只蔓延到几英尺深的地方。

[ðə; ði][fɜːrst][koʊld] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst]['wɪntər] [wʊd] [sə'lɪdɪfaɪ][ɔːl] [ə'gen] .

the	first	cold	days	of	the	next	winter	would	solidify	all	again	.
这	第一的	寒冷的	天	的	这	下一个	冬天	会	固化	全部	再次	.

下一个冬天最初的寒冷日子会再次将一切冻结。

[ɪn] ['evri] ['kʌntri] , ['ðerfɔːr] , [wer] [æt; ət]['prez(ə)nt]['wɔːtər][ɪz]['froʊz(ə)n][æt; ət][ɔːl][ɪn]['wɪntər] ,

In	every	country	,	therefore	,	where	at	present	water	is	frozen	at	all	in	winter	,
在	每一个	国家	,	所以	,	在哪里	在	展示	水	是	冷冻	在	全部	在	冬天	,

因此，在目前冬季水体结冰的每个国家，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðer; ðər] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][pər'petʃuəl][frɔːst] .

we	should	have	there	established	the	reign	of	perpetual	frost	.
我们	应该	有	那里	已确立的	这	在位	的	永久	霜	.

我们本应在那里建立永久冰封的统治。

[baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv][aɪs] ,

By	the	presence	of	such	large	masses	of	ice	,
经过	这	在场	的	这样的	大的	群众	的	冰	,

由于存在如此大量的冰，

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'djʊst] , [ðæt] ,

the	temperature	of	the	ground	would	be	so	much	reduced	,	that	,
这	温度	的	这	地面	会	是	所以	很多	减少	,	那	,

地面温度会大幅降低，以至于

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['ɜːrbɪdʒˌ'hɜːrbɪdʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [medəuz] , [ænd; ənd][ðə; ði][lʌg'ʒʊriənt]

in	place	of	the	rich	herbage	of	our	meadows	,	and	the	luxuriant
在	地方	的	这	富有的	草本植物	的	我们的	草地	,	和	这	茂盛的

[prə'duːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kɔːrn] - [fiːldz] ,

produce	of	our	corn	-	fields	,
生产	的	我们的	玉米	-	字段	,

取而代之的是，我们草地上茂盛的牧草和玉米地里丰收的庄稼，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ['jiːldɪŋ] [ə; eɪ]['skænti] [sə'pɔːrt] [tuː; tə] ['wɑːndərɪŋ] [həːdz]

we	should	have	our	country	yielding	a	scanty	support	to	wandering	herds
我们	应该	有	我们的	国家	屈服	一个	稀少	支持	到	漫游	畜群

[ʌv; əv] [dɪr] ,

of	deer	,
的	鹿	,

我们的国家应该对游荡的鹿群提供微薄的支持，

[ɪn][ðə; ði] [mɔːsɪz] [ænd; ənd]['laɪkənz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [skreɪpt] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [snoʊ]

in	the	mosses	and	lichens	that	could	be	scraped	up	from	beneath	the	snow
在	这	苔藓	和	地衣	那	可以	是	刮擦	向上	从	下面	这	雪

.

:

.

在可以从雪下刮下来的苔藓和地衣中。

[ðə; ði][oʊks] , [ðə; ði] [biːtʃiz] , [ðə; ði] [hɔːrs] - [tʃɛsnəts] , [wɪtʃ] [gɪv] [sʌtʃ] ['bjuːti] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

The	oaks	,	the	beeches	,	the	horse	-	chesnuts	,	which	give	such	beauty	to	our
这	橡树	,	这	山毛榉	,	这	马	-	栗子	,	哪个	给	这样的	美丽	到	我们的

['sɪlvən] ['siːnəri] , [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] ,

sylvan	scenery	,	would	disappear	,
森林	风景	,	会	消失	,

那些为我们林间景色增添美丽景致的橡树、山毛榉和七叶树将会消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːtʃ] [fɜːr][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	monotony	of	wildernesses	of	the	Scotch	fir	and	of	the
和	这	单调	的	荒野	的	这	苏格兰威士忌	冷杉	和	的	这

[spruːs] [wʊd] [biː; bi] ['verid] ['oʊnli][baɪ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['stʌntɪd] [bɜːrtʃ] .

spruce	would	be	varied	only	by	patches	of	stunted	birch	.
云杉	会	是	多种多样	仅有的	经过	补丁	的	发育不良	桦木	.

苏格兰冷杉和云杉荒野的单调景象，只有零星的矮小桦树林才能打破。

[ðə; ði] ['kʌntriz] ['nɪrər] [ðə; ði]['trɑːpɪks] [wʊd] [biː; bi]['grædʒuəli] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n]

The	countries	nearer	the	tropics	would	be	gradually	brought	into	the	same	condition
这	国家	更近	这	热带	会	是	逐步地	带来	进入	这	相同的	状况

,

,

,

靠近热带地区的国家将逐渐被带入同样的境地。

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [miːn] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ,

by	the	depression	of	their	mean	temperature	;	and	thus	,
经过	这	沮丧	的	他们的	意思是	温度	;	和	因此	,

由于平均温度下降；因此，

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['æftər]['wɔːtər][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [pə'zes] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər]['prɑːpərti] ,

in	a	short	time	after	water	had	ceased	to	possess	this	peculiar	property	,
在	一个	短的	时间	后	水	有	停止	到	具有	这	奇特	财产	,

水在不久之后便不再具有这种特殊性质了，

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ]

the	whole	surface	of	the	globe	would	be	reduced	to	the	condition	of	which
这	所有的	表面	的	这	地球	会	是	减少	到	这	状况	的	哪个

[wiː; wi] [naʊ] ['hæpɪli] ['oʊnli] [riːd] [ɪn][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk] ['vɔɪɪdʒɝz] ;

we	now	happily	only	read	in	the	tales	of	the	arctic	voyagers	;
我们	现在	快乐地	仅有的	读	在	这	故事	的	这	北极	航海者	;

整个地球表面将沦为我们现在只能在北极探险家的故事中读到的那种状态；

[ænd; ənd][ɔːl] ['kɑːmɜːrs] , [ˌmænju'fæktʃərz] , [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [wʊd] [biː; bi] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm]

and	all	commerce	,	manufactures	,	and	civilization	,	would	be	banished	from
和	全部	商业	,	制成品	,	和	文明	,	会	是	被放逐	从

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	earth	.
这	地球	.

所有的商业、制造业和文明都将从地球上消失。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vælјuː][ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv]['wɔːtər] !

Of	such	value	is	this	little	peculiarity	of	water	!
的	这样的	价值	是	这	小的	特点	的	水	!

水的这个小特性竟然如此珍贵！

[ə; eɪ] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['fɔːrmər] , [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɛrz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]

A	**property**	**of**	**water**	**,**	**which**	**,**	**however**	**,**	**unlike**	**the**	**former**	**,**	**it**	**shares**	**with**	**all**
一个	财产	的	水	,	哪个	,	然而	,	与此不同	这	以前的	,	它	分享	和	全部

['ʌðər] ['lɪkwɪdz] ,

other	**liquids**	**,**
其他	液体	,

水的一种特性，然而，与前者不同的是，它与其他所有液体都具有这种特性。

[ɪz] , [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['friːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [hiːt] ;

is	**,**	**that**	**when**	**it**	**freezes**	**it**	**gives**	**out**	**a**	**large**	**quantity**	**of**	**heat**	**;**
是	,	那	什么时候	它	冰冻	它	给予	出去	一个	大的	数量	的	热	;

也就是说，它结冰时会释放大量热量；

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɑːnvɜːrsli] , [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [aɪs] [meɪ] [melt] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [əb'teɪn] , [frʌm; frəm]

and	**that**	**conversely**	**,**	**in**	**order**	**that**	**ice**	**may**	**melt**	**,**	**it**	**must**	**obtain**	**,**	**from**
和	那	反过来	,	在	命令	那	冰	可能	熔化	,	它	必须	获得	,	从

[sʌm; səm] ['ʌðər] [sɔːrs] ,

some	**other**	**source**	**,**
一些	其他	来源	,

反之，冰要融化，就必须从其他来源获得水分。

[ə; eɪ] ['kwɑːntəti] ['iːkwəli] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

a	**quantity**	**equally**	**considerable**	**.**
一个	数量	同样地	大量	.

数量同样可观。

['kɑːnsɪkwentli] , ['wɔːtər] ['friːzɪz] [ænd; ənd] [aɪs] [melts] ['veri] ['sloʊli] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [melt]

Consequently	**,**	**water**	**freezes**	**and**	**ice**	**melts**	**very**	**slowly**	**;**	**and**	**that**	**it**	**should**	**melt**
最后	,	水	冰冻	和	冰	融化	非常	缓慢地	;	和	那	它	应该	熔化

[ðʌs] ['sloʊli] ,

thus	**slowly**	**,**
因此	缓慢地	,

因此，水结冰和冰融化的速度非常慢；而且，冰融化的速度也应该如此缓慢。

[ɪz] [ʌv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] ['ænɪmeɪtɪd] ['neɪtʃər] .

is	**of**	**essential**	**importance**	**in**	**animated**	**nature**	**.**
是	的	基本的	重要性	在	动画	自然	.

在动画领域，它至关重要。

[ɪf] [ɪn] [sprɪŋ] [ɔːr] ['sʌmər] , [wen] ['vedʒtəb(ə)l] [laɪf] [ɪz] [ɪn] [æk'tɪvəti] , [wen] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

If	**in**	**spring**	**or**	**summer**	**,**	**when**	**vegetable**	**life**	**is**	**in**	**activity**	**,**	**when**	**the**	**development**	**of**
如果	在	春天	或者	夏天	,	什么时候	蔬菜	生活	是	在	活动	,	什么时候	这	发展	的

[liːvz] ,

leaves	**,**
树叶	,

如果在春季或夏季，植物生命活跃、叶片发育旺盛的时候，

[ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [fruːt] , [ɪz] [æt; ət] [ɪts] ['gretɪst] ['enərdʒi] ,

of	**flowers**	**,**	**and**	**fruit**	**,**	**is**	**at**	**its**	**greatest**	**energy**	**,**
的	花朵	,	和	水果	,	是	在	它是	最	活力	,

花朵和果实正处于能量最旺盛的时期，

[end] [ɔːl] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plænt] [ɑːr; ər] [dɪ'stendɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [nuˈtrɪʃəs] [dʒuːsiz] ,

end	**all**	**the**	**vessels**	**of**	**the**	**plant**	**are**	**distended**	**with**	**its**	**nutritious**	**juices**	**,**
结尾	全部	这	船只	的	这	植物	是	膨胀	和	它是	营养丰富的	果汁	,

最后，植物的所有导管都充满了营养丰富的汁液。

[wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [koʊld] , [ðə; ði] [sæp] [wʊd] [biː; bi] ['froʊz(ə)n] ,

were	**it**	**suddenly**	**exposed**	**to**	**cold**	**,**	**the**	**sap**	**would**	**be**	**frozen**	**,**
是	它	突然	裸露	到	寒冷的	,	这	树液	会	是	冷冻	,

如果突然暴露在寒冷环境中，树液就会冻结。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l]['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

and	by	the	expansion	of	the	ice	the	vegetable	tissues	torn	to	pieces	,
和	经过	这	扩张	的	这	冰	这	蔬菜	组织	撕裂	到	件	,

[ænd; ənd][ðə; ði][plænt] [kɪld] .

and	the	plant	killed	.
和	这	植物	被杀	.

冰的膨胀将植物组织撕裂，导致植物死亡。

[ɪn][ðə; ði] [θɪn] [iks'tremitis] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [liːvz] ,

In	the	thin	extremities	,	as	in	the	leaves	,
在	这	薄的	四肢	,	作为	在	这	树叶	,

在纤细的末端，就像在叶子上一样，

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][frɔːst][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['fluːədz, 'fluːɪdz]

such	is	the	effect	of	the	frost	of	a	single	night	;	but	as	the	fluids
这样的	是	这	影响	的	这	霜	的	一个	单身的	夜晚	;	但	作为	这	液体

,

,

,

这就是一夜霜冻的影响；但作为液体，

['jiːldɪŋ] [bʌt; bət]['grædʒuəli][ʌp][ðer; ðər]['leɪt(ə)nt] [hiːt] , [sə'lɪdɪfaɪ]['veri] ['sloʊli] ,

yielding	but	gradually	up	their	latent	heat	,	solidify	very	slowly	,
屈服	但	逐步地	向上	他们的	潜	热	,	固化	非常	缓慢地	,

它们会逐渐变形，但潜热会逐渐升高，凝固速度非常缓慢。

[ðə; ði]['ɪndʒəri] [dʌz] [nɑːt][ɪk'stend][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [rɪ'miːdiəl] ['paʊɝz] [ʌv; əv]

the	injury	does	not	extend	so	far	as	to	be	beyond	the	remedial	powers	of
这	受伤	做	不是	延长	所以	远的	作为	到	是	超过	这	补救	权力	的

[ðə; ði][plænt][ɪt'self] .

the	plant	itself	.
这	植物	本身	.

该损害并未超出工厂自身的补救能力。

[ɪn] [ə'nʌðər] [wei] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['leɪt(ə)nt] [hiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪz][ʌv; əv] [stɪl] [mɔːr]

In	another	way	,	however	,	the	peculiar	latent	heat	of	water	is	of	still	more
在	其他	方式	,	然而	,	这	奇特	潜	热	的	水	是	的	仍然	更多的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

然而，从另一个角度来看，水的特殊潜热则更为重要。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði][gloʊb] ,

If	there	was	no	large	collection	of	water	on	the	globe	,
如果	那里	曾是	不	大的	收藏	的	水	在	这	地球	,

如果地球上没有大量的水，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['siːznz] [wʊd] [biː; bi] [ə'meɪzɪŋli] [mɔːr] ['ræpɪd][ænd; ənd] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

the	change	of	seasons	would	be	amazingly	more	rapid	and	more	remarkable
这	改变	的	季节	会	是	令人惊讶的是	更多的	迅速的	和	更多的	卓越

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɑːr; ər] .

than	they	at	present	are	.
比	他们	在	展示	是	.

季节更迭将会比现在更加迅速、更加显著。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

A	change	in	the	direction	of	the	wind	,
一个	改变	在	这	方向	的	这	风	,

风向改变，

[ðə; ði][ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈfekt] [ɪn][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

the	alteration	which	a	few	weeks	should	effect	in	the	position	of	the	sun	,
这	改造	哪个	一个	很少	周	应该	影响	在	这	位置	的	这	太阳	,

几周内太阳位置应该会发生这样的变化。

[wʊd] [trænsˈfɜːr][ˌjuː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈvɪrəst] [ˈkoʊldz][ʌv; əv][ˈwɪntər][tuː; tə]

would	transfer	us	from	the	depth	of	the	severest	colds	of	winter	to
会	转移	我们	从	这	深度	的	这	最严重	感冒	的	冬天	到

[ðə; ði] [ˈsʌmər] [hiːts] .

the	summer	heats	.
这	夏天	加热	.

它将把我们从严冬的严寒带到酷暑的夏季。

[ðiːz] [ˈkoʊldz][ænd; ənd] [hiːts] [wʊd] [ˈɔːlsoʊ][biː; bi] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt]

These	colds	and	heats	would	also	be	much	greater	than	they	at	present
这些	感冒	和	加热	会	还	是	很多	更大的	比	他们	在	展示

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

这些寒暑的强度也会比现在大得多。

[ænd; ənd][æn; ən] [əˌprɑːksɪˈmeɪʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈæktʃuəli] [əˈkɜːrz] [ɪn] [ˈkʌntriz] [fɑːr][ˈdɪstənt][frʌm; frəm]

and	an	approximation	to	this	actually	occurs	in	countries	far	distant	from
和	一个	近似	到	这	实际上	发生	在	国家	远的	遥远	从

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

而这种现象在远离海洋的国家实际上也存在。

[ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈdistrikts] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə][hæv; həv] [wʌt] [ɑːr; ər] [tɜːm]

The	central	districts	of	Europe	and	of	Asia	have	what	are	termed
这	中央	地区	的	欧洲	和	的	亚洲	有	什么	是	称为

[ˌkɑːntɪˈnent(ə)l][kˈlaɪməts][tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˈaʊərz] ,

continental	climates	to	distinguish	them	from	ours	,
大陆	气候	到	区分	他们	从	我们的	,

欧洲和亚洲中部地区属于所谓的大陆性气候，这与我们这里的气候有所区别。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ˈɪnsələr] .

which	is	called	insular	.
哪个	是	称为	岛屿	.

这就被称为岛屿型。

[ðer; ðər] [ˈsʌmərz] [ɑːr; ər][ˈhɔtə(r)] , [ðer; ðər] [ˈwɪntɚz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ˈkoʊldɚ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ]

Their	summers	are	hotter	,	their	winters	are	much	colder	,	and	the	spring
他们的	夏天	是	更热	,	他们的	冬天	是	很多	更冷	,	和	这	春天

[ænd; ənd] [ˈɔːtəm] [ˈsiːznz] [ʌv; əv] [ˈpæsɪdʒ] ,

and	autumn	seasons	of	passage	,
和	秋天	季节	的	通道	,

他们的夏季更热，冬季更冷，春季和秋季是迁徙季节。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

which	with	us	might	be	said	to	occupy	most	of	the	year	,
哪个	和	我们	可能	是	说	到	占据	最多	的	这	年	,

对我们来说，这可以说占据了一年中的大部分时间。

[ɑːr; ər][ɪn] [ðoʊz] [ˈkʌntriz] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] - , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] - , [duˈreɪʃn] .

are	in	those	countries	of	only	a	few	weeks	'	,	or	even	a	few	days	'	,	duration	.
是	在	那些	国家	的	仅有的	一个	很少	周	-	,	或者	甚至	一个	很少	天	-	,	期间	.

在这些国家停留的时间只有几周，甚至几天。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[wen] [ɑːn][ðə; ði] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv] [ˈsʌmər] [ðə; ði][fɜːrst][koʊld][ˈwaɪndz][tend][tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
when on the cessation of summer the first cold winds tend to bring on the
什么时候 在 这 停止 的 夏天 这 第一的 寒冷的 风 趋向 到 带来 在 这
[ˈwɪntər] ,
winter ,
冬天 ,

当夏季结束，第一阵寒风往往预示着冬季的到来。

[ænd; ənd][tuː; tə][baɪnd][ʌp][ˈaʊər; ɑːr] [leɪks] [ɪn][frɔːst] , [ðə; ði][fɜːrst][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈwɔːtər][ˈfroʊz(ə)n]
and to bind up our lakes in frost , the first portion of water frozen
和 到 绑定 向上 我们的 湖泊 在 霜 , 这 第一的 部分 的 水 冷冻
[bɪˈkʌmz] ,
becomes ,
变成 ,

为了使我们的湖泊结冰，最先冻结的水会变成：

[baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp][ɪts][ˈleɪt(ə)nt] [hiːt] , [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [wɪtʃ] [ˈtempərz][ðə; ði] [ˈtʃɪli] [er] ,
by giving up its latent heat , a source of warmth which tempers the chilly air ,
经过 给予 向上 它是 潜 热 , 一个 来源 的 温暖 哪个 脾气 这 寒冷 空气 ,

通过释放其潜热，这种热量可以调节寒冷的空气，

[ænd; ənd] [rɪˈtɑːdz] [ɪts][ˈækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] .
and retards its action on the remainder .
和 智障 它是 行动 在 这 余 .

并延缓其对剩余部分的行动。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈfriːzɪz] [ðʌs] [ˈveri] [ˈsloʊli] .
The water freezes thus very slowly .
这 水 冰冻 因此 非常 缓慢地 .

因此，水结冰的速度非常慢。

[ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] , [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði][koʊld][ʌv; əv][ˈwɪntər]
The vegetables , and certain classes of animals , feeling the cold of winter
这 蔬菜 , 和 肯定 课程 的 动物 , 感觉 这 寒冷的 的 冬天
[ðʌs] [ˈgrædʒuəli] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] ,
thus gradually coming on ,
因此 逐步地 未来 在 ,

蔬菜和某些种类的动物，渐渐感受到了冬天的寒冷。

[prɪˈper] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈɪndʒəri] .
prepare to meet it without injury .
准备 到 见面 它 没有 受伤 .

做好充分准备，安全应对。

[ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sæp][ɪn][ðə; ði][wʌn] ,
The motion of the sap in the one ,
这 运动 的 这 树液 在 这 一 ,

树液在其中的运动，

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [klæs] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋs] , [bɪˈkʌmz] [ˈsloʊər] ,
that of the blood in the other class of living beings , becomes slower ,
那 的 这 血 在 这 其他 班级 的 活的 生物 , 变成 慢点 ,

而其他生物的血液流动速度则变慢了。

[ænd; ənd] , [ˈdrɑːpɪŋ] [ɪts] [liːvz] [ænd; ənd][fruːt] , [ðə; ði] [triː] [riˈteinz] [bʌt; bət][ɪts][fɜːrm] [trʌŋk] ,
and , dropping its leaves and fruit , the tree retains but its firm trunk ,
和 , 下降 它是 树叶 和 水果 , 这 树 保留 但 它是 公司 树干 ,

树落叶落果后，只剩下坚实的树干。

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ɪts] ['enədʒiz] [ɑ:r; ər] [prɪ'zɜ:rv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] ['si:z(ə)n] ; [waɪlst] [ðə; ði]

within	which	its	energies	are	preserved	for	the	ensuing	season	;	whilst	the
之内	哪个	它是	能量	是	保存完好	为了	这	随后	季节	;	而	这

['hedʒhɔ:g] ,

hedgehog	,
刺猬	,

它的能量得以保存，以备来年之需；而刺猬，

[ðə; ði]['vaɪpər] , [ðə; ði][frɑ:g] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] , [rɪ'taɪər][tu:; tə][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,

the	viper	,	the	frog	,	and	other	animals	,	retire	to	their	hiding	-	places	,
这	毒蛇	,	这	青蛙	,	和	其他	动物	,	退休	到	他们的	隐藏	-	地方	,

蝰蛇、青蛙和其他动物都躲回了它们的藏身之处。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst] ['laɪfləs] ['stu:pər] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	a	state	of	almost	lifeless	stupor	remain	until	the	warmth	of	the
和	在	一个	状态	的	几乎	无生命	昏迷	保持	直到	这	温暖	的	这

[sək'si:dɪŋ] [sprɪŋ] [kɔ:lz][ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'nu:d] [ɪg'zɪstəns] .

succeeding	spring	calls	them	to	renewed	existence	.
成功	春天	呼叫	他们	到	更新	存在	.

它们处于近乎死寂的昏迷状态，直到来年春天的温暖召唤它们重获新生。

[ɪn][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsələr] ['klaɪmət] [wɪtʃ] [wi:; wi] [pə'zes] , [ə'nʌðər] ['paʊər] [ʌv; əv]

In	the	formation	of	the	insular	climate	which	we	possess	,	another	power	of
在	这	形成	的	这	岛屿	气候	哪个	我们	具有	,	其他	力量	的

['wɔ:tər] ,

water	,
水	,

在我们所拥有的岛屿气候的形成过程中，水发挥了另一种作用。

[haʊ'evər] , ['i:kwəli] [ɔ:r][pər'hæps] [mɔ:r] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] , [kæn; kən][bi:; bi] [treɪst] .

however	,	equally	or	perhaps	more	influential	,	can	be	traced	.
然而	,	同样地	或者	也许	更多的	有影响	,	能	是	追踪	.

然而，同样重要甚至可能更具影响力的因素是可以追溯到的。

[ðer; ðər] ['ɪʃu:z] [kən'tɪnjuəli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ɪ'kweɪtər] , [æz; əz][ðə; ði] [ɜ:rθ]

There	issues	continually	from	the	ocean	at	the	equator	,	as	the	earth
那里	问题	持续	从	这	海洋	在	这	赤道	,	作为	这	地球

[ri'vɔlvz] ,

revolves	,
旋转	,

随着地球自转，赤道附近的海洋不断涌出海水。

[ə; eɪ] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [kən'sɪdərəbli] ['wɔ:rmər][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [beiðz] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɔ:z] .

a	current	of	water	considerably	warmer	than	that	which	bathes	our	shores	.
一个	当前的	的	水	相当	更温暖	比	那	哪个	沐浴	我们的	海岸	.

一股比流经我们海岸的水温高得多的水流。

[ðɪs] ['kɜ:rənt] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sensəb(ə)l][fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] , [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [gʌlf]

This	current	becoming	sensible	first	in	the	Gulf	of	Mexico	,	is	called	the	Gulf
这	当前的	成为	明智的	第一的	在	这	海湾	的	墨西哥	,	是	称为	这	海湾

[stri:m] ;

Stream	;
溪流	;

这股首先在墨西哥湾变得明显的洋流被称为墨西哥湾暖流；

[ˌaɪ 'ti:]['pa:siz] [ə'bli:kli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ət'læntɪk] , ['floʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['koʊldʒ]['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

it	passes	obliquely	across	the	Atlantic	,	floating	on	the	colder	water	of	the	ocean
它	通过	斜向	穿过	这	大西洋	,	漂浮的	在	这	更冷	水	的	这	海洋

,

,
,

它斜穿大西洋，漂浮在较冷的海面上。

[wɪtʃ] [tendz] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['nɪrli] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] ,

which	tends	in	a	direction	nearly	opposite	to	replace	it	,
哪个	倾向于	在	一个	方向	几乎	对面的	到	代替	它	,

其方向几乎与取代它的方向相反，

[ænd; ənd] [ðʌs] [di'fju:siz] ['oʊvər][ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['jʊrəp] [ðə; ði] [hi:t]

and	thus	diffuses	over	the	coasts	of	North	America	and	Europe	the	heat
和	因此	扩散	超过	这	海岸	的	北	美国	和	欧洲	这	热

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [əb'zɔ:rbd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tɔ:rɪd] [zoʊn] .

which	it	had	absorbed	within	the	torrid	zone	.
哪个	它	有	吸收	之内	这	热带	区	.

因此，它将在热带地区吸收的热量扩散到北美和欧洲的沿海地区。

[ðə; ði] ['nɔ:rðərli] ['waɪndz] , [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['wɪntər] [ɑ:n][ˌju: 'es] ,

The	northerly	winds	,	which	would	bring	down	a	sudden	winter	on	us	,
这	北风	风	,	哪个	会	带来	向下	一个	突然	冬天	在	我们	,

北风会给我们带来突如其来的寒冬。

[ɑ:r; ər] ['ðerfɔ:r] ['tempərd] [baɪ] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:rmər] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ;

are	therefore	tempered	by	passing	over	the	warmer	surface	of	the	ocean	;
是	所以	淬火	经过	通过	超过	这	更温暖	表面	的	这	海洋	;

因此，经过较温暖的海洋表面时，温度会降低；

[waɪlst] [ðə; ði][hɑ:t]['waɪndz][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,

whilst	the	hot	winds	from	the	south	,
而	这	热的	风	从	这	南	,

与此同时，来自南方的热风，

[wɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [maɪt] [meɪk] [tu:] [ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

which	on	the	approach	of	spring	might	make	too	premature	a	change	,
哪个	在	这	方法	的	春天	可能	制作	也	过早	一个	改变	,

[ɪk'spend] ,

expend	,
花费	,

临近春天，这可能会造成过早的改变和支出。

[ɪn] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [si:] , [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [hi:t] ;

in	passing	over	the	great	expanse	of	sea	,	a	portion	of	their	heat	;
在	通过	超过	这	伟大的	广阔	的	海	,	一个	部分	的	他们的	热	;

飞越浩瀚大海时，带走了一部分热量；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][ɪn][bəuθ][də'rekʃ(ə)nz][ɪz] ['rendərd] [mɔ:r] ['grædʒuəl][ænd; ənd] ['hɑ:rmləs]

and	thus	the	transition	in	both	directions	is	rendered	more	gradual	and	harmless
和	因此	这	过渡	在	两个都	方向	是	渲染	更多的	逐渐地	和	无害

.

:

.

因此，两个方向的过渡都变得更加渐进和无害。

[ði:z] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['du:tiz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ə'lɔtid] [tu:; tə]['wɔ:tər][ɪn]

These	are	but	a	few	of	the	important	duties	which	are	allotted	to	water	in
这些	是	但	一个	很少	的	这	重要的	职责	哪个	是	分配	到	水	在

[ɪts] [pleɪs] [ɪn] ['neɪtʃər] .

its	place	in	nature	.
它是	地方	在	自然	.

这些只是水在自然界中承担的众多重要职责中的一小部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]['prez(ə)nts][æn; ən] ['iːkwəli] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt]

It	in	other	respects	presents	an	equally	interesting	subject
它	在	其他	尊重	礼物	一个	同样地	有趣的	主题

[ʌv; əv][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

of	examination	,
的	考试	,

在其他方面，它也提出了一个同样有趣的研究课题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][rɪ'tɜːrn] .

and	it	is	one	to	which	we	shall	return	.
和	它	是	一	到	哪个	我们	将	返回	.

我们还会再回到这个问题上。

[frʌm; frəm][ɪts]['væljuː][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['eɪdʒənt][ʌv; əv][nuˈtrɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][wɜːrld] ,

From	its	value	as	the	great	agent	of	nutrition	to	the	vegetable	world	,
从	它是	价值	作为	这	伟大的	代理人	的	营养	到	这	蔬菜	世界	,

从它作为植物界重要营养物质的价值来看，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ænɪmlz] ;

and	the	necessity	of	a	supply	of	it	to	animals	;
和	这	必要性	的	一个	供应	的	它	到	动物	;

以及向动物供应这种饲料的必要性；

[frʌm; frəm][ɪts] ['paʊər] [ɪn] ['mɔdifaiŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ,

from	its	power	in	modifying	the	appearance	and	structure	of	a	country	,
从	它是	力量	在	修改	这	外貌	和	结构	的	一个	国家	,

['tʃeɪndʒɪŋ] [lænd]['ɪntuː] [siː] ,

changing	land	into	sea	,
变化	土地	进入	海	,

凭借其改变一个国家外观和结构的能力，将陆地变成海洋，

[ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] [bæŋks] [wer] [diːp] ['wɔːtər][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ,

and	elevating	banks	where	deep	water	had	been	before	,
和	提升	银行	在哪里	深的	水	有	到过	前	,

并抬高以前水深的地方的河岸，

[ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv][oʊld] [lʊkt] [ə'pɑːn]['wɔːtər][æz; əz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ɔːl] ['ɜːrθli] [θɪŋz] ,

the	philosophers	of	old	looked	upon	water	as	the	origin	of	all	earthly	things	,
这	哲学家	的	老的	看起来	之上	水	作为	这	起源	的	全部	尘世的	事物	,

古代哲学家认为水是世间万物的起源。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

as	being	above	all	others	the	element	of	nature	.
作为	存在	多于	全部	其他的	这	元素	的	自然	.

凌驾于一切其他元素之上的是自然元素。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] : ['wɔːtər][ɪz][nɑːt][æn; ən] ['elɪmənt] .

It	is	not	so	:	water	is	not	an	element	.
它	是	不是	所以	:	水	是	不是	一个	元素	.

事实并非如此：水不是一种元素。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['wʌndɚz] [wɪtʃ] ['kemɪstri] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv]

Among	other	wonders	which	chemistry	has	taught	us	,	we	have	learned	of
之中	其他	奇迹	哪个	化学	有	教授	我们	,	我们	有	学习	的

[wʌt] ['wɔːtər][ɪz] [kəm'poʊzd] ;

what	water	is	composed	;
什么	水	是	由	;

化学教会我们的众多奇妙知识中，就包括水的组成成分；

[ænd; ənd][ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪts]['elɪmənts; 'eləmənts]

and	on	another	occasion	we	shall	describe	the	way	in	which	its	elements
和	在	其他	场合	我们	将	描述	这	方式	在	哪个	它是	元素

[meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] .

may	be	obtained	.
可能	是	获得	.

我们将另择一讲解如何获得其组成元素。

[keɪ] .

K	.
K	.

K.

[ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ɪn] [nuː] [jɔːk] . — [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði]

Celebration	of	the	Fourth	of	July	in	New	York	.	—	On	this	day	,	the
庆典	的	这	第四	的	七月	在	新的	约克	.	—	在	这	天	,	这

[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

anniversary	of	American	independence	,
周年纪念日	的	美国人	独立	,

纽约庆祝七月四日——在这一天，美国独立纪念日，

[ɔːl] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [pər'tɪkjələrli] [soʊ] ,

all	creation	appeared	to	be	independent	;	some	of	the	horses	particularly	so	,
全部	创建	出现	到	是	独立的	;	一些	的	这	马匹	特别	所以	,

世间万物似乎都是独立存在的；有些马尤其如此。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [truːp] “ [ɪn][noʊ][laɪn][nɑːt]['noʊˌhaʊ] .

for	they	would	not	troop	“	in	no	line	not	nohow	.
为了	他们	会	不是	部队	“	在	不	线	不是	无论如何	.

因为他们无论如何都不会列队行进。

” [sʌm; səm] [prɪ'fɜːrd] ['goʊɪŋ] ['saɪdweɪz] , [laɪk][kræbz] ; ['ʌðər] [went] ['bækwərdz] , [sʌm; səm] [wʊd]

”	Some	preferred	going	sideways	,	like	crabs	;	others	went	backwards	,	some	would
”	一些	首选	去	侧身	,	喜欢	螃蟹	;	其他的	去	向后	,	一些	会

[nɑːt][goʊ][æt; ət][ɔːl] ,

not	go	at	all	,
不是	去	在	全部	,

“有些人喜欢像螃蟹一样横着走；有些人喜欢倒着走；有些人则根本不走。”

['ʌðər] [went] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [fæst] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

others	went	a	great	deal	too	fast	,	and	not	a	few	parted	company	with	their
其他的	去	一个	伟大的	交易	也	快速地	,	和	不是	一个	很少	分手了	公司	和	他们的

['raɪdərz] ,

riders	,
骑手	,

其他人骑得太快了，不少人与骑手失散了。

[huːm] [ðeɪ] [kɪkt] [ɔːf][dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] .

whom	they	kicked	off	just	to	show	their	independence	.
谁	他们	踢	离开	只是	到	展示	他们的	独立	.

他们踢走这些人只是为了显示自己的独立性。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prɪ'dɪkəmənt] : [ðeɪ] [maɪt] [dæns] [raɪt] [ɔːr] [dæns]

And	the	women	were	in	the	same	predicament	:	they	might	dance	right	or	dance
和	这	女性	是	在	这	相同的	困境	:	他们	可能	舞蹈	正确的	或者	舞蹈

[left] ;

left	;
左边	;

而女人们也面临着同样的困境：她们要么向右跳舞，要么向左跳舞；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['fraɪɪŋ] - [pæn]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɑːp] ,

it	was	only	out	of	the	frying	-	pan	into	the	fire	,	for	it	was	pop	,
它	曾是	仅有的	出去	的	这	煎炸	-	平底锅	进入	这	火	,	为了	它	曾是	流行音乐	,

这简直是刚出狼窝又入狼窝，因为那是一场爆炸。

[pɑːp] ; [bæŋ] , [bæŋ] ; [fɪz] , [pɑːp] , [bæŋ] ; [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['lɪtərəli] [trɑːd][ə'pɑːn] ['gʌnpaʊdər] .

pop	;	bang	,	bang	;	fiz	,	pop	,	bang	;	so	that	you	literally	trod	upon	gunpowder	.
流行音乐	;	砰	,	砰	;	菲兹	,	流行音乐	,	砰	;	所以	那	你	字面上地	践踏	之上	火药	.

砰；砰，砰；嘶，砰，砰；以至于你真的踩到了火药。

[ðə; ði] [truːps] [dɪd][nɑːt] [mɑːrtʃ] [ɪn] ['veri] [gʊd] ['ɔːrdər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	troops	did	not	march	in	very	good	order	,	because	,	independently	of	their
这	军队	做过	不是	行进	在	非常	好的	命令	,	因为	,	独立	的	他们的

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] ,

not	knowing	how	,
不是	会心	如何	,

部队行军队形混乱，原因在于，即便不考虑他们是否懂得如何行军，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] .

there	was	a	good	deal	of	independence	to	contend	with	.
那里	曾是	一个	好的	交易	的	独立	到	抗衡	和	.

当时需要应对相当大的独立性问题。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [æn; ən]['ɑːmnɪbəs][ænd; ənd] [fɔːr] [wʊd] [draɪv][ɪn][ænd; ənd][kʌt] [ɔːf][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

At	one	time	an	omnibus	and	four	would	drive	in	and	cut	off	the	general
在	一	时间	一个	综合	和	四	会	驾驶	在	和	切	离开	这	一般的

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n] ;

and	his	staff	from	his	division	;
和	他的	职员	从	他的	分配	;

曾经有一辆公共汽车和四辆马车驶入，切断了将军和他的参谋人员与他的部队的联系；

[æt; ət] [ə'nʌðər] , [ə; eɪ][kɑːrt] [wʊd] [roʊl][ɪn][ænd; ənd][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz][ə'pɑːn][ðə; ði][bænd]

at	another	,	a	cart	would	roll	in	and	insist	upon	following	close	upon	the	band
在	其他	,	一个	大车	会	卷	在	和	坚持	之上	下列的	关闭	之上	这	乐队

[ʌv; əv]['mjuːzɪk] ;

of	music	;
的	音乐	;

另一次，一辆马车驶入，坚持要紧跟在乐队后面；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪkst] [prə'seʃ(ə)n] — ['dʒenrəlz] , ['ɑːmnɪbəs][ænd; ənd] [fɔːr] , ['mjuːzɪk] ,

so	that	it	was	a	mixed	procession	—	generals	,	omnibus	and	four	,	music	,
所以	那	它	曾是	一个	混合	游行	—	将军们	,	综合	和	四	,	音乐	,

[kɑːrt] - ['loʊdz][ʌv; əv] [brɪks] ,

cart	-	loads	of	bricks	,
大车	-	负载	的	砖块	,

所以这是一支混杂的队伍——有将军、公共马车和四轮马车、音乐、装满砖块的马车，

[truːps] , ['ɑːmnɪbəs][ænd; ənd] [per] , [ɑːr'tɪləri] , ['hækni] - [koʊtʃ] , & [siː] . “ [roʊst] [pɪg] ” [ɪz][ðə; ði]

troops	,	omnibus	and	pair	,	artillery	,	hackney	-	coach	,	&	c	.	“	Roast	pig	”	is	the
军队	,	综合	和	一对	,	炮兵	,	哈克尼	-	教练	,	&	c	.	“	烤	猪	”	是	这

['feɪvərɪt] “ [ˌɪndɪ'pendənt] ” [dɪʃ] ,

favourite	“	independent	”	dish	,
最喜欢的	“	独立的	”	盘子	,

部队、公共汽车和双人巴士、炮兵、出租马车等等。“烤乳猪”是最受欢迎的“独立”菜肴，

[ænd; ənd][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [ə'bʌv] [deɪ] [ɑːr; ər] “ [sɪks] [maɪlz] [ʌv; əv] [roʊst] [pɪg] .

and	in	New	York	on	the	above	day	are	“	six	miles	of	roast	pig	.
和	在	新的	约克	在	这	多于	天	是	“	六	英里	的	烤	猪	.

而在上述日期，纽约出现了“六英里长的烤乳猪”。

" [vɪz] .
" viz .
" 即 .

即

[θriː] [maɪlz] [ʌv; əv] [bʊθs] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] ['brɔːdweɪ] , [ænd; ənd] [roʊst] [pɪg] [ɪn] [iːtʃ] [buːθ] !
three miles of booths on each side of Broadway , and roast pig in each booth !
三 英里 的 展位 在 每个 边 的 百老汇 , 和 烤 猪 在 每个 展位 !

百老汇大街两旁各有三英里的摊位，每个摊位都供应烤乳猪!

['rɑːkəts] [ɑːr; ər] ['faɪərd] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] , [sʌm; səm] ['rʌnɪŋ] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
Rockets are fired in the streets , some running horizontally up the pavement ,
火箭 是 被解雇 在 这 街道 , 一些 跑步 水平方向 向上 这 路面 ,

火箭弹在街道上发射，有些沿着人行道水平飞行。

[ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] ['maʊntɪŋ] ['slæntɪŋ] -
and sticking into the back of a passenger ; and others mounting slanting -
和 粘性 进入 这 后退 的 一个 乘客 ; 和 其他的 安装 斜 -
- ,
dicularly ,
- ,

有的刺入乘客背部；有的则倾斜垂直地安装。

[ænd; ənd] [pɔːl] - ['praɪɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [flɔːr] [ɔːr] ['ætiks] ,
and Paul - Prying into the bedroom windows on the third floor or attics ,
和 保罗 - 窥探 进入 这 卧室 视窗 在 这 第三 地面 或者 阁楼 ,

保罗还试图窥视三楼或阁楼的卧室窗户。

[dʒʌst] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] .
just to see how things are going on there .
只是 到 看 如何 事物 是 去 在 那里 .

只是想看看那边情况如何。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] , [tuː] , [ɔːl] [ə'merɪkə] [gets] ['tɪpsi] . — ['kæptɪn] - ['daɪəri] [ɪn] [ə'merɪkə] .
On this day , too , all America gets tipsy . — Captain Marryatt's Diary in America .
在 这 天 , 也 , 全部 美国 获得 微醺 . — 队长 - 日记 在 美国 .

在这一天，整个美国都微醺了。——马里亚特船长在美国的日记。

['aɪrɪʃ] [drə'mætɪk] ['tælənt] . — ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [teɪst] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] , [ɪf] [nɑːt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
Irish Dramatic Talent . — Difference of taste makes it difficult , if not impossible ,
爱尔兰 戏剧性 天赋 . — 不同之处 的 品尝 制作 它 难的 , 如果 不是 不可能的 ,

爱尔兰戏剧人才——品味差异使得评判变得困难，甚至不可能。

[tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['kɑːmədi] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
to say which is the best comedy in the English language .
到 说 哪个 是 这 最好的 喜剧 在 这 英语 语言 .

评选英语世界最佳喜剧。

['meni] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θriː] [wɪtʃ] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli]
Many , however , are of opinion that there are three which more particularly
许多 , 然而 , 是 的 观点 那 那里 是 三 哪个 更多的 特别
[dɪ'spjuːt] [ðə; ði] [pɑːm] — ['neɪmli] ,
dispute the palm — namely ,
争议 这 棕榈 — 即 ,

然而，许多人认为有三种观点尤其与棕榈树的观点相悖——即：

" [ʃiː; ʃi] [stuːps] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] , "
" She Stoops to Conquer , "
" 她 台阶 到 征服 , "

"她屈尊求爱"

“ [ðə; ði] [skuːl] [fɔːr; fər]['skænd(ə)l] , ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['erəs] ;

“	The	School	for	Scandal	,	”	and	“	The	Heiress	;
“	这	学校	为了	丑闻	,	”	和	“	这	女继承人	;

《丑闻学校》和《女继承人》;

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] [prə'dʌkʃənz]

”	and	it	is	remarkable	that	the	authors	of	these	three	beautiful	productions
”	和	它	是	卓越	那	这	作者	的	这些	三	美丽的	作品

[wɜːr; wər][ɔːl] ['aɪrɪʃmən] — ['goʊldsmɪθ] ,

were	all	Irishmen	—	Goldsmith	,
是	全部	爱尔兰人	—	金匠	,

值得注意的是，这三部优秀作品的作者都是爱尔兰人——戈德史密斯、

['ʃəridən] , [ænd; ənd] ['mɜːrfi] . — ['lɪtərəri] [wɜːrld] .

Sheridan	,	and	Murphy	.	—	Literary	World	.
谢里丹	,	和	墨菲	.	—	文学	世界	.

谢里丹和墨菲。——文学世界。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . — [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz][pər'hæps][ɪts] [liːst] [tʃɑːrm] .

The	Morning	.	—	The	sweetness	of	the	morning	is	perhaps	its	least	charm	.
这	早晨	.	—	这	甜味	的	这	早晨	是	也许	它是	至少	魅力	.

清晨——清晨的甜蜜或许是它最不吸引人的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'nuːd] ['vɪgər] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'plænts; 'ɪmplænts][ɪn][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðæt] [ə'fekts; 'æfˌekts][juː 'es] —

It	is	the	renewed	vigour	it	implants	in	all	around	that	affects	us	—
它	是	这	更新	活力	它	植入物	在	全部	大约	那	影响	我们	—

[mæn] ,

man	,
男人	,

它给周围的一切注入了新的活力，这影响着我们——人类。

['ænɪmlz] , [bɜːrdz] , [plænts] , [ˌvedʒə'teɪʃn] , ['flaʊərz] .

animals	,	birds	,	plants	,	vegetation	,	flowers	.
动物	,	鸟类	,	植物	,	植被	,	花朵	.

动物、鸟类、植物、植被、花卉。

[rɪ'freʃt] [ænd; ənd] [suːðd] [wɪð; wɪθ] [sliːp] , [mæn]['əupənz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv][tuː; tə]

Refreshed	and	soothed	with	sleep	,	man	opens	his	heart	;	he	is	alive	to
焕然一新	和	舒缓	和	睡觉	,	男人	打开	他的	心	;	他	是	活	到

['neɪtʃər] ,

Nature	,
自然	,

经过睡眠的洗礼，精神焕发，身心舒畅，人敞开心扉，重新感受到大自然的活力。

[ænd; ənd] ['neɪtʃɝz] [gɑːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɔːr] [freʃ] .

and	Nature's	God	,	and	his	mind	is	more	intelligent	,	because	more	fresh	.
和	自然的	上帝	,	和	他的	头脑	是	更多的	聪明的	,	因为	更多的	新鲜的	.

而大自然之神，他的思想更加睿智，因为他更加清新。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [duː] [laɪk] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,

He	seems	to	drink	of	the	dew	like	the	flowers	,
他	似乎	到	喝	的	这	露	喜欢	这	花朵	,

他似乎像花朵一样饮露。

[ænd; ənd] [fiːlz] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] [ɪ'fekt] . — [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv]['hjuːmən] [laɪf] .

and	feels	the	same	reviving	effect	.	—	Illustrations	of	Human	Life	.
和	感觉	这	相同的	复苏	影响	.	—	插图	的	人类	生活	.

并感受到同样的复苏效果。——《人类生活图解》

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætərdeɪ] [baɪ] [^ʌn] [ænd; ənd]['kæmərən] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs]

Printed	and	Published	every	Saturday	by	Gunn	and	Cameron	,	at	the	Office
打印	和	已发布	每一个	周六	经过	冈恩	和	卡梅伦	,	在	这	办公室

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ædvərtaɪzər] ,

of	the	General	Advertiser	,
的	这	一般的	广告商	,

每周六由 Gunn and Cameron 在 General Advertiser 办公室印刷出版

[noʊ] . [sɪks] , [tʃɜːrtʃ] [leɪn] , ['kɑːlɪdʒ] [griːn] , ['dʌblɪn] . — ['eɪdʒənts] : — ['lʌndən] : [ɑːr] . ['gruːmbrɪdʒ]

No	.	6	,	Church	Lane	,	College	Green	,	Dublin	.	—	Agents	:	—	London	:	R	.	Groombridge
不	.	6	,	教会	车道	,	大学	绿色的	,	都柏林	.	—	代理人	:	—	伦敦	:	拉	.	格鲁姆布里奇

, - ['æli] , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] .

,	Panyer	Alley	,	Paternoster	Row	.
,	-	胡同	,	帕特诺斯特	排	.

都柏林学院绿地教堂巷 6 号。—代理商：—伦敦：R. Groombridge，Panyer Alley，Paternoster Row。

['mæntʃestər] : ['sɪmz] [ænd; ənd]['dɪnhæm] , [ɪks'tʃeɪndʒ] [striːt] .

Manchester	:	Simms	and	Dinham	,	Exchange	Street	.
曼彻斯特	:	西姆斯	和	丁汉姆	,	交换	街道	.

曼彻斯特：Simms and Dinham，交易所街。

['livəpuːl] : [dʒeɪ] . ['deɪviːz] , [nɔːrθ] [dʒɑːn] [striːt] .

Liverpool	:	J	.	Davies	,	North	John	Street	.
利物浦	:	J	.	戴维斯	,	北	约翰	街道	.

利物浦：J. Davies，北约翰街。

['bɜːrmɪŋhæm] : [dʒeɪ] . [dreɪk] .

Birmingham	:	J	.	Drake	.
伯明翰	:	J	.	德雷克	.

伯明翰：J. Drake。

['brɪstl] : [em] . ['bɪŋgəm] , [brɔːd] [striːt] .

Bristol	:	M	.	Bingham	,	Broad	Street	.
布里斯托尔	:	M	.	宾厄姆	,	广阔	街道	.

布里斯托尔：M. Bingham，布罗德街。

['edɪnbərə] : ['freɪzər][ænd; ənd] ['krɔfəd] , [dʒɔːrdʒ] [striːt] .

Edinburgh	:	Fraser	and	Crawford	,	George	Street	.
爱丁堡	:	弗雷泽	和	克劳福德	,	乔治	街道	.

爱丁堡：弗雷泽和克劳福德，乔治街。

['glɑːsgəu] : ['deɪvɪd] ['rɔbətsn] , ['trɔːŋˌgeɪt] .

Glasgow	:	David	Robertson	,	Trongate	.
格拉斯哥	:	大卫	罗伯逊	,	特朗盖特	.

格拉斯哥：大卫·罗伯逊，特龙盖特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神